叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳：
英语音教创始人
双音阅读英读育创始人

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. J·科尔(j. Cole) 000001

2. J·科尔(j. Cole) 000002

3. J·科尔(j. Cole) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J·科尔(J. Cole)
第1/3页

[dʒeɪ] . [kəʊl]
J . COLE
J . 油菜

J. 科尔

[baɪ] ['emə] ['gɛlɪˌbrænd]
By Emma Gellibrand
经过 艾玛 吉利布兰德

作者：艾玛·盖利布兰德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[dʒeɪ] . [kəʊl] .
J . COLE .
J . 油菜 .

J. 科尔。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dʒeɪ] . [kəʊl] .
J . COLE .
J . 油菜 .

J. 科尔。

“ - ['mædəm] ,
“ HONNERD MADAM ,
“ - 女士 ,

“尊敬的女士，

“ [wɪtʃ] [ai][hæv] [siːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] ['wɒntɪd] ,
“ Wich i hav seed in the paper a page Boy wanted ,
“ 哪个 我 有 种子 在 这 纸 一个 页 男生 通缉 ,

“我在纸上撒了种子，男孩想要一页，

[ænd; ənd] [beg] [tuː; tə] [seɪ] [dʒeɪ] . [kəʊl] [ɪz] ['əʊvə(r)] - , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['klin] [pleɪt] ,
and begs to say J . Cole is over thertene , and I can clene plate ,
和 乞求 到 说 J . 油菜 是 超过 - , 和 我 能 克莱恩 盘子 ,

并恳求说 J. Cole 已经过气了，我可以清理盘子了，

[wɪtʃ] [maɪ] - [ɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [wɑːt] ,
wich my brutther is under a butler and lernd me , and I can wate ,
哪个 我的 - 是 在下面 一个 管家 和 - 我 , 和 我 能 水 ,

我的哥哥受管家管着，他教我，我可以等。

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['klin] [w'aɪndəz] [ænd; ənd] [buːts] .
and no how to clene winders and boots .
和 不 如何 到 克莱恩 卷绕器 和 靴子 .

而且不知道如何清洗卷线器和靴子。

[dʒeɪ] . [kəʊl] ['əʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] .
J . Cole opes you will let me cum .
J . 油菜 操作 你 将要 让 我 精液 .

J. Cole 希望你能让我射精。

[ai] - [eit] [ænd; ənd] [ɔːl] [faʊnd] .
I arsks 8 and all found .
我 - 8 和 全部 成立 .

我问了 8 个问题，全部找到了。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [maɪ] ['wɒʃɪn] [ai] [wɪl] [teɪk] - .
if you do my washin I will take sevven .
如果 你 做 我的 洗涤 我 将要 拿 - .

如果你帮我洗衣服，我会付你七分钱。

[dʒeɪ] . [kəʊl] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] ['əʊps] [tuː; tə] [gɪv] - .
J . Cole will serve you well and opes to giv sattisfaxshun .
J . 油菜 将要 服务 你 出色地 和 操作 到 给予 - .

J. Cole 将竭诚为您服务，并乐于提供满意的服务。

[ai] [kæn; kən] [kʌm] [tə'mɔrə(r)] .
i can cum tomorrer .
我 能 精液 明天 .

我明天就能射精。

[dʒeɪ] . [kəʊl] .
J . COLE .
J . 油菜 .

J. 科尔。

“ [piː] . [es] . — [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['vɛri] - [bʌt; bət] [grəu in] .
“ P . S . — He is not verry torl but growin .
“ P . S . — 他 是 不是 非常 - 但 成长中 .

PS：他现在还不太胖，但正在成长。

[maɪ] - [ɪz] [ə; eɪ] ['vɛri] [gʊd] [haɪt] .
My brutther is a verry good hite .
我的 - 是 一个 非常 好的 希特 .

我哥哥是个非常好的丈夫。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [hæd] [fɪgɝz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
i am sharp and can rede and rite and can hadd figgers if you like .
我 是 锋利的 和 能 雷德 和 仪式 和 能 曾 无花果 如果 你 喜欢 .

我思维敏捷，能读能写，如果你愿意的话，我还会算数。

" ['tʃæptə(r)] [ai] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

"第一章

[ai][hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [θru:] [sʌm; səm]
I had advertised for a page - boy , and having puzzled through some
我 有 广告 为了 一个 页 - 男生 , 和 拥有 困惑 通过 一些
[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ɑ:nsəz] ,
dozens of answers ,
几十个 的 答案 ,

我登广告招聘一名侍童，在仔细研究了几十个答案之后，

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪ'ledʒəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
more or less illegible and impossible to understand , had come to the
更多的 或者 较少的 无法辨认 和 不可能的 到 理解 , 有 来 到 这
[lɑ:st][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] ,
last one of the packet ,
最后的 一 的 这 包 ,

字迹几乎无法辨认，也无法理解，已经到了这包纸上的最后一个。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['kɒpi] .
of which the above is an exact copy .
的 哪个 这 多于 是 一个 精确的 复制 .

以上内容即为原件。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['envələʊp] , ['evɪdəntli] [həʊm] - [meɪd] , [wɪð] [ðə; ði]
The epistle was enclosed in a clumsy envelope , evidently home - made , with the
这 书信 曾是 内 在 一个 笨拙 信封 , 显然 家 - 制成 , 和 这
[eɪd][ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [gʌm] ,
aid of scissors and gum ,
援助 的 剪刀 和 胶 ,

信件装在一个简陋的信封里，显然是自制的，是用剪刀和胶水做的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][hɑ:f] - [ʃi:t] [ɒv; əv]['letə(r)] - ['peɪpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hænd] , [wɪð]
and was written on a half - sheet of letter - paper , in a large hand , with
和 曾是 书面 在 一个 一半 - 床单 的 信 - 纸 , 在 一个 大的 手 , 和
['meni] [blɒt] [ænd; ənd] [smɪəz] ,
many blots and smears ,
许多 印迹 和 涂片 ,

写在一张半张信纸上，字迹很大，有很多污迹和涂抹痕迹。

[ɒn] ['pensəld] [laɪnz] .
on pencilled lines .
在 铅笔画 线条 .

在铅笔画的线上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ,
There was something quaint and straightforward in the letter ,
那里 曾是 某物 古雅 和 直截了当 在 这 信 ,

信中有一种古朴而直白的气质。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ;
in spite of the utter ignorance of grammar and spelling ;
在 尽管如此 的 这 说出 无知 的 语法 和 拼写 ;

尽管对语法和拼写一窍不通；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['evɪdənt] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] “ - ” [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “
and while I smiled at the evident pride in the “ brutther ” who was a “
和 尽管 我 微笑 在 这 明显 自豪 在 这 “ - ” WHO 曾是 一个 “
['vɛri] [gʊd] [haɪt] ,
verry good hite ,
非常 好的 希特 ,

当我看到“兄弟”脸上洋溢着自豪，觉得自己是个“非常优秀的杀手”时，我不禁微笑起来。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [les] ['weɪdʒɪz] [ɪf] “ [ai] [wʊd] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['wɒʃɪn] ,
” and the offer to take less wages if “ I would do his washin ,
” 和 这 提供 到 拿 较少的 工资 如果 “ 我 会 做 他的 洗涤 ,

”以及“如果我帮他洗衣服，我就接受较低的工资”的提议，

” [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðɪs] [nɒt]
” I found myself wondering what sort of waif upon the sea of life was this not
” 我 成立 我 好奇 什么 种类 的 孤儿 之上 这 海 的 生活 曾是 这 不是
['veri] [tɔːl] ['pɜːs(ə)n] ,
very tall person ,
非常 高的 人 ,

我不禁好奇，这个个子不高的人，究竟是人生大海上的什么样的孤儿呢？

['əʊvə(r)] [ˌθɜː'tiːn] , [huː] “ [wʊd] [sɜːv] [ˌem 'iː] [wel] .
over thirteen , who “ would serve me well .
超过 十三 , WHO “ 会 服务 我 出色地 .

超过十三岁，“他们会为我效力。

” [ai] [hæd; həd] ['meni] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'pɔɪntmənts] [tuː; tə] [meɪk] ,
” I had many letters to answer and several appointments to make ,
” 我 有 许多 信件 到 回答 和 一些 预约 到 制作 ,

“我有很多信件要回复，还有好几个预约要安排，”

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['skeəsli] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt]
and had scarcely made up my mind whether or not to trouble to write
和 有 几乎 制成 向上 我的 头脑 无论 或者 不是 到 麻烦 到 写
[tuː; tə] [maɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
to my accomplished correspondent ,
到 我的 完成 通讯员 ,

我还没来得及决定是否要费心给那位博学的通信者写信，

[huː] [wɒz; wəz] “ [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [hæd] [fɪgɚz] , ” [wen] ,
who was “ sharp , and could rede and rite , and hadd figgers , ” when ,
WHO 曾是 “ 锋利的 , 和 可以 雷德 和 仪式 , 和 曾 无花果 , ” 什么时候 ,

他“头脑敏锐，能读会写，而且很有头脑”，当时

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
a shadow falling on the ground by me as I sat by the open window ,
一个 阴影 坠落 在 这 地面 经过 我 作为 我 卫星 经过 这 打开 窗户 ,

我坐在敞开的窗边，一道影子落在我身旁的地上。

[ai] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [maɪ] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , — [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst]
I looked up , and saw , standing opposite my chair , a boy , — the very smallest
我 看起来 向上 , 和 锯 , 常设 对面的 我的 椅子 , 一个 男生 , — 这 非常 最小
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

我抬头一看，发现站在我椅子对面的是一个男孩——一个个子非常小的男孩。

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst] [bluː] [aɪz] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .
with the very largest blue eyes I ever saw .
和 这 非常 最大 蓝色的 眼睛 我 曾经 锯 .

拥有我见过的最大的蓝色眼睛。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ['ɔːlməʊst]
The clothes on his little limbs were evidently meant for somebody almost
这 衣服 在 他的 小的 四肢 是 显然 意思是 为了 某人 几乎
['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,
double his size ,
双倍的 他的 尺寸 ,

他身上穿的衣服显然是为体型几乎是他两倍大的人准备的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] ['taɪdi] .
but they were clean and tidy .
但 他们 是 干净的 和 整齐的 .

但它们干净整洁。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] ,
In one hand he held a bundle , tied in a red handkerchief ,
在 一 手 他 握住 一个 捆 , 系 在 一个 红色的 手帕 ,

他一只手拿着一个用红手帕包着的包裹，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪld] - ['flaʊəz] [ðæt] [bɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['trævld]
and in the other a bunch of wild - flowers that bore signs of having travelled
和 在 这 其他 一个 束 的 荒野 - 花朵 那 钻孔 标志 的 拥有 旅行
[fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
far in the heat of the sun ,
远的 在 这 热 的 这 太阳 ,

另一束花则是一束野花，显然是在烈日下长途跋涉而来。

[ðeə(r)] ['blɒsəmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , ['dʌsti] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pet(ə)lz] ['drɒpɪŋ] [wʌn]
their blossoms hanging down , dusty and fading , and their petals dropping one
他们的 花朵 绞刑 向下 , 尘土飞扬 和 褪色 , 和 他们的 花瓣 下降 一
[baɪ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
by one on the ground .
经过 一 在 这 地面 .

它们的花朵垂落下来，沾满了灰尘，渐渐凋零，花瓣一片片地掉落在地上。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
“ Who are you , my child ?
“ WHO 是 你 , 我的 孩子 ?

“孩子，你是谁？”

” [ai] [sed] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
” I said , “ and what do you want ?
” 我 说 , “ 和 什么 做 你 想 ?

我说：“你想要什么？”

” [æt; ət] [maɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [ɒn] [maɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ɒf]
” At my question the boy placed his flowers on my table , and , pulling off
” 在 我的 问题 这 男生 放置 他的 花朵 在 我的 桌子 , 和 , 拉 离开
[hɪz; ɪz] [kæp] ,
his cap ,
他的 帽 ,

“我问他时，他把花放在我的桌子上，然后摘下帽子，

[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['muːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
made a queer movement with his feet ,
制成 一个 酷儿 移动 和 他的 脚 ,

他用脚做出了一个奇怪的动作，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][step] ['bækwədz] [wɪð] [bəʊθ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]
as though he were trying to step backwards with both at once , and
作为 尽管 他 是 尝试 到 步 向后 和 两个都 在 一次 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

仿佛他想同时向后退两步，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ,
in a voice so deep that it quite startled me ,
在 一个 嗓音 所以 深的 那 它 相当 惊慌 我 ,

那声音低沉得让我颇感意外。

[səʊ] ['streɪndʒli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] ,
so strangely did it seem to belong to the size of the clothes ,
所以 奇怪的 做过 它 似乎 到 属于 到 这 尺寸 的 这 衣服 ,

奇怪的是，它看起来竟然和衣服的尺寸很搭。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['weərə(r)] , —
and not the wearer , —
和 不是 这 佩戴者 , —

而不是佩戴者——

“ - , [ɪts] [dʒeɪ] . [kəʊl] ; [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [jə(r)] .
“ Please'm , it's J . Cole ; and I've come to live with yer .
“ - , 它是 J . 油菜 ; 和 我已经 来 到 居住 和 你的 .

“拜托，我是 J. Cole；我已经搬来和你一起住了。”

[aɪv] [brɔːt] [ɔːl][maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋk] .
I've brought all my clothes , and every think .
我已经 带来 全部 我的 衣服 , 和 每一个 思考 .

我把所有衣服和所有东西都带来了。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] ,
” For the moment I felt a little bewildered ,
” 为了 这 片刻 我 毛毡 一个 小的 困惑 ,

“那一刻，我感到有些不知所措。”

[səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]
so impossible did it seem that the small specimen of humanity before me
所以 不可能的 做过 它 似乎 那 这 小的 标本 的 人类 前 我
[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] ['sɜːvɪs] ;
was actually intending to enter anybody's service ;
曾是 实际上 意图 到 进入 任何人的 服务 ;

眼前这个渺小的人类竟然打算为任何人效力，这简直令人难以置信；

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] ,
he looked so childish and wistful ,
他 看起来 所以 幼稚 和 怅惘 ,

他看起来既孩子气又惆怅，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪɡ] ,
and yet with a certain honesty of purpose shining out of those big ,
和 然而 和 一个 肯定 诚实 的 目的 灼灼 出去 的 那些 大的 ,

然而，从这些巨大的……中，却闪耀着某种真诚的目的性，

[waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]
wide - open eyes , that interested me in him , and made me want to know
宽的 - 打开 眼睛 , 那 感兴趣的 我 在 他 , 和 制成 我 想 到 知道
[mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .
more of him .
更多的 的 他 .

他那双睁得大大的眼睛引起了我的兴趣，让我想要更多地了解他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] , ” [ai] [sed] ,
“ You are very small to go into service , ” I said ,
“ 你 是 非常 小的 到 去 进入 服务 , ” 我 说 ,

“你个子太小，不适合当佣人，”我说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)] ;
“ and I am afraid you could not do the work I should require ;
“ 和 我 是 害怕的 你 可以 不是 做 这 工作 我 应该 要求 ;

“恐怕你无法完成我要求的工作；

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]
besides , you should have waited to hear from me , and then have
除了 , 你 应该 有 等待 到 听到 从 我 , 和 然后 有
[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
come to see me ,
来 到 看 我 ,

此外，你应该等我联系你之后再来见我。

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”
if I wanted you to do so . ”
如果 我 通缉 你 到 做 所以 . ”

如果我希望你这样做的话。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [aɪm][nɒt] ['veri] [bɪg] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɜːvəsli] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ;
“ Yes , I know I'm not very big , ” said the boy , nervously fidgeting with his bundle ;
“ 是的 , 我 知道 我是 不是 非常 大的 , ” 说 这 男生 , 紧张地 坐立不安 和 他的 捆 ;

“是的，我知道我个子不高，”男孩一边说着，一边紧张地摆弄着他的包裹；

“ ['liːstweɪz] [nɒt][ɪn][haɪt] ; [bʌt; bət][maɪ] [ɑːmz] [ɪz] [ðæt] [lɒŋ] ,
“ leastways not in hite ; but my arms is that long ,
“ 至少 不是 在 希特 ; 但 我的 武器 是 那 长的 ,

“至少不是白皙的；但我的手臂就是那么长，

[ðel] [riːtʃ] ['evə(r)][səʊ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [ə'bʌv] [maɪ] - [ed] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [strɒŋ] ,
they'll reach ever so ' igh above my ' ed , and as for bein ' strong ,
他们会 抵达 曾经 所以 - 高 多于 我的 - 编辑 , 和 作为 为了 是 - 强的 ,

他们会远远高于我的水平，至于坚强，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒest] [siː] [ˌem 'iː][lɪft][maɪ] ['fɑː.ðərz] [bɪg] ['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt] [wen] [ɪts] ['ləʊdɪd] [wɪð] -
you should jest see me lift my father's big market basket when it's loaded with '
你 应该 笑话 看 我 举起 我的 父亲的 大的 市场 篮子 什么时候 它是 已加载 和 -
['teɪtə(r)] ,
taters ,
土豆 ,

你真该看看我拎起我爸装满土豆的大购物篮是什么样子。

[ɔː(r)] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [jʊl] [nɒt][biː; bi]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kʌm]
or wotever is for market , and I hope you'll not be angry because I come
或者 - 是 为了 市场 , 和 我 希望 你会 不是 是 生气的 因为 我 来
[tuː; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

或者任何与市场相关的东西，我希望你不会因为我今天来而生气；

[bʌt; bət] [dɪk] — [ðæts] [maɪ] - [dɪk] — [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ] ['fɒlər] [maɪ][əd'vaɪs] , [dʒəʊ] , -
but Dick — that's my brutther Dick — he says , ' You foller my advice , Joe , '
但 迪克 — 那就是 我的 - 迪克 — 他 说道 , - 你 福勒 我的 建议 , 乔 , -
[hiː; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

但是迪克——那是我哥哥迪克——他说：“乔，你要听我的劝告。”

- [ænd; ənd][gəʊ]['ɑːrtər] [ðɪs] - [eə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][nəʊ] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
' and go arter this ' ere place , and don't let no grass grow under your feet
- 和 去 动脉 这 - 埃雷 地方 , 和 不 让 不 草 生长 在下面 你的 脚
.
:
.

然后离开这个地方，不要让脚下的杂草丛生。

[ai] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɔɪn] - ['ɑːrtər]['pleɪsɪz] ; [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [lɒts][ə; eɪ]['fɪtɪn] - ['ɑːftə(r)] - [ɪm] ,
I knows what it is goin ' arter places ; there's such lots a fitin ' after ' em ,
我 知道 什么 它 是 去 - 动脉 地方 ; 有 这样的 很多 一个 适合 - 后 - 呃 ,

我知道去往其他地方意味着什么；后面还有很多人想去。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lets] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['aʊə(r)][gəʊ] [ə'fɔː] [jə(r)] [lʊks] - [ɪm] [ʌp] ,
that if you lets so much as a hour go afore yer looks ' em up ,
那 如果 你 让我们 所以 很多 作为 一个 小时 去 之前 你的 看起来 - 呃 向上 ,

如果你在查找它们之前哪怕只等了一个小时，

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz][slɪps][ɪn]['fʌst] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ;
there's them as slips in fust gets it ;
有 他们 作为 滑倒 在 fust 获得 它 ;

它们就像在 fust 中滑倒一样；

[ænd; ənd][wen][jə(r)][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] ['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz]
and wen yer goes to the door they opens it and sez , " It ain't no use
和 温 你的 去 到 这 门 他们 打开 它 和 sez , " 它 不是 不 使用
,
,
,

当你走到门口时，他们打开门说："没用的。"

[bɔɪ] , [wɪr] [suːt, sut] ; " [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? -
boy , we're sooted ; " and then where are yer , I'd like to know ? '
男生 , 是 烟熏 ; " 和 然后 在哪里 是 你的 , ID 喜欢 到 知道 ? -

哎呀，我们都累坏了；"那你现在在哪儿呢？我想知道？

[səʊ] , - [sez][hiː; hi] , - [dʒəʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [ʃɑːp] [ænd; ənd][gəʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊl] [get][ˌaɪ 'tiː] . -
So , ' sez he , ' Joe , you look sharp and go , and maybe you'll get it . '
所以 , - sez 他 , - 乔 , 你 看 锋利的 和 去 , 和 或许 你会 得到 它 . -

"所以，"他说，"乔，你打扮得精神点，去吧，也许你能成功。"

[səʊ][ai] [kʌm] , [mʌm] , [ænd; ənd] [pliːz] , [ðæts] [ɔːl] . "
So I come , mum , and please , that's all . "
所以 我 来 , 妈妈 , 和 请 , 那就是 全部 . "

所以我来了，妈妈，就这些了。

" [bʌt; bət][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ai] [sed] .
" But about your character , my boy , " I said .
" 但 关于 你的 特点 , 我的 男生 , " 我 说 .

"但是关于你的品格，孩子，"我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" You must have somebody to speak for you , and say you are
" 你 必须 有 某人 到 说话 为了 你 , 和 说 你 是
['ɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

"你必须找个人为你说话，证明你是诚实的，

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
and what you are able to do .
和 什么 你 是 有能力的 到 做 .

以及你的能力。

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] [wɪð] [maɪ] ['sɜːvənts] ;
I always want a good character with my servants ;
我 总是 想 一个 好的 特点 和 我的 仆人 ;

我总是希望我的仆人品行端正;

[ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] - [bɔɪ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [θriː] [j'iəz] - [gʊd] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
the last page - boy I had brought three years ' good character from his former situation . ”
这 最后的 页 - 男生 我 有 带来 三 年 - 好的 特点 从 他的 以前的 情况 . ”

我手下最后一个侍童，因为他之前的工作环境，三年来品行良好。

“ [lɔː(r)] ! ” [sed] [dʒəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] ,
“ Lor ! ” said Joe , with a serious look ,
“ 洛尔 ! ” 说 乔 , 和 一个 严肃的 看 ,

“老天！”乔神色严肃地说。

“ [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'fɔː] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ did he stay three years in a place afore he came to you ?
“ 做过 他 停留 三 年 在 一个 地方 之前 他 来了 到 你 ?

“他来你这里之前，在一个地方待了三年吗？”

- [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ðem; ðəm]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ?
Wotever did he leave them people for , where he were so comfortable ?
- 做过 他 离开 他们 人们 为了 , 在哪里 他 是 所以 舒服的 ?

他究竟是为了什么而离开那些他曾经如此舒适的地方呢?

[ɪf] [ai] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [θriː] [j'iəz] , [juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['liːvɪn] - [jə(r)] ,
If I stay with you three years , you won't catch me a leavin ' yer ,
如果 我 停留 和 你 三 年 , 你 惯于 抓住 我 一个 离开 - 你的 ,

如果我跟你待三年，你绝对不会看到我离开你。

[ænd; ənd] [gɔɪn] - ['sʌmhweəz] [els] .
and goin ' somewheres else .
和 去 - 某个地方 别的 .

然后去别的地方。

[wɒt] [ə; eɪ] [mʌf] [ðæt] [tʃæp] [wɒz; wəz] !
Wot a muff that chap was !
什么 一个 耳罩 那 小伙子 曾是 !

那家伙真是个十足的笨蛋！

” [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɒn] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔː(r)][nɒt] ,
” I explained that it did not always depend on whether a servant wanted to stay or not ,
” 我 解释 那 它 做过 不是 总是 依赖 在 无论 一个 仆人 通缉 到 停留 或者 不是 ,

我解释说，这并不总是取决于仆人是否愿意留下，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .
but whether it suited the employers to keep him .
但 无论 它 适合 这 雇主 到 保持 他 .

但雇主是否愿意继续留用他呢?

“ - [præps][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] - - [ɪm][ðə; ði] [sæk] , ” [m'ɜːməd] [dʒəʊ] ;
“ ' Praps he did somethin ' , and they giv ' ' im the sack , ” murmured Joe ;
“ - 普拉普斯 他 做过 某物 - , 和 他们 给予 - - 我是 这 解雇 , ” 低声说道 乔 ;

“也许他做了什么坏事，他们把他解雇了，”乔低声说道;

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] ！ ”
“ he was a flat ! ”
“ 他 曾是 一个 平坦的 ！ ”

“他简直一塌糊涂！”

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ， ” [ai] [sed] ； “ [ɪf] [ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['traɪəl] ，
“ But about this character of yours , ” I said ; “ if I decide to give you a trial ,
“ 但 关于 这 特点 的 你的 ， ” 我 说 ； “ 如果 我 决定 到 给 你 一个 审判 ，

“但是关于你的品行，”我说，“如果我决定给你一次机会，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] ， [ænd; ənd][woʊnt][duː; də] ，
although I am almost sure you are too small , and won't do ,
虽然 我 是 几乎 当然 你 是 也 小的 ， 和 惯于 做 ，

虽然我几乎可以肯定你个子太小，不合适，

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] ?
where am I to go for your character ?
在哪里 是 我 到 去 为了 你的 特点 ？

我该去哪里找你的角色？

[wɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
Will the people where your brother lives speak for you ? ”
将要 这 人们 在哪里 你的 兄弟 生活 说话 为了 你 ？ ”

你哥哥居住地的人们会为你说话吗？

“ [əʊ] ， [jes] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ， [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] ；
“ Oh , yes ! ” cried the little fellow , his cheeks flushing ;
“ 哦 ， 是的 ！ ” 哭 这 小的 同伴 ， 他的 脸颊 冲洗 ；

“哦，是的！”小家伙喊道，脸颊涨得通红；

“ [ai] [nəʊ] - [ɑːsk] - [ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - .
“ I know Dick'll ask ' em to give me a caricter .
“ 我 知道 - 问 - 呃 到 给 我 一个 - .

“我知道迪克会让他们给我画个漫画。”

[mɪs] ['iːdɪθ] ， [ai]['ɒf(ə)n] [kliːnd] - [ɜː(r)] [buːts] .
Miss Edith , I often cleaned ' er boots .
错过 伊迪丝 ， 我 经常 已清洗 - 呃 靴子 .

伊迪丝小姐，我经常帮她擦靴子。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [kʌm] - ['əʊmi][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ， [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [aʊt] [ə'gɪn] [də'rektli] ；
Once she come ' ome in the mud , and was a - goin ' out agin directly ;
一次 她 来 - 一些 在 这 泥 ， 和 曾是 一个 - 去 - 出去 再次 直接地 ；

她有一次从泥泞中回来，然后又直接出去了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [leɪs] - [ˌjuː piː 'es] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒðə(r)][tuː; tə][duː; də][ʌp] ['iːv(ə)n] ；
and they was lace - ups , and a orful bother to do up even ;
和 他们 曾是 蕾丝 - UPS ， 和 一个 奥弗尔 打扰 到 做 向上 甚至 ；

而且还是系带鞋，系起来也很麻烦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [wɪð] - [ɜː(r)][dɒg] ， [ænd; ənd][sez] ： - [dɪk] ， [wɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪn] ['taɪgə(r)][ʌp] ，
and she come into the stable - yard with ' er dog , and sez : ' Dick , will you chain Tiger up ,
和 她 来 进入 这 稳定的 - 院子 和 - 呃 狗 ， 和 sez ： - 迪克 ， 将要 你 链 老虎 向上 ，

她带着她的狗走进马厩院子，说：“迪克，你能把老虎拴起来吗？”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪ] [kliːn] [maɪ] [buːts] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [ɒn] [maɪ] [fiːt] ? -
and this little boy may clean my boots if he likes , on my feet ? '
和 这 小的 男生 可能 干净的 我的 靴子 如果 他 点赞 , 在 我的 脚 ? -

如果这个小男孩愿意，他可以帮我擦靴子，擦我的脚吗?

[səʊ] [ai] [kliːnd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] - [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
So I cleaned ' em , and she giv ' me sixpence ; and after that ,
所以 我 已清洗 - 呃 , 和 她 给予 - 我 六便士 ; 和 后 那 ,

于是我把它们擦干净了，她给了我六便士；之后，

[wen] [ðə; ði] [buːts] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - ,
when the boots come down in the mornin ' ,
什么时候 这 靴子 来 向下 在 这 早晨 - ,

清晨，当靴子脱下来的时候，

[ai] [gɒt] [dɪk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kliːn] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [buːts] ,
I got Dick always to let me clean them little boots ,
我 得到 迪克 总是 到 让 我 干净的 他们 小的 靴子 ,

我总是让迪克让我给他擦那些小靴子，

[ænd; ənd] [ai] [kep] - [ɪm] [kliːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] ,
and I kep ' em clean in the insides ,
和 我 保持 - 呃 干净的 在 这 内部 ,

我会保持它们内部清洁。

[laɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] - [ændz] [ˌɪn'saɪd] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [blæk] .
like the lady's maid she told me not to put my ' ands inside ' em if they was black .
喜欢 这 女士的 女佣 她 讲述 我 不是 到 放 我的 - 和 里面 - 呃 如果 他们 曾是 黑色的 .

就像女仆告诉我的那样，如果手是黑色的，就不要把手伸进去。

[mɪs] ['iːdɪθ] , [ʃɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - , [ɪf] [dɪk] [ɑːsks] - [ɜː(r)] .
Miss Edith , she'll giv me a caricter , if Dick asks ' er .
错过 伊迪丝 , 壳 给予 我 一个 - , 如果 迪克 问 - 呃 .

如果迪克问伊迪丝小姐，她会给我画一幅漫画的。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [bel] [ræŋ] ;
" Just then the visitors ' bell rang ;
" 只是 然后 这 访客 - 钟 响铃 ;

就在这时，访客的门铃响了；

[ænd; ənd] [ai] [sent] [maɪ] [wʊd] - [biː; bi] [peɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] ,
and I sent my would - be page into the kitchen to wait until I could speak to him again ,
和 我 发送 我的 会 - 是 页 进入 这 厨房 到 等待 直到 我 可以 说话 到 他 再次 ,

于是我让那位原本要来当侍者的家伙到厨房等我，直到我能再次和他说话为止。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and told him to ask the cook to give him something to eat .
和 讲述 他 到 问 这 厨师 到 给 他 某物 到 吃 .

然后让他去请厨师给他弄点吃的。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] , " [ai] [sed] ; " [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Here are your flowers , " I said ; " take them with you .
" 这里 是 你的 花朵 , " 我 说 ; " 拿 他们 和 你 .

“这是你的花，”我说，“带上它们吧。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ,
” He looked at me , and then , as if ashamed of having offered them ,
” 他 看起来 在 我 , 和 然后 , 作为 如果 羞愧 的 拥有 提供 他们 ,

他看了我一眼，然后，仿佛为自己曾提出这些要求而感到羞愧，

['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
gathered them up in his hands ,
聚集 他们 向上 在 他的 双手 ,

他将它们拢在手中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] [waɪpt] [sʌm; səm] [fjuː] [liːvz] [ænd; ənd]
and with the corner of the red handkerchief wiped some few leaves and
和 和 这 角落 的 这 红色的 手帕 擦拭 一些 很少 树叶 和
[dʌst] - [mɑːrks] [ɒf] [maɪ] ['teɪb(ə)l] ,
dust - marks off my table ,
灰尘 - 标记 离开 我的 桌子 ,

我用红色手帕的一角擦掉了桌子上的一些树叶和灰尘。

[ðen] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] - [æd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [jə(r)] [əʊn] ,
then saying in a low voice , “ I didn't know you ' ad beauties of yer own ,
然后 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 我 没有 知道 你 - 广告 美女 的 你的 自己的 ,

然后低声说道：“我不知道你也有自己的美人儿。”

[laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [pɒts] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] - - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] .
like them in the glass pots , but I'll giv ' ' em to the cook .
喜欢 他们 在 这 玻璃 锅 , 但 患病的 给予 - - 呃 到 这 厨师 .

我喜欢用玻璃罐装着它们，但我会把它们交给厨师。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [ɪn] ,
” So saying , he went away into the kitchen , and my visitors came in ,
” 所以 说 , 他 去 离开 进入 这 厨房 , 和 我的 访客 来了 在 ,

说完，他就进了厨房，我的客人就进来了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [frendz] [ə'raɪvd] .
and by and by some more friends arrived .
和 经过 和 经过 一些 更多的 朋友们 到达的 .

随后，又有一些朋友到了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] ,
The weather was very warm ,
这 天气 曾是 非常 温暖的 ,

天气非常温暖。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən]
and we sat chattering and enjoying the shade of the trees by the open
和 我们 卫星 喋喋不休 和 享受 这 阴影 的 这 树木 经过 这 打开
[frentʃ] ['wɪndəʊ] .
French window .
法语 窗户 .

我们坐在敞开的法式窗户旁，一边聊天一边享受树荫。

['prez(ə)ntli] , ['sʌmbədi] ['biːɪŋ] ['θɜːsti] , [ai] [sə'dʒestid] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [aɪs] , [ænd; ənd] [ai] ['ɒfəd]
Presently , somebody being thirsty , I suggested lemonade and ice , and I offered
目前 , 某人 存在 渴 , 我 建议 柠檬水 和 冰 , 和 我 提供
['strɔːb(ə)riz] ,
strawberries ,
草莓 ,

这时有人口渴了，我建议喝柠檬水加冰，还给了他一些草莓。

[ænd; ənd] ([ɪf] ['pɒsəb(ə)l]) [kriːm] ; [ðəʊ] [maɪ][maɪnd] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)]
and (if possible) cream ; though my mind misgave me as to the latter
和 (如果 可能的) 奶油 ; 尽管 我的 头脑 错失 我 作为 到 这 后者
['delɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,

如果可以的话，最好再加点奶油；虽然我对这种美味佳肴的口味有些犹豫。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
for we had several times been obliged to do without some of our
为了 我们 有 一些 时代 到过 有义务 到 做 没有 一些 的 我们的
['lʌkʃəriz] [ɪf] [ðeɪ] [in'teil] “ ['fetʃɪŋ] ,
luxuries if they entailed “ fetching ,
奢侈品 如果 他们 包含 “ 获取 ,

因为我们曾多次被迫放弃一些奢侈品，如果这些奢侈品需要“去取”，

” [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] ['kwɪkli] [ɒn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ænd; ənd][biː; bi]
” as we had no boy to run errands quickly on an emergency and be
” 作为 我们 有 不 男生 到 跑步 跑腿 迅速地 在 一个 紧急情况 和 是
['juːsf(ə)l] .
useful .
有用 .

“因为我们没有男孩能在紧急情况下迅速跑腿办事，帮上忙。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [huːz] ['tempə(r)] ,
However , I rang the bell ; and when the housemaid , whose temper ,
然而 , 我 响铃 这 钟 ; 和 什么时候 这 保姆 , 谁 脾气 ,

然而，我还是按了门铃；而那位脾气暴躁的女佣，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɒt] [ɪz] ['kjʊəriəsli] [tɜːrmd] [ɪn] ['sɜːvənts] - - [hɔːl] ['læŋgwɪdʒ] “ ['sɪŋg(ə)l] -
since she had been what is curiously termed in servants ' - hall language “ single -
自从 她 有 到过 什么 是 奇怪的是 称为 在 仆人 - - 大厅 语言 “ 单身的 -
['hændɪd] , ” [wɒz; wəz][məʊst] ['traɪɪŋ] ,
handed , ” was most trying ,
递交 , ” 曾是 最多 尝试 ,

由于她一直都是用仆人大厅里一种奇特的说法——“单枪匹马”，所以这非常令人疲惫。

['entəd] , [ai] [sed] , “ [meɪk] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] , ['meəri] , [ænd; ənd][ɑːsk] [kʊk] [tuː; tə]['gæðə(r)]
entered , I said , “ Make some lemonade , Mary , and ask cook to gather
进入 , 我 说 , “ 制作 一些 柠檬水 , 玛丽 , 和 问 厨师 到 收集
[sʌm; səm] ['strɔːb(ə)riz] ['kwɪkli] ,
some strawberries quickly ,
一些 草莓 迅速地 ,

我走进去说：“玛丽，做点柠檬水，再让厨娘快点去摘些草莓。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [sʌm; səm] [kriːm] .
and bring them , with some cream .
和 带来 他们 , 和 一些 奶油 .

再带些奶油过来。

” ['meəri] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
” Mary looked at me as who should say , “ Well , I'm sure !
” 玛丽 看起来 在 我 作为 WHO 应该 说 , “ 出色地 , 我是 当然 !

玛丽看着我，好像在说：“嗯，我确定！”

[ænd; ənd] [huz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
and who's to do it all ?
和 谁是 到 做 它 全部 ?

谁来做这一切?

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][bɪt] .
You'll have to wait a bit .
你会 有 到 等待 一个 少量 .

你得稍等片刻。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self]
" And I know we should have to wait , and therefore resigned myself
" 和 我 知道 我们 应该 有 到 等待 , 和 所以 辞职 我
[tuː; tə][duː; də][səʊ] ['peɪʃntli] ,
to do so patiently ,
到 做 所以 耐心 ,

我知道我们必须等待，因此我接受了耐心等待的现实。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] ['gɒsɪp] ,
keeping up the ball of gossip ,
保持 向上 这 球 的 闲话 ,

持续散播八卦消息，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk]['leɪtə(r)][ɒn] [wʊd] [pə'hæps] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][taɪm] .
and wondering if a little music later on would perhaps while away the time .
和 好奇 如果 一个 小的 音乐 之后 在 会 也许 尽管 离开 这 时间 .

我在想，待会儿听点音乐或许能消磨时间。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['meəri] ['entəd]
Much to my amazement , in less than a quarter of an hour Mary entered
很多 到 我的 惊愕 , 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 玛丽 进入
[wɪð] [ðə; ði] [treɪ] ,
with the tray ,
和 这 托盘 ,

令我惊讶的是，不到一刻钟，玛丽就端着托盘进来了。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] ;
all being prepared ;
全部 存在 准备 ;

一切准备就绪；

[ænd; ənd][də'rektli][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['strɔːbəri] - [bəʊl] [ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn]
and directly I looked at the strawberry - bowl I detected a novel feature in
和 直接地 我 看起来 在 这 草莓 - 碗 我 检测到 一个 小说 特征 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
the table decoration .
这 桌子 装饰 .

我直视着草莓碗，发现餐桌装饰有一个新颖的特点。

[ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [huːz] ?
A practised hand had evidently been at work ; but whose ?
一个 已实践 手 有 显然 到过 在 工作 ; 但 谁 ?

显然是出自一位经验丰富的工匠之手；但究竟是谁干的呢？

['meəri][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
Mary was far too matter - of - fact a person .
玛丽 曾是 远的 也 事情 - 的 - 事实 一个 人 .

玛丽是个过于务实的人。

[fuːd] , [pleɪts] , [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] , ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːɪt] - [stænd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi]
Food , plates , knives and forks , glasses , and a cruet - stand were all she
食物 , 盘子 , 刀具 和 叉子 , 眼镜 , 和 一个 调味瓶 - 站立 是 全部 她
['evə(r)] [θɔːt] ['nesəsəri] ;
ever thought necessary ;
曾经 想法 必要的 ;

她认为只需要食物、盘子、刀叉、杯子和调味瓶架就足够了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sentə(r)] [vɑːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]
and even for a centre vase of flowers I had to ask , and often
和 甚至 为了 一个 中心 花瓶 的 花朵 我 有 到 问 , 和 经常
[tuː; tə][ɪn'sɪst] ,
to insist ,
到 坚持 ,

就连摆在桌子中央的那束花，我也得开口要，而且常常得坚持要人做主。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
during the time she was single - handed .
期间 这 时间 她 曾是 单身的 - 递交 .

在她独自一人工作的那段时间里。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['strɔːbəri] - [bəʊl] , [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌʌnə'dɔːnd] , [wɪð]
But here was my strawberry - bowl , a pretty one , even when unadorned , with
但 这里 曾是 我的 草莓 - 碗 , 一个 漂亮的 一 , 甚至 什么时候 缳 , 和
[ɪts][pjʊə(r)] [waɪt] ['pɔːsəlɪn] [stem] ,
its pure white porcelain stem ,
它是 纯的 白色的 瓷 干 ,

但我的草莓碗就在这里，即使不加装饰也很漂亮，纯白的瓷柄格外醒目。

[ɪn'twaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [bluː] [kən'vɒlvjələs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [waɪt] ,
intwined with a wreath of blue convolvulus , and then a spray of white ,
交织 和 一个 花圈 的 蓝色的 旋花 , 和 然后 一个 喷 的 白色的 ,

缠绕着一圈蓝色旋花花环，然后是一束白色花朵，

[ðə; ði][pet(ə)lz][dʒʌst] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]
the petals just peeping over the edge of the bowl , and resting near the
这 花瓣 只是 偷窥 超过 这 边缘 的 这 碗 , 和 休息 靠近 这
['lʌʃəs] [red] [fruːt] ;
luscious red fruit ;
甜美 红色的 水果 ;

花瓣从碗边探出，静静地躺在鲜红的果实旁；

[ðə; ði] [kriːm] - [dʒʌg] , ['ɔːlsəʊ] [waɪt] , [hæd; həd] ['twaɪnɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
the cream - jug , also white , had twining flowers of blue , and round the
这 奶油 - 水壶 , 还 白色的 , 有 缠绕 花朵 的 蓝色的 , 和 圆形的 这
[ˌlemə'neɪd] - [dʒʌg] ,
lemonade - jug ,
柠檬水 - 水壶 ,

奶油罐也是白色的，上面缠绕着蓝色的花朵，柠檬水罐周围也是如此。

[ɒv; əv] [glɑːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['blɒsəmz] .
of glass , was a wreath of yellow blossoms .
的 玻璃 , 曾是 一个 花圈 的 黄色的 花朵 .

玻璃制品中，有一圈黄色的花环。

“ [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wiː; wi][ɔːl] .
“ How exquisite ! ” exclaimed we all .
“ 如何 精美的 ! ” 惊呼 我们 全部 .

“太精美了！”我们齐声惊叹。

“ [wɒt] ['feəri][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
“ What fairy could have bestowed such a treat to our eyes and delight
“ 什么 仙女 可以 有 授予 这样的 一个 对待 到 我们的 眼睛 和 喜
[tuː; tə]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
to our sense of the beautiful ?
到 我们的 感觉 的 这 美丽的 ?

“究竟是哪位仙女赐予我们如此美妙的视觉享受和如此令人愉悦的审美体验呢？”

” [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ɔː(r)] ['mɛriz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ]
” I supposed some friend of the cook's or Mary's had been taking
” 我 据称 一些 朋友 的 这 库克的 或者 玛丽的 有 到过 采取
['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
lessons in the art of decoration ,
课程 在 这 艺术 的 装饰 ,

“我猜想可能是厨师或玛丽的某个朋友在学习装饰艺术。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['spesɪmən] .
and had given us a specimen .
和 有 给定 我们 一个 标本 .

并给了我们一个样本。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [maɪ] [frendz] ['hævɪŋ] [gɒn] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [kəʊl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Soon after , my friends having gone , I thought of J . Cole waiting to be
很快 后 , 我的 朋友们 拥有 已消失 , 我 想法 的 J . 油菜 等待 到 是
[dɪs'mɪst] ,
dismissed ,
解雇 ,

不久之后，朋友们都走了，我想起了J. Cole等待被解雇的情景。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and sent for him .
和 发送 为了 他 .

于是派人去把他叫了过来。

[kʊk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] “ [ə'hem; ə'həm] ! ” [wɪtʃ] [ai] [njuː] [ɒv; əv][əʊld]
Cook came in , and with a preliminary “ Ahem ! ” which I knew of old
厨师 来了 在 , 和 和 一个 初步的 “ 嗯 ! ” 哪个 我 知道 的 老的
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

库克走了进来，先是“咳！”了一声，我知道这“咳！”的意思就是：

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [aʊt] ,
“ I have an idea of my own , and I mean to get it carried out ,
“ 我 有 一个 主意 的 我的 自己的 , 和 我 意思是 到 得到 它 携带 出去 ,

“我有一个自己的想法，我打算把它付诸实施。”

” [sed] , “ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] - [em] , [ɪf] [ai] [mait] [biː; bi][səʊ][bəʊld] ,
” said , “ Oh , if you please ' m , if I might be so bold ,
” 说 , “ 哦 , 如果 你 请 - 米 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 ,

”说道，“哦，如果您愿意的话，如果我冒昧地冒昧一下的话，

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sɪəriəs] [ɒv; əv] - - [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæts] [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? ”
did you think serious of engagin ' the boy that's waitin ' in the kitchen ? ”
做过 你 思考 严肃的 的 - - 这 男生 那就是 等待 - 在 这 厨房 ? ”

你认真考虑过和那个在厨房等着的男孩搭讪吗?

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] , [kʊk] ?
“ Why do you ask , Cook ?
“ 为什么 做 你 问 , 厨师 ?

“你为什么这么问，库克? ”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wel] , [mæm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [lɑːf] ,
“ Well , ma'am , ” she replied , trying to hide a laugh ,
“ 出色地 , 女士 , ” 她 回复 , 尝试 到 隐藏 一个 笑 ,

“哦，夫人，”她回答道，努力忍住笑意。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [mait] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd]
“ of course it's not for me to presume ; but , if I might say a word
“ 的 课程 它是 不是 为了 我 到 怙 ; 但 , 如果 我 可能 说 一个 单词
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“当然，我无权妄自揣测；但是，如果我能替他说句话的话，

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [ðə; ði] ['veri] [h'ændɪəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [wʌn] [wɪv] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs]
I think he's the very handiest and the sharpest one we've ever had in this
我 思考 他是 这 非常 最 和 这 最锋利 一 我们已经 曾经 有 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我认为他是我们家有史以来最能干、最聪明的人。

[ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meni] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
and we've had a many , as you know .
和 我们已经 有 一个 许多 , 作为 你 知道 .

正如你所知，我们已经经历过很多次了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [wen] ['meəri] [kʌm] [ɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tæntrəm] [æt; ət] - ['eɪvɪŋ]
if you'd only have seen him when Mary come in in her tantrums at ' aving
如果 你会 仅有的 有 已见 他 什么时候 玛丽 来 在 在 她 发脾气 在 - 拥有
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [treɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
to get the tray single - handed ,
到 得到 这 托盘 单身的 - 递交 ,

如果你能看到玛丽因为“不得不独自一人端托盘”而大发脾气进来时他的表情，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] - [grʌmblɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['bæŋɪn] - [θɪŋz] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)]
and begun a - grumblin ' and a - bangin ' things about , as is her
和 开始 一个 - 咕哝 - 和 一个 - 砰砰砰 - 事物 关于 , 作为 是 她
[wei] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempə(r)] ,
way , being of a quick temper ,
方式 , 存在 的 一个 快的 脾气 ,

她开始抱怨，还砰砰地敲打东西，这很符合她一贯的脾气，因为她生性急躁。

[ðəʊ] , [æz; əz] [ai] [telz] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] [sləʊ] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - [ɒv; əv] [hɜː'self] .
though , as I tells her , too slow a - movin ' of herself .
尽管 , 作为 我 讲述 她 , 也 慢的 一个 - 移动 - 的 她自己 .

不过，正如我告诉她的那样，她行动太慢了。

[æz; əz] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [bɔɪ] .
As I were a - sayin ' , you should have seen that boy .
作为 我 是 一个 - 说 - , 你 应该 有 已见 那 男生 .

正如我刚才所说，你应该看看那孩子。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mʌg] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
If he didn't up and leave his bread and butter and mug of milk ,
如果 他 没有 向上 和 离开 他的 面包 和 黄油 和 马克杯 的 牛奶 ,

如果他没有放下面包、黄油和牛奶，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ɒv; əv][æz; əz] - ['ɑːti] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] , - [lʊk] - [eə(r)] ,
as he was a - enjoyin ' of as ' arty as you like , and , ' Look ' ere ,
作为 他 曾是 一个 - 享受 - 的 作为 - 艺术 作为 你 喜欢 , 和 , - 看 - 埃雷 ,

因为他正尽情享受着你喜欢的艺术，而且，“看这里，

- [sez] [hiː; hi] , - [gɪv] - [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒʌg] .
' says he , ' giv ' me the jug .
- 说道 他 , - 给予 - 我 这 水壶 .

他说：“把水壶给我。”

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [faɪn] [drɪŋk] [wɪð] ['lemənz] .
I'll make some fine drink with lemons .
患病的 制作 一些 美好的 喝 和 柠檬 .

我要用柠檬做些好饮料。

[ai] [siː] [dɪk] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I see Dick do it often up at his place .
我 看 迪克 做 它 经常 向上 在 他的 地方 .

我经常在迪克家看到他这么做。

[gɪv] - [ˌem 'iː][ðə; ði]['skwiːzə(r)] .
Giv ' me the squeezer .
给予 - 我 这 挤压器 .

把挤压器给我。

[weɪt] [tɪl] [ai] [wɒʃiz] [maɪ] - [ændz] .
Wait till I washes my ' ands .
等待 直到 我 洗涤 我的 - 和 .

等我把手洗干净。

[ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
I won't be a minnit . '
我 惯于 是 一个 最小 . -

我不会等太久的。

[ðen] [ɪn][hiː; hi] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌləri] , [wɒʃiz] [hɪz; ɪz][hændz] , [rʌnz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
Then in he rushes into the scullery , washes his hands , runs back again in a jiffy .
然后 在 他 冲刺 进入 这 洗碗间 , 洗涤 他的 双手 , 跑步 后退 再次 在 一个 瞬间 .

然后他冲进洗碗间，洗手，又飞快地跑了回来。

- [gɒt] ['eni] [snəʊ] ['ʃʊgə(r)] ?
' Got any snow sugar ?
- 得到 任何 雪 糖 ?

有雪糖吗?

[ai] [miːn] [ɔːl] [dʌn] [faɪn] [laɪk] [snəʊ] . -
I mean all done fine like snow . '
我 意思是 全部 完毕 美好的 喜欢 雪 . -

我的意思是，一切都进行得很顺利，就像下雪一样。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] ; [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] [muːvd] [ðæt] [kwɪk] ,
I gave it him ; and , sure enough , his little hands moved that quick ,
我 给予 它 他 ; 和 , 当然 足够的 , 他的 小的 双手 已搬 那 快的 ,

我把它递给了他；果然，他的小手动作非常快。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeəri] [wʊd] [hæv; həv] [skwiːzd] [ə; eɪ] [ˈlemən] .
he had made the lemonade before Mary would have squeezed a lemon .
他 有 制成 这 柠檬水 前 玛丽 会 有 挤压 一个 柠檬 .

在玛丽还没来得及挤柠檬之前，他就已经把柠檬水做好了。

- [weə(r)] [duː; də][jə(r)] [bai] [ðə; ði] [kriːm] ? -
' Where do yer buy the cream ? '
- 在哪里 做 你的 买 这 奶油 ? -

“你在哪里买的面霜？”

[hiː; hi] [sez] [nekst] .
he says next .
他 说道 下一个 .

他说接下来。

- [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ] [pɪks] [ðə; ði] [ˈstrɔːb(ə)riz] . -
' I'll run and get it while you picks the strawberries . '
- 患病的 跑步 和 得到 它 尽管 你 精选 这 草莓 . -

“你去摘草莓，我去拿。”

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [raɪt] , [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪn] - [hɪm] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
Perhaps it wasn't right , me a trustin ' him , being a stranger ,
也许 它 不是 正确的 ， 我 一个 信任 - 他 ， 存在 一个 陌生人 ，

或许我不该信任他，毕竟他只是个陌生人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [kwɪk] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] .
but he was that quick I couldn't say no .
但 他 曾是 那 快的 我 不能 说 不 .

但他动作太快了，我根本来不及拒绝。

[ʌp] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] ;
Up he takes the jug , and was off ;
向上 他 需要 这 水壶 ， 和 曾是 离开 ；

他拿起水壶，起身离开了；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstrɔːb(ə)riz] ,
and when I come in from the garden with the strawberries ,
和 什么时候 我 来 在 从 这 花园 和 这 草莓 ，

当我从花园里摘完草莓回来的时候，

[ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [biːn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ˈflaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] .
if he hadn't been and put all them flowers on the things .
如果 他 之前没有 到过 和 放 全部 他们 花朵 在 这 事物 .

如果他没来，就把所有的花都放在那些东西上了。

[hiː; hi][beg][maɪ][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [laɪk] , [ænd; ənd] [sez] , - [ai] - [əʊp] [jʊl] [ɪkˈskjuːs]
He begs my pardon for interfering like , and says , ' I ' ope you'll excuse
他 乞求 我的 赦免 为了 干扰 喜欢 ， 和 说道 ， - 我 - 开放 你会 原谅
[ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
me a - doin ' of it ,
我 一个 - 做 - 的 它 ，

他恳求我原谅他的干涉，并说：“希望您能原谅我这样做。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði][mɪlk] - [ʃɒp] [sed] [ai] [mait] - [ˈɑːveɪ] - [ɪm] ;
but the woman at the milk - shop said I might ' ave ' em ;
但 这 女士 在 这 牛奶 - 店铺 说 我 可能 - 大道 - 呃 ；

但牛奶店的女人说我可能可以得到它们；

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [weə(r)] [dɪk] [laɪvz; lɪvz][wɪnd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] ,
and I see the butler where Dick lives wind the flowers about like that ,
和 我 看 这 管家 在哪里 迪克 生活 风 这 花朵 关于 喜欢 那 ，

我看到迪克住的地方的管家那样给花枝缠绕花环。

[ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] - - - [ɪm]['ɒf(ə)n] ; [ænd; ənd] , [pliːz] , [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːm] ,
and ' ave ' elped ' im often ; and , please , I paid for the cream ,
和 - 大道 - - - 我是 经常 ; 和 , 请 , 我 有薪酬的 为了 这 奶油 ,

我经常帮他；还有，拜托，面霜是我付的钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd][gɒt] [tuː] [bɒb][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [dɪk] [gɪv] - [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .
because I'd got two bob of my own , Dick giv ' me on my birthday .
因为 ID 得到 二 鲍勃 的 我的 自己的 , 迪克 给予 - 我 在 我的 生日 .

因为我自己有两便士，是迪克在我生日时给我的。

[əʊ] , [ai][duː; də] - [əʊp] , ['mɪsɪz] . [kʊk] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðæt] [ðə; ði] - [teɪk] [ˌem 'iː] ;
Oh , I do ' ope , Mrs . Cook , ' he says , ' that the lady'll take me ;
哦 , 我 做 - 开放 , 太太 . 厨师 , - 他 说道 , - 那 这 - 拿 我 ;

“哦，库克太太，我真希望这位女士能接受我。”他说。

[ai] - ['el'el] [sɜːv] - [ɜː(r)] [wel] , [ai] [wɪl] , [ɪn'diːd] ; - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd]
I ' ll serve ' er well , I will , indeed ; ' and then he begins to cry and
我 - 二 服务 - 呃 出色地 , 我 将要 , 的确 ; - 和 然后 他 开始 到 哭 和
['tremb(ə)l] ,
tremble ,
颤抖 ,

我会好好服侍她的，真的；”然后他开始哭泣颤抖。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [fɔː(r); fə(r)] [id] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒt] ,
poor little chap , for he'd been running about a lot ,
贫穷的 小的 小伙子 , 为了 他会 到过 跑步 关于 一个 很多 ,

可怜的小家伙，因为他一直在到处跑来跑去。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['iːt(ə)n][ɔː(r)][dræŋk] [wɒt] [ai] [geɪv] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] ,
and never eaten or drank what I gave him , because he wanted to help ,
和 绝不 吃 或者 喝 什么 我 给予 他 , 因为 他 通缉 到 帮助 ,

他从来不吃也不喝我给他的东西，因为他想帮忙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [feɪnt] [laɪk] ,
and it was hot in the kitchen , I suppose , and he felt faint like ,
和 它 曾是 热的 在 这 厨房 , 我 认为 , 和 他 毛毡 头晕的 喜欢 ,

我想厨房里一定很热，他感觉一阵眩晕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , ['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] ,
but there he is , crying ; and just now , when the bell rung ,
但 那里 他 是 , 哭泣 ; 和 只是 现在 , 什么时候 这 钟 梯子 ,

但他就在那里，哭着；就在刚才，铃声响起的时候，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [bɪg] [bɔɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [sez] , - [əʊ] , [pliːz] [seɪ] “ [wɪr]
which was two great big boys after the place , he says , ' Oh , please say “ We're
哪个 曾是 二 伟大的 大的 男孩们 后 这 地方 , 他 说道 , - 哦 , 请 说 “ 是
[suːt, sut] ,
sooted ,
烟熏 ,

他说，那地方后面跟着两个大块头，“哦，请说‘我们被熏黑了’

” [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði]['leɪdi] [ɪf] [ai] [meɪ] [steɪ] . -
” and ask the lady if I may stay . '
” 和 问 这 女士 如果 我 可能 停留 . -

“然后问问这位女士我是否可以留下来。”

[səʊ] , [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] , [mæm] , ” [sed] [kʊk] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ai][laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
So , I've taken the liberty , ma'am , ” said Cook , “ for somehow I like that little
所以 , 我已经 已采取 这 自由 , 女士 , ” 说 厨师 , “ 为了 不知何故 我 喜欢 那 小的
[tʃæp] ,
chap ,
小伙子 ,

“所以，夫人，”库克说，“我擅自做了这件事，因为我不知怎的挺喜欢那个小家伙。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ɪn][hɪm] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] .
and there's a deal in him , I do believe .
和 有 一个 交易 在 他 , 我 做 相信 .

我相信他身上有交易的余地。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [kʊk] [rɪ'taɪəd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dʒeɪ] . [kəʊl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]
” So saying , Cook retired ; and , in a moment , J . Cole was standing in
” 所以 说 , 厨师 退休 ; 和 , 在 一个 片刻 , J . 油菜 曾是 常设 在
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
her place ,
她 地方 ,

库克说完便退场了；片刻之后，J·科尔就站在了她的位置上。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [tɪəz] ,
the blue eyes brimming over with tears ,
这 蓝色的 眼睛 充满 超过 和 眼泪 ,

那双蓝色的眼睛里噙满了泪水，

[ænd; ənd][æn; ən]['iːgə(r)][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and an eager anxiety as to what his fate would be making his
和 一个 渴望的 焦虑 作为 到 什么 他的 命运 会 是 制作 他的
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt] - [sliːvz] ,
poor little hands clutch at his coat - sleeves ,
贫穷的 小的 双手 离合器 在 他的 外套 - 袖子 ,

他焦急地等待着自己的命运揭晓，小小的手紧紧地抓着衣袖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʃʌf(ə)l] [ə'baʊt] [səʊ] ['nɜːvəsli] ,
and his feet shuffle about so nervously ,
和 他的 脚 洗牌 关于 所以 紧张地 ,

他的双脚紧张地挪动着。

[ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [griːv] [hɪm][baɪ][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .
that I had not the courage to grieve him by a refusal .
那 我 有 不是 这 勇气 到 悲伤 他 经过 一个 拒绝 .

我没有勇气拒绝他，让他伤心。

“ [wel] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [ai] [sed] , “ [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθs] ['traɪəl] .
“ Well , Joseph , ” I said , “ I have decided to give you a month's trial .
“ 出色地 , 约瑟夫 , ” 我 说 , “ 我 有 决定 到 给 你 一个 月份 审判 .

“好吧，约瑟夫，”我说，“我决定给你一个月的试用期。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [im'plɔi] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
I shall write to the gentleman who employs your brother ; and if he
我 将 写 到 这 绅士 WHO 雇佣 你的 兄弟 ; 和 如果 他
[spiːks] [wel] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
speaks well of you ,
说话 出色地 的 你 ,

我会写信给雇用你哥哥的那位先生；如果他对你评价很好，

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] . ”
you may stay . ”
你 可能 停留 . ”

你可以留下来。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [steɪ] [naʊ] , [pliːz] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ And may I stay now , please ? ” he said .
“ 和 可能 我 停留 现在 , 请 ? ” 他 说 .

“我可以留下来吗？”他问道。

“ [meɪ] [ai] [steɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gets] ['eni] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə] [seɪ] [aɪm][ɔːl] [raɪt] ?
“ May I stay before you gets any answer to your letter to say I'm all right ?
“ 可能 我 停留 前 你 获得 任何 回答 到 你的 信 到 说 我是 全部 正确的 ?

“在你收到我平安的回信之前，我可以留下来吗？”

[ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [bɔɪ] ;
I think you'd better let me ; there ain't no boy ;
我 思考 你会 更好的 让 我 ; 那里 不是 不 男生 ;

我觉得你最好让我进去；那里没有男孩；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] - - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
and Mrs . Cook and Mary'll ' ave a lot to do .
和 太太 . 厨师 和 - - 大道 一个 很多 到 做 .

库克太太和玛丽将有很多事要做。

[ai] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
I can stay in the stable , if you don't like to let me be in the house ,
我 能 停留 在 这 稳定的 , 如果 你 不 喜欢 到 让 我 是 在 这 房子 ,

如果你不想让我待在房子里，我可以待在马厩里。

[ə'fɔː] [juː; jʊ] [raɪts] [ðə; ði] ['letə(r)] . ”
afore you writes the letter . ”
之前 你 写 这 信 . ”

在你写信之前。”

“ [nəʊ] , [dʒəʊ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] : “ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] [bɔɪ] ,
“ No , Joe , ” I replied : “ you may not be a good , honest boy ,
“ 不 , 乔 , ” 我 回复 : “ 你 可能 不是 是 一个 好的 , 诚实的 男生 ,

“不，乔，”我回答说：“你可能不是一个善良诚实的孩子，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] .
but I think you are ; and you shall stay here .
但 我 思考 你 是 ; 和 你 将 停留 这里 .

但我认为你就是；你将留在这里。

[naʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] , [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ]
Now go back to Mrs . Wilson , and finish your milk , and eat something
现在 去 后退 到 太太 . 威尔逊 , 和 结束 你的 牛奶 , 和 吃 某物
[mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
more if you can ,
更多的 如果 你 能 ,

现在回去找威尔逊太太，把牛奶喝完，如果可以的话，再吃点东西。

[ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɒʃ] ; [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
then have a good rest and a wash ; they will show you where you are
然后 有 一个 好的 休息 和 一个 洗 ; 他们 将要 展示 你 在哪里 你 是
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

然后好好休息洗漱一下；他们会告诉你晚上睡在哪里。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] . ”
and at dinner , this evening , I shall see if you can wait at table . ”
和 在 晚餐 , 这 晚上 , 我 将 看 如果 你 能 等待 在 桌子 . ”

今晚吃饭的时候，我会看看你能不能帮忙在餐桌旁服务。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['kaɪndli] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
“ Thank you very kindly , ” said the boy , his whole face beaming with delight ,
“ 感谢 你 非常 亲切地 , ” 说 这 男生 , 他的 所有的 脸 光芒四射 和 喜 ,

“非常感谢！”男孩说道，脸上洋溢着喜悦的笑容。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [ai] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ and I'll be sure and do everythink I can for you .
“ 和 患病的 是 当然 和 做 一切 我 能 为了 你 .

“我一定会尽我所能帮助你。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] ,
” Then he went quickly out of the room ; for I could see he was quite overcome ,
” 然后 他 去 迅速地 出去 的 这 房间 ; 为了 我 可以 看 他 曾是 相当 克服 ,

“然后他迅速走出了房间；因为我看得出来他情绪非常激动。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
now that the uncertainty was over .
现在 那 这 不确定 曾是 超过 .

现在，不确定性已经结束了。

[ə'ləʊn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ai] ['riːzənd] [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [felt] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] .
Alone once more , I reasoned with myself , and felt I was doing an unwise thing .
独自的 一次 更多的 , 我 有理智的 和 我 , 和 毛毡 我 曾是 正在做 一个 失策 事物 .

再次独自一人时，我反复思量，觉得自己正在做一件不明智的事。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] ;
Just at that time my husband was away on business for some months ;
只是 在 那 时间 我的 丈夫 曾是 离开 在 商业 为了 一些 几个月 ;

恰好那时我丈夫出差在外几个月；

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] ['aɪðə(r)] .
and I had no one to advise me , and no one to say me nay either .
和 我 有 不 一 到 建议 我 , 和 不 一 到 说 我 不 任何一个 .

我既没有人给我建议，也没有人反对我。

[maɪ] ['kɒnʃəns] [təʊld] [ˌem 'iː] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [seɪ] , “ [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [huː] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ,
My conscience told me my husband would say , “ We cannot tell who this boy is ,
我的 良心 讲述 我 我的 丈夫 会 说 , “ 我们 不能 告诉 WHO 这 男生 是 ,

我的良心告诉我，我丈夫会说：“我们不能说出这个男孩是谁，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ;
where he has lived , or who are his associates ;
在哪里 他 有 居住地 , 或者 WHO 是 他的 同事 ;

他曾居住过的地方，或者他的同伙是谁；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
he may be connected with a gang of thieves for what we know to the contrary .
他 可能 是 连接 和 一个 帮派 的 窃贼 为了 什么 我们 知道 到 这 相反 .

尽管我们目前所知并非如此，但他可能与盗窃团伙有关联。

[weɪt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['prɒpə(r)] ['refərənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['trʌstɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Wait , and have proper references before trusting him in the house .
等待 , 和 有 恰当的 参考 前 信任 他 在 这 房子 .

等等，在让他进屋之前，一定要先核实他的资质和推荐人信息。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
” And he would be right to say so to me ,
” 和 他 会 是 正确的 到 说 所以 到 我 ,

“他这么说对我说得没错。”

[bʌt; bət][nɒt] ['evri] [wʌn] ['lisən] [tuː; tə] ['kɒnʃəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] [tuː; tə]
but not every one listens to conscience when it points the opposite way to
但 不是 每一个 一 听着 到 良心 什么时候 它 积分 这 对面的 方式 到
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
inclination .
倾角 .

但并非每个人都会听从良心的指引，即使良心指向与欲望相反的方向。

[wel] , [dʒeɪ] . [kəʊl] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə][maɪ]
Well , J . Cole remained ; and when I entered the dining - room , to my
出色地 , J . 油菜 剩余 ; 和 什么时候 我 进入 这 用餐 - 房间 , 到 我的
['sɒlətri] ['dɪnə(r)] ,
solitary dinner ,
孤 晚餐 ,

J·科尔留了下来；当我走进餐厅，独自享用晚餐时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz][kɜːrlz]
he was there , with a face shining from soap and water , his curls
他 曾是 那里 , 和 一个 脸 灼灼 从 肥皂 和 水 , 他的 卷发
['evɪdəntli] [səʊp] [tuː] ,
evidently soaped too ,
显然 肥皂 也 ,

他就在那里，脸上闪着肥皂水的光泽，就连卷发也明显沾满了肥皂。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ]['taɪdɪli][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
to make them go tidily on his forehead .
到 制作 他们 去 整齐地 在 他的 前额 .

让它们整齐地排列在他的额头上。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][peɪdʒ] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzəz] , ['meəri][hæd; həd][let][dʒəʊ]
The former page having left his livery jacket and trousers , Mary had let Joe
这 以前的 页 拥有 左边 他的 涂装 夹克 和 裤子 , 玛丽 有 让 乔
[dres] [ɪn][ðem; ðəm] ,
dress in them ,
裙子 在 他们 ,

那位前侍童留下了他的制服外套和裤子，玛丽让乔穿上了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] .
at his earnest request .
在 他的 认真 要求 .

应他诚挚的请求。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] [ʌp][ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['niːtɪst] ['mænə(r)]
She told me afterwards that he had sewn up the clothes in the neatest manner
她 讲述 我 然后 那 他 有 缝制的 向上 这 衣服 在 这 最整洁 方式
[weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [smɔːlə(r)] ;
wherever they could be made smaller ;
无论 他们 可以 是 制成 较小的 ;

她后来告诉我，他把衣服缝得非常整齐，凡是能改小的地方都尽量改小；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð]
and the effect of the jacket , which he had stuffed out in the chest with
和 这 影响 的 这 夹克 , 哪个 他 有 填充 出去 在 这 胸部 和
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

以及他用干草塞满箱子的夹克所产生的效果，

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] , [wɒz; wəz] ['veri] [drəʊl] .
as we discovered by the perfume , was very droll .
作为 我们 发现 经过 这 香水 , 曾是 非常 滑稽 .

我们从香水中发现，这非常滑稽。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [braɪt] [k'ʌləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzəz] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] ,
He had a great love of bright colors , and the trousers being large ,
他 有 一个 伟大的 爱 的 明亮的 颜色 , 和 这 裤子 存在 大的 ,

他非常喜欢鲜艳的颜色，而且裤子尺码偏大。

[ʃəʊd] [braɪt] [red] [sɒks] ; [ðə; ði]['dʒækɪt] [sliːvz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]
showed bright red socks ; the jacket sleeves being much too short for the long
显示 明亮的 红色的 袜子 ; 这 夹克 袖子 存在 很多 也 短的 为了 这 长的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

露出了鲜红色的袜子；外套袖子对于她修长的手臂来说太短了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] ,
of which he was so proud ,
的 哪个 他 曾是 所以 自豪的 ,

他为此感到无比自豪。

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['rɪstbænd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [bluː] ['flænl] [ʃɜːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
allowed the wristbands of a vivid blue flannel shirt to be seen .
允许 这 腕带 的 一个 生动 蓝色的 绒布 衬衫 到 是 已见 .

露出了一件亮蓝色法兰绒衬衫的腕带。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [səʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [drəʊl]['fɪgə(r)][æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] ;
I was alone , so could put up with this droll figure at my elbow ;
我 曾是 独自的 , 所以 可以 放 向上 和 这 滑稽 数字 在 我的 弯头 ;

我当时独自一人，所以可以忍受这个滑稽的身影待在我身边；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmɪ'kælɪti]
but the seriousness of his face was such a contrast to the comicality
但 这 严肃 的 他的 脸 曾是 这样的 一个 对比 到 这 滑稽
[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪm] ,
of the rest of him ,
的 这 休息 的 他 ,

但他严肃的表情与他身上其他部分的滑稽举止形成了鲜明的对比。

[ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][smaɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
that I found myself beginning to smile every now and then ,
那 我 成立 我 开始 到 微笑 每一个 现在 和 然后 ,

我发现自己时不时会露出微笑，

[bʌt; bət] [də'rektli] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] , [ai] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪv] [æt; ət]
but directly I saw the serious eyes on me , I felt obliged to become grave at
但 直接地 我 锯 这 严肃的 眼睛 在 我 , 我 毛毡 有义务 到 变得 严重 在
[wʌns] .
once .
一次 .

但当我看到那双严肃的眼睛注视着我时，我立刻感到自己必须变得严肃起来。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zæktli] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [sək'ses] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
The waiting at table I could not exactly pronounce a success ; for ,
这 等待 在 桌子 我 可以 不是 确切地 发音 一个 成功 ; 为了 ,

我无法断言在餐桌旁的服务是否成功；因为，

[ɔːl'ðəʊ] [dʒoʊz] [kwɪk] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] ,
although Joe's quick eyes detected in an instant if I wanted anything ,
虽然 乔的 快的 眼睛 检测到 在 一个 立即的 如果 我 通缉 任何事物 ,

虽然乔的目光敏捷，瞬间就能察觉到我是否想要什么，

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi] “ [fɜːst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
his anxiety to be “ first in the field ,
他的 焦虑 到 是 “ 第一的 在 这 场地 ,

他渴望成为“该领域的第一人”，

” [ænd; ənd] [gɪv] ['meəri][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['djuːtiz] ,
” and give Mary no chance of instructing him in his duties ,
” 和 给 玛丽 不 机会 的 指导 他 在 他的 职责 ,

不给玛丽任何机会指导他履行职责。

[meɪd] [hɪm] [kə'laɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]['heɪsti] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
made him collide against her more than once in his hasty rushes to the
制成 他 碰撞 反对 她 更多的 比 一次 在 他的 仓促 冲刺 到 这
['saɪdbɔːd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['elbəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
sideboard and back to my elbow with the dishes ,
餐边柜 和 后退 到 我的 弯头 和 这 菜肴 ,

他匆忙地跑到餐具柜前，又匆匆跑回我身边端盘子，结果不止一次撞到她。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,
which he generally handed to me long before he reached me ,
哪个 他 一般来说 递交 到 我 长的 前 他 达到 我 ,

他通常在到达我面前很久之前就把东西递给我了。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet]
his long arms enabling him to reach me with his hands while he was yet
他的 长的 武器 使能 他 到 抵达 我 和 他的 双手 尽管 他 曾是 然而
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
some distance from me ,
一些 距离 从 我 ,

他手臂很长，即使离我还有一段距离，也能用手够到我。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .
and often on the wrong side .
和 经常 在 这 错误的 边 .

而且往往站在错误的一边。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [wen] [ai] ['wɒntɪd] ['wɔːtə(r)][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l][ɒn] [haɪ] ,
I also noticed when I wanted water he lifted the water - bottle on high ,
我 还 注意到 什么时候 我 通缉 水 他 抬起 这 水 - 瓶子 在 高的 ,

我还注意到，当我想要水的时候，他会把水瓶举得很高。

[ænd; ənd] [pɔː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] “ [hed] .
and poured as though it was something requiring a “ head .
和 倾倒 作为 尽管 它 曾是 某物 需要 一个 “ 头 .

倒的时候，好像在给什么东西“点头”似的。

” ['meəri] ['nɪəli] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][baɪ] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd]
” Mary nearly caused a catastrophe at that moment by frowning at him , and
” 玛丽 几乎 导致 一个 灾难 在 那 片刻 经过 皱眉 在 他 , 和
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“玛丽当时差点酿成大祸，她皱着眉头看着他，说道：

['səʊtəʊ]['voʊtʃi] , “ [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
sotto voce , “ Whatever are you doing ?
sotto voce , “ 任何 是 你 正在做 ?

低声问道：“你在做什么？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] ['wɔːtə(r)] ?
Is that the way to pour out water ?
是 那 这 方式 到 倒 出去 水 ?

这样倒水才是正确的方法吗?

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [heɪl] , ['stuːpɪd] !
It ain't hale , stoopid !
它 不是 哈尔 , 愚蠢 !

一点也不冷，笨蛋!

" [dʒoʊz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['skɑːlət] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [dɪʃ] -
" Joe's face became scarlet ; and to hide his confusion he seized a dish -
" 乔的 脸 成为 猩红 ; 和 到 隐藏 他的 困惑 他 查获 一个 盘子 -
['kʌvə(r)] ,
cover ,
覆盖 ,

乔的脸涨得通红；为了掩饰自己的慌乱，他抓起一个碗盖，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and hastily went out of the room with it ,
和 草草 去 出去 的 这 房间 和 它 ,

然后匆匆拿着它出了房间。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [huː] [æt; ət] [hɑːt] [wɒz; wəz]
returning in a moment pale and serious as became one who at heart was
返回 在 一个 片刻 苍白 和 严肃的 作为 成为 一 WHO 在 心 曾是
['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] ['bʌtlə(r)] [wɪð] [ɪ'mens] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
every inch a family butler with immense responsibilities .
每一个 英寸 一个 家庭 管家 和 巨大 职责 .

片刻后，他面色苍白，神情严肃地回来了，活脱脱一个肩负重任的家庭管家。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ;
Joe was quiet and sharp , quick and intelligent ;
乔 曾是 安静的 和 锋利的 , 快的 和 聪明的 ;

乔性格沉稳敏锐，反应迅速且聪明；

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .
but I could see he was quite new to waiting at table .
但 我 可以 看 他 曾是 相当 新的 到 等待 在 桌子 .

但我看得出来，他是个新手服务员。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɒz; wəz] , [ai] [kʊd; kəd] [siː] , [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [dred] ;
To remove a dish was , I could see , his greatest dread ;
到 消除 一个 盘子 曾是 , 我 可以 看 , 他的 最 恐惧 ;

我看得出来，收走盘子是他最害怕的事；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['klevənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['meəri]
and it amused me to see the cleverness with which he managed that Mary
和 它 觉得好笑 我 到 看 这 聪明才智 和 哪个 他 管理 那 玛丽
[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] .
should do that part of the duty .
应该 做 那 部分 的 这 责任 .

看到他巧妙地安排玛丽承担那部分职责，我觉得很有趣。

[wen] ['əʊnli] [maɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
When only my plate and a dish remained to be cleared away ,
什么时候 仅有的 我的 盘子 和 一个 盘子 剩余 到 是 已清除 离开 ,

当只剩下我的盘子和一个碟子需要收拾时，

[hiː; hi] [wʊd] ['sləʊli] [get] ['nɪərə(r)] [æz; əz] [ai] [gɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɔːs(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meəri]
he would slowly get nearer as I got towards the last morsel , and before Mary
他 会 缓慢地 得到 更近 作为 我 得到 向 这 最后的 小块 , 和 前 玛丽
[hæd; həd] [taɪm] ,
had time ,
有 时间 ,

当我快要吃完最后一口时，他会慢慢靠近，还没等玛丽来得及反应，

[wʊd] [teɪk] [maɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [gəʊ] [kwaɪt] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
would take my plate , and go quite slowly to the sideboard with it ,
会 拿 我的 盘子 , 和 去 相当 缓慢地 到 这 餐边柜 和 它 ,

他会拿起我的盘子，慢慢地走到餐具柜旁。

['leʒəli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,
leisurely remove the knife and fork ,
悠闲 消除 这 刀 和 叉 ,

悠闲地移开刀叉，

['wɒtʃɪŋ] ['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ɪf] ['meəri][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə'weɪ] ;
watching meanwhile in the mirror if Mary was about to take the dish away ;
观看 同时 在 这 镜子 如果 玛丽 曾是 关于 到 拿 这 盘子 离开 ;

与此同时，她还从镜子里观察玛丽是否要把盘子拿走；

[ɪf] [nɒt][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔː(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ai]
if not he would take something outside , or bring a decanter , and ask if I
如果 不是 他 会 拿 某物 外部 , 或者 带来 一个 醒酒器 , 和 问 如果 我
['wɒntɪd] [waɪn] .
wanted wine .
通缉 葡萄酒 .

如果不是这样，他就会从外面拿些东西来，或者拿个醒酒器来，问我想不想喝葡萄酒。

[ai][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][nəʊ][mɔː(r)] ['ɔːkwəd] , [æz; əz][ai] [fɪəd] [hiː; hi]
I was , however , pleased to find him no more awkward , as I feared he
我 曾是 , 然而 , 高兴 到 寻找 他 不 更多的 尴尬的 , 作为 我 害怕 他
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
would have been ,
会 有 到过 ,

不过，令我欣慰的是，他并没有像我担心的那样让我感到尴尬。

[ænd; ənd] [wen] , ['hævɪŋ] [swept] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] ['sɒlətri] ['waɪnglɑːs] [ænd; ənd]
and when , having swept the grate and placed my solitary wineglass and
和 什么时候 , 拥有 扫荡 这 格特 和 放置 我的 孤 酒杯 和
[dɪ'zɜːt] - [pleɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
dessert - plate on the table ,
甜点 - 盘子 在 这 桌子 ,

当我扫干净炉篦，把我的唯一一只酒杯和甜点盘放在桌上时，

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] , ['sɒftli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ai] [felt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
he retired , softly closing the door after him , I felt I should make something of
他 退休 , 轻轻 结束 这 门 后 他 , 我 毛毡 我 应该 制作 某物 的
[dʒeɪ] . [kəʊl] ,
J . Cole ,
J . 油菜 ,

他退下了，轻轻地关上了门。我觉得我应该好好研究一下J. Cole这个人。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
and hoped his character would be good .
和 希望 他的 特点 会 是 好的 .

希望他品行端正。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [vɑːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The next morning a tastefully arranged vase of flowers in the centre of the
这 下一个 早晨 一个 品味高雅 安排 花瓶 的 花朵 在 这 中心 的 这
['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,
breakfast - table ,
早餐 - 桌子 ,

第二天早上，餐桌中央摆放着一瓶精心布置的鲜花。

[ænd; ənd][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rəʊz][ænd; ənd][bʌd][baɪ][maɪ] [pleɪt] ,
and one magnificent rose and bud by my plate ,
和 一 壮丽 玫瑰 和 芽 经过 我的 盘子 ,

我的餐盘旁还有一朵娇艳的玫瑰和花苞。

[wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][bʌt; bət] ['eləkwənt] [ə'piːlz] [tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ] [wʊd] -
were silent but eloquent appeals to my interest on behalf of my would -
是 沉默的 但 雄辩 上诉 到 我的 兴趣 在 代表 的 我的 会 -
[biː; bi][peɪdʒ] ;
be page ;
是 页 ;

他们以无声却雄辩的方式，恳求我关注我未来的侍从；

[ænd; ənd] [wen] [dʒəʊ] [hɪm'self] [ə'pɪəd] , [freʃ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['aʊərz] [self] - [ɪm'pəʊzd] [wɜːk] [ɪn]
and when Joe himself appeared , fresh from an hour's self - imposed work in
和 什么时候 乔 他自己 出现 , 新鲜的 从 一个 小时 自己 - 强加 工作 在
[maɪ]['gɑːd(ə)n] ,
my garden ,
我的 花园 ,

乔本人出现了，他刚从我花园里自费干了一个小时的活儿回来。

[ai] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [fɔː(r); fə(r)]['bəʊgi] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['teriə(r)]
I saw he had become quite one of the family ; for Bogie , my little terrier
我 锯 他 有 变得 相当 一 的 这 家庭 ; 为了 博吉 , 我的 小的 梗犬
,
,
,

我发现他已经完全融入了这个家庭；因为我的小梗犬博吉，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['snæpɪʃ] [tuː; tə] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [huː] [kən'sɪdəd] [ɔːl] [bɔɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
usually very snappish to strangers , and who considered all boys as his
通常 非常 暴躁 到 陌生人 , 和 WHO 经过考虑的 全部 男孩们 作为 他的
['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] ,
natural enemies ,
自然的 敌人 ,

他通常对陌生人非常暴躁，并且把所有男孩都视为自己的天敌。

[wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['evɪdəntli] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [geɪmz] ,
was leaping about his feet , evidently asking for more games ,
曾是 跳跃 关于 他的 脚 , 显然 问 为了 更多的 游戏 ,

他兴奋地跳来跳去，显然是想再玩几局。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][əʊld]['mægpaɪ][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [fə'mɪliəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and our old magpie was perched familiarly on his shoulder .
和 我们的 老的 鹊 曾是 栖息 熟悉地 在 他的 肩膀 .

我们家那只老喜鹊熟悉地栖息在他的肩膀上。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [dʒəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ Good - morning , Joe , ” I said .
“ 好的 - 早晨 , 乔 , ” 我 说 .

“早上好，乔，”我说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] , [ai][kæn; kən] [siː] ,
“ You are an early riser , I can see ,
“ 你 是 一个 早期的 立管 , 我 能 看 ,

“看得出来，你是个早起的人。”

[baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . ”
by the work you have already done in the garden . ”
经过 这 工作 你 有 已经 完毕 在 这 花园 . ”

凭借你之前在花园里所做的工作。”

“ [waɪ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [kæp] ; “ [aɪm] [ju:st]
“ Why , yes , ” replied Joe , blushing , and touching an imaginary cap ; “ I'm used
“ 为什么 , 是的 , ” 回复 乔 , 脸红 , 和 接触 一个 假想 帽 ; “ 我是 用过的
[tu:; tə] [bi:n] - [ʌp] .
to bein ' up .
到 是 - 向上 .

“是的，”乔回答道，脸红了，摸了摸想象中的帽子；“我习惯熬夜了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:; də] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪn] - [æt; ət] - ['əʊmi] ;
There was ever so much to do of a mornin ' at ' ome ;
那里 曾是 曾经 所以 很多 到 做 的 一个 早晨 - 在 - 一些 ;

每天早上在家总有很多事情要做；

[ænd; ənd] [ai] - [æd] [tu:; tə] - ['i:ˌɛl'pi:] ['fɑ:ðə(r)] [ə'fɔ:] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð] [dɪk] ,
and I ' ad to ' elp father afore I could go to be with Dick ,
和 我 - 广告 到 - 帮助 父亲 之前 我 可以 去 到 是 和 迪克 ,

我必须先帮父亲一把，才能去和迪克在一起。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [dɪk] - ['evri] ['mɔ:rnɪn] - [baɪ] ['sev(ə)n] ,
and I was with Dick a'most every mornin ' by seven ,
和 我 曾是 和 迪克 - 每一个 早晨 - 经过 七 ,

我几乎每天早上七点前都和迪克在一起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɑ:f] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] - [ɪz] [pleɪs] .
and a good mile and a arf to walk to ' is place .
和 一个 好的 英里 和 一个 啊 到 走 到 - 是 地方 .

走到他家还有一英里半的路程。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - , [mʌm] ?
Shall I bring in the breakfast , mum ?
将 我 带来 在 这 - , 妈妈 ?

妈妈，我去拿早餐来好吗？

['mɛriz] [təʊld] [ˌem 'i:] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .
Mary's told me what to do .
玛丽的 讲述 我 什么 到 做 .

玛丽告诉我该怎么做。

” ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] , [dʒəʊ] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [get] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] , [ðɪs] [taɪm]
” Having given permission , Joe set to work to get through his duties , this time
” 拥有 给定 允许 , 乔 放 到 工作 到 得到 通过 他的 职责 , 这 时间
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] ,
without any help ,
没有 任何 帮助 ,

“获得许可后，乔开始着手完成他的工作，这一次他没有任何帮助。”

[ænd; ənd] [ai] ['æktʃuəli] ['trembld] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] ['entə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz]
and I actually trembled when I saw him enter with a tray containing all things
和 我 实际上 颤抖 什么时候 我 锯 他 进入 和 一个 托盘 包含 全部 事物
['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['mɔ:nɪŋ] [mi:l] ,
necessary for my morning meal ,
必要的 为了 我的 早晨 一顿饭 ,

当看到他端着装有我早餐所需一切物品的托盘进来时，我竟然浑身颤抖。

[hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] ['əʊvə(r)] - ['weɪtɪd] ;
he looked so over - weighted ;
他 看起来 所以 超过 - 加权 ;

他看起来非常胖；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['lændɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] ['seɪfli] [ɒn]
but he was quite equal to it as far as landing the tray safely on
但 他 曾是 相当 平等的 到 它 作为 远的 作为 降落 这 托盘 安全 在
[ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .
the sideboard .
这 餐边柜 .

但他完全能够胜任，安全地把托盘放在餐具柜上。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɔː'diːl] ; [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [dɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] ,
then came the ordeal ; not one thing did poor Joe know where to place ,
然后 来了 这 考验 ; 不是 一 事物 做过 贫穷的 乔 知道 在哪里 到 地方 ,

接下来就是考验；可怜的乔什么都不知道该放在哪里。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfipɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'fɔː(r)]
and stood with the coffeepot in his hand , undecided whether it went before
和 站立 和 这 咖啡壶 在 他的 手 , 未决定 无论 它 去 前
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他手里拿着咖啡壶站在那里，犹豫着要不要先于我走。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
or at the end of the table ,
或者 在 这 结尾 的 这 桌子 ,

或者在桌子的末端，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][pɔː(r)][aʊt][maɪ] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
or whether he was to pour out my coffee for me .
或者 无论 他 曾是 到 倒 出去 我的 咖啡 为了 我 .

或者他是否应该帮我倒咖啡。

[ai] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['nɜːvəs] , [səʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ,
I saw he was getting very nervous , so took it from him ,
我 锯 他 曾是 获得 非常 紧张的 , 所以 采取 它 从 他 ,

我看到他非常紧张，就从他手里拿走了。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ai] [ri'mɑːk] , —
and in order to put him at his ease , I remarked , —
和 在 命令 到 放 他 在 他的 舒适 , 我 评论 , —

为了让他放松下来，我说道：

" [ai] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [ai][hæd; həd]['betə(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
" I think , perhaps , I had better show you , Joe , just for once ,
" 我 思考 , 也许 , 我 有 更好的 展示 你 , 乔 , 只是 为了 一次 ,

"我想，或许我最好还是让你见识一下，乔，就这一次。"

[haʊ] [ai] [laɪk] [maɪ] ['brekfəst] [sɜːvd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
how I like my breakfast served , for every one has little ways of their own ,
如何 我 喜欢 我的 早餐 服务 , 为了 每一个 一 有 小的 方式 的 他们的 自己的 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

我喜欢我的早餐是这样吃的，因为每个人都有自己的一些习惯，你知道；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [wei] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and you will try to do it my way when you know how I like it ,
和 你 将要 尝试 到 做 它 我的 方式 什么时候 你 知道 如何 我 喜欢 它 ,

当你了解我的喜好后，你会尝试按照我的方式来做。

[woʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

" [ˌðeərə'pɒn] [ai] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]
" Thereupon I arranged the dishes , etc . , for him , and his big
" 于是 我 安排 这 菜肴 , ETC . , 为了 他 , 和 他的 大的
[aɪz] ['fɒləʊd] [maɪ] ['evri] ['muːvmənt] .
eyes followed my every movement .
眼睛 随后 我的 每一个 移动 .

于是我为他摆放好餐具等等，他的大眼睛注视着我的一举一动。

[ðə; ði][blaɪndz] ['wɒntɪd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)ntli] ,
The blinds wanted pulling down a little presently ,
这 百叶窗 通缉 拉 向下 一个 小的 目前 ,

百叶窗现在需要稍微拉下来一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['veri]
and then I began to realize one of the drawbacks in having such a very
和 然后 我 开始 到 意识到 一 的 这 缺点 在 拥有 这样的 一个 非常
[smɔːl] [bɔɪ] [æz; əz][peɪdʒ] .
small boy as page .
小的 男生 作为 页 .

然后我开始意识到，让这么小的男孩做侍童的一个缺点。

[dʒəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['blaɪndɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃʌt]
Joe saw the sun's rays were nearly blinding me , and wanted to shut
乔 锯 这 太阳的 射线 是 几乎 失明 我 , 和 通缉 到 关闭
[ðem; ðəm] [aʊt] ;
them out ;
他们 出去 ;

乔看到阳光几乎刺得我睁不开眼，就想把它们挡住;

[bʌt; bət][ɒn] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tæsl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but on attempting to reach the tassel attached to the cord , it was
但 在 尝试 到 抵达 这 流苏 随附的 到 这 绳索 , 它 曾是
['həʊpləsli] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
hopelessly beyond his reach .
绝望地 超过 他的 抵达 .

但当他试图够到系在绳子上的流苏时，却发现它远远超出了他的能力范围。

[ɪn] [veɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːmz] [stretʃt] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] ,
In vain were the long arms stretched to their utmost ,
在 徒劳 是 这 长的 武器 拉伸 到 他们的 极致 ,

即使伸出长长的双臂，也无济于事。

[tɪl] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - ['peɪdʒɪz]['dʒækɪt] [rɪ'triːtɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][dʒoʊz] ['elbəʊz] ,
till the sleeves of the ex - page's jacket retreated almost to Joe's elbows ,
直到 这 袖子 的 这 前任 - 页面的 夹克 撤退 几乎 到 乔的 肘部 ,
[bʌt; bət][nəʊ][juːz] .
but no use .
但 不 使用 .

直到那位前侍从的夹克袖子缩到了乔的胳膊肘附近，但还是无济于事。

[ai] [wɒtʃt] , ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .
I watched , curious to see what he would do .
我 观看 , 好奇的 到 看 什么 他 会 做 .

我看着他，很好奇他会怎么做。

“ [pliːz] - [em] , [mait] [ai] [fetʃ] [æn; ən] - [ɔːl] [tʃeə(r)] ? ” [sed] [dʒəʊ] ;
“ Please ' m , might I fetch an ' all chair ? ” said Joe ;
“ 请 - 米 , 可能 我 拿来 一个 - 全部 椅子 ? ” 说 乔 ;

“请问，我可以去拿把椅子吗？”乔说道；

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɑːsəl] ,
“ I'm afraid I'm not big enuf to reach the tossle ,
“ 我是 害怕的 我是 不是 大的 足够 到 抵达 这 抛掷 ,

“恐怕我个子不够高，够不到抛接球。”

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [pʊl] - [ɪm] [ʌp] [səʊ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
but I won't pull ' em up so ' igh to - morrow .
但 我 惯于 拉 - 呃 向上 所以 - 高 到 - 明天 .

但我明天不会把它们拉得那么高。

” [ai] [geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪrd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['teɪblz]
” I gave permission , and carefully the chair was steered among my tables
” 我 给予 允许 , 和 小心 这 椅子 曾是 转向 之中 我的 表格
[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [pɒts] .
and china pots .
和 中国 锅 .

“我允许了，椅子被小心翼翼地推过我的桌子和瓷器锅碗瓢盆。”

[ðen] [dʒəʊ] ['maʊntɪd] ,
Then Joe mounted ,
然后 乔 安装 ,

然后乔骑了上去。

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
and by means of rising on the tips of his toes he was able to
和 经过 方法 的 上升 在 这 尖端 的 他的 脚趾 他 曾是 有能力的 到
[ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [blaɪndz] .
accomplish the task of lowering the blinds .
完成 这 任务 的 降低 这 百叶窗 .

他踮起脚尖，成功地把百叶窗放下来了。

[ai] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [dʒəʊ] [wɔː(r)] [braɪt] [red] [sɒks] ,
I noticed at that time that Joe wore bright red socks ,
我 注意到 在 那 时间 那 乔 穿着 明亮的 红色的 袜子 ,

我当时注意到乔穿着鲜红色的袜子。

[ænd; ənd] [ai] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðəʊz] [braɪt] - ['kʌləd] [həʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɪv]
and I little thought what a shock those bright - colored hose were to give
和 我 小的 想法 什么 一个 震惊 那些 明亮的 - 有色 软管 是 到 给
[ˌem 'iː] ['leɪtə(r)] [ɒn] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
me later on under different circumstances .
我 之后 在 在下面 不同的 情况 .

我当时怎么也没想到，这些颜色鲜艳的软管后来在不同的情况下会给我带来多么大的冲击。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [hæd; həd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['lɛtəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [dʒoʊz] ['kærəktə(r)] ,
That evening I had satisfactory letters regarding Joe's character ,
那 晚上 我 有 令人满意的 信件 关于 乔的 特点 ,

当晚我收到了关于乔的品行令人满意的信件。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː; tə] [hɪm] .
and by degrees he became used to his new home , and we to him .
和 经过 学位 他 成为 用过的 到 他的 新的 家 , 和 我们 到 他 .

他渐渐习惯了新家，我们也渐渐习惯了他。

[hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['klenlinəs] ,
His quaint sayings and wonderful love of the truth , added to extreme cleanliness ,
他的 古雅 谚语 和 精彩的 爱 的 这 真相 , 额外 到 极端 清洁 ,

他那些奇特的格言和对真理的热爱，再加上他极其爱干净的习惯，

[meɪd] [hɪm] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['haʊskiːpə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
made him welcome in the somewhat exclusive circle in which my housekeeper , Mrs . Wilson , reigned supreme .
制成 他 欢迎 在 这 有些 独家的 圆圈 在 哪个 我的 管家 , 太太 . 威尔逊 , 统治 最高 .

这使他得以融入我管家威尔逊太太所处的那个略显排外的圈子，而威尔逊太太在这个圈子里占据着至高无上的地位。

['meni] [ə; eɪ] ['hɑːti] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)] ,
Many a hearty burst of laughter came to me from the open kitchen - window across the garden in the leisure hour ,
许多 一个 爽朗 爆裂 的 笑声 来了 到 我 从 这 打开 厨房 - 窗户 穿过 这 花园 在 这 闲暇 小时 ,

闲暇时，我经常能从敞开的厨房窗户听到花园对面传来的爽朗笑声。

[wen] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [tiː] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [wɜːk] ,
when , the servants ' tea being over , they sat at work ,
什么时候 , 这 仆人 - 茶 存在 超过 , 他们 卫星 在 工作 ,

仆人们喝完茶后，便开始工作。

[waɪl] [dʒəʊ] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['brʌðə(r)] [dɪk] .
while Joe amused them with his stories and reminiscences of the sayings and doings of his wonderful brother Dick .
尽管 乔 觉得好笑 他们 和 他的 故事 和 回忆录 的 这 谚语 和 行为 的 他的 精彩的 兄弟 迪克 .

乔一边讲述他那了不起的哥哥迪克的言行举止，一边逗得大家哈哈大笑。

[ðɪs] [seɪm] [dɪk] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wʌn] ['biːɪŋ] [dʒəʊ] ['wəːʃip] [ɒn] [ɜːθ] ,
This same Dick was evidently the one being Joe worshipped on earth ,
这 相同的 迪克 曾是 显然 这 一 存在 乔 崇拜 在 地球 ,

显然，乔在世时崇拜的就是这个迪克。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [dɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['djuːti] .
and to keep his promises to Dick was a sacred duty .
和 到 保持 他的 承诺 到 迪克 曾是 一个 神圣 责任 .

信守对迪克的承诺是他神圣的职责。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['aʊə(r)] [dɪk] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , " [sed] [dʒəʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['haʊskiːpə(r)] ;
" You don't know our Dick , Mrs . Wilson , " said Joe , to the old housekeeper ;
" 你 不 知道 我们的 迪克 , 太太 . 威尔逊 , " 说 乔 , 到 这 老的 管家 ;

"威尔逊太太，你不认识我们的迪克，"乔对老管家说；

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [jʊd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [deə(r)] [gəʊ] [ə'gen] [wɒt] [dɪk] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
" if you did , you'd understand why I no more dare go agen wot Dick told me ,
" 如果 你 做过 , 你会 理解 为什么 我 不 更多的 敢 去 代理 什么 迪克 讲述 我 ,

"如果你真的这么做了，你就会明白为什么我再也不敢重复迪克告诉我的话了。"

[ðæn; ðən] [ai] [deə(r)] [pʊt] [maɪ] - [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] - [eə(r)] ['faɪə(r)] .
than I dare put my ' and in that ' ere fire .
比 我 敢 放 我的 - 和 在 那 - 埃雷 火 .

我不敢把我的"and"放进那"那里的火里"。

[wen] [ai][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ai] [tʊk] [sʌm; səm][bɪɡ] ['jælə] [plʌmz] [wʌns] ,
When I were quite a little chap , I took some big yaller plums once ,
什么时候 我 是 相当 一个 小的 小伙子 ， 我 采取 一些 大的 亚勒 李子 一次 ，

我小时候，曾经摘过一些大黄李子。

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['pækɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd]
out of one of the punnits father was a - packin ' for market , and
出去 的 一 的 这 - 父亲 曾是 一个 - 包装 - 为了 市场 ， 和
[ai] [iːt] - [ɪm] .
I eat ' em .
我 吃 - 呃 .

其中一个小箱子，我父亲正准备打包去市场，我就把它们吃了。

[ai][doʊnt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)]
I don't know to this hour
我 不 知道 到 这 小时

直到现在我也不知道。

[wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] [plʌmz] ; [bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [praɪm] [bɪɡ]
wot made me take them plums ; but I remember they were such prime big
什么 制成 我 拿 他们 李子 ； 但 我 记住 他们 是 这样的 主要的 大的
['ʌnz] ,
uns ,
联合国 ，

是什么让我摘下这些李子呢？但我记得它们个头很大，品质极佳。

[bɪɡ][æz; əz] [eɡz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [laɪk] [lʌmps] [ɒv; əv][ɡoʊld] ,
big as eggs they was , and like lumps of gold ,
大的 作为 鸡蛋 他们 曾是 ， 和 喜欢 肿块 的 金子 ，

它们像鸡蛋一样大，像金块一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bluː] [ʃeɪd] ['oʊvə(r)] - [ɪm] .
with a sort of blue shade over ' em .
和 一个 种类 的 蓝色的 阴影 超过 - 呃 .

它们上面笼罩着一层淡淡的蓝色。

['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] - [ə'baʊt] [nɒt] - ['ævɪn] - [ðə; ði] [fruːt] - [ændəld][ænd; ənd]['tɑːkiːn] - [ðə; ði]
Father were very partikler about not ' avin ' the fruit ' andled and takin ' the
父亲 是 非常 - 关于 不是 - 艾文 - 这 水果 - 和领导 和 拿 - 这
[bluːm] [ɒf] ,
bloom off ,
盛开 离开 ，

父亲们非常注重不要“触摸”果实，也不要“去除”果实上的花粉。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['kʌvə(r)] - [ɪm] [wel] [wɪð] [liːvz] .
and told me to cover ' em well with leaves .
和 讲述 我 到 覆盖 - 呃 出色地 和 树叶 .

他告诉我用树叶把它们盖好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - - [ˌoʊ 'tiː] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['taɪəd] ,
It was a broilin ' ' ot day , and I was tired ,
它 曾是 一个 - - - ot 天 ， 和 我 曾是 疲劳的 ，

那天天气酷热难耐，我也很累。

- ['ævɪn] - [biːn] - - ['oʊvə(r)][ðə; ði] - [sɪns] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
' avin ' been stoopin ' over the baskits since four in the morning ,
- 艾文 - 到过 - - 超过 这 - 自从 四 在 这 早晨 ，

从凌晨四点开始我就一直弯腰在篮子旁。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][pʊt][ðə; ði] [liːvz] ['oʊvə(r)][ðə; ði] [plʌmz] [ai] [tʌtʃt] - [ɪm] ;
and as I put the leaves over the plums I touched ' em ;
和 作为 我 放 这 树叶 超过 这 李子 我 感动 - 呃 ；

当我把叶子盖在李子上时，我碰到了它们；

[ðeɪ] [felt] [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ]['dʒuːsi] - [laɪk] , [ai] [felt] [ai][mʌst; məst] [iːt] [wʌn] ,

they felt so lovely and cool , and looked so juicy - like , I felt I must eat one ,

他们 毛毡 所以 迷人的 和 凉爽的 , 和 看起来 所以 多汁的 - 喜欢 , 我 毛毡 我 必须 吃 一 ,

它们摸起来又香又凉，看起来又鲜嫩多汁，我感觉自己一定要吃一个。

[ænd; ənd][ai][dɪd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][sɪks][ɒn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [bɪn] [ænd; ənd] [iːt] [wʌn] ,

and I did ; there was just six on ' em , and when I'd bin and eat one ,

和 我 做过 ; 那里 曾是 只是 六 在 - 呃 , 和 什么时候 ID 垃圾桶 和 吃 一 ,

我确实这么做了；上面只有六个，我每次扔掉一个吃掉一个，

[ðeə(r)] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['empti] [pleɪs] [left] [ɪn][ðə; ði] - ,

there seemed such a empty place left in the punnit ,

那里 似乎 这样的 一个 空的 地方 左边 在 这 - ,

那个小隔间里似乎留下了一个空位，

[ðæt] [ai] [njuː] - [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai] [iːt] - [ɪm] [ɔːl] ,

that I knew father'd be sure to see it , so I eat ' em all ,

那 我 知道 - 是 当然 到 看 它 , 所以 我 吃 - 呃 全部 ,

我知道父亲肯定会看到，所以我把它们全吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] - [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

and then threw the punnit to one side .

和 然后 扔 这 - 到 一 边 .

然后把球扔到一边。

[dʒʌst] [ðen] , ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [ʌp][ænd; ənd] [sez] , " [kaʊnt] [ðem; ðəm] - , [dɪk] !

Just then , father comes up and says , " Count them punnits , Dick !

只是 然后 , 父亲 来 向上 和 说道 , " 数数 他们 - , 迪克 !

这时，父亲走过来说道："数数这些双关语，迪克！"

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːti] [ɒn] - [ɪm] .

there ought to be forty on ' em .

那里 应该 到 是 四十 在 - 呃 .

它们上面应该有四十个。

['twenti] [pɪkt] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] ['twenti] ['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][mɑːrts] !

Twenty picked large for Mr . Moses , and twenty usuals for Marts !

二十 挑选 大的 为了 先生 . 摩西 , 和 二十 平常 为了 超市 !

摩西先生挑选了二十个大个的，马茨挑选了二十个普通的！

" — [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['kʌstəməz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] .

" — two of our best customers they was .

" — 二 的 我们的 最好的 顾客 他们 曾是 .

——他们是我们最好的两位客户。

[wel] , [dɪk] , [hiː; hi] [kaʊnts] - [ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] ['mɪsɪz] [wʌn] .

Well , Dick , he counts ' em , and soon misses one .

出色地 , 迪克 , 他 计数 - 呃 , 和 很快 错过 一 .

迪克数着，很快就漏掉了一个。

- ['θɜːti] - [eɪt] , ['θɜːti] - [naɪn] , - [hiː; hi][sez] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ; - [bʌt; bət] - [ɪrz] [ə; eɪ] ['empti] - , - [hiː; hi][sez] .

' Thirty - eight , thirty - nine , ' he sez , and no more ; ' but ' ere's a empty punnit , ' he sez .

- 三十 - 八 , 三十 - 九 , - 他 sez , 和 不 更多的 ; - 但 - 这是 一个 空的 - , - 他 sez .

"三十八，三十九，"他说，"就这些了；但是这里有个空箱子，"他说。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , ['fiːlɪn] - ['ɔːf(ə)l] ,
I was standing near , feelin ' awful ,
我 曾是 常设 靠近 , 感觉 - 可怕 ,

我当时就站在附近，感觉糟透了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ'd] [sed] [aɪ'd] [iːt] [ðə; ði] [plʌmz] [ə'fɔː] [dɪk] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kaʊnt] - [ɪm] ,
and wished I'd said I'd eat the plums afore Dick begun to count ' em ,
和 希望 ID 说 ID 吃 这 李子 之前 迪克 开始 到 数数 - 呃 ,

我真希望在迪克开始数李子之前就说我会把它们吃掉。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] . -
but I didn't , and after that I couldn't . '
但 我 没有 , 和 后 那 我 不能 . -

但我没有，之后我也做不到了。

[dʒəʊ] ! - [sez] [dɪk] , - [ai]['wɒnts][jə(r)] ! -
Joe ! ' sez Dick , ' I wants yer ! '
乔 ! - sez 迪克 , - 我 想要 你的 ! -

“乔！”迪克说，“我要你！”

[aʊ] [kʌm] [ðɪs] ['empti] - - [eə(r)] , [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
Ow come this empty punnit ' ere , along of the others ?
现在 来 这 空的 - - 埃雷 , 沿着 的 这 其他的 ?

哦，这里还有这个空水桶，和其他的水桶一起?

[ðeəz; ðəz] [plʌmz] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən] [siː] , - [kəz; kɒz] [ɪts] [nɒt] [njuː] .
there's plums bin in it , I can see , ' cos it's not new .
有 李子 垃圾桶 在 它 , 我 能 看 , - 化学 它是 不是 新的 .

里面有李子桶，我看到了，因为它不是新的。

[spiːk] [ʌp] , ['jʌŋstə(r)] ! -
Speak up , youngster ! '
说话 向上 , 青少年 ! -

年轻人，大声点！

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [dɪks] [feɪs] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː]
I looked at Dick's face , Mrs . Wilson , and his eyes seemed to go right into
我 看起来 在 迪克的 脸 , 太太 . 威尔逊 , 和 他的 眼睛 似乎 到 去 正确的 进入
[maɪ] [θrəʊt] ,
my throat ,
我的 喉 ,

威尔逊太太，我看着迪克的脸，他的眼神仿佛直直地盯着我的喉咙。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and draw the truth out of me .
和 画 这 真相 出去 的 我 .

让我说出真相。

- [spiːk] [ʌp] , - [hiː; hi][sez] , [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [krɒs] ; - [ɪf] [juːv] [prig] - [ɪm] , [seɪ] [səʊ] ,
' Speak up , ' he sez , a - gettin ' cross ; ' if you've prigged ' em , say so ,
- 说话 向上 , - 他 sez , 一个 - 获得 - 叉 ; - 如果 你已经 普里格德 - 呃 , 说 所以 ,

“大声点,”他生气地说，“如果你欺骗了他们，就说出来。”

[ænd; ənd] [jʊl] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪn] - [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and you'll get a good hidin ' from me , for a - doin ' of it ;
和 你会 得到 一个 好的 隐藏 - 从 我 , 为了 一个 - 做 - 的 它 ;

你做了这种事，我非揍你一顿不可！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [telz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] ,
but if you tells me a lie ,
但 如果 你 讲述 我 一个 说谎 ,

但如果你对我说谎，

[jʊl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['haɪdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz] - ['el'el] [meɪk] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
you'll get such a hidin ' for that as ' ll make you remember it all
你会 得到 这样的 一个 隐藏 - 为了 那 作为 - 二 制作 你 记住 它 全部
[jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;
your life ;
你的 生活 ;

你为此会挨一顿狠揍，让你终生难忘；

[səʊ] [spiːk] [ʌp] , [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['haɪdɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] ,
so speak up , say you did it , and take your hidin ' like a brick ,
所以 说话 向上 , 说 你 做过 它 , 和 拿 你的 隐藏 - 喜欢 一个 砖 ,

所以，大声说出来，承认是你干的，然后像躲藏的砖头一样躲起来吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][prɪg] - [ɪm] , [seɪ] [huː] [dɪd] , - [kəz; kɒz][juː; jʊ][mʌst; məst] - [ˌeɪ 'viː] - [siːn] -
and if you didn't prig ' em , say who did , ' cos you must ' av ' seen '
和 如果 你 没有 伪君子 - 呃 , 说 WHO 做过 , - 化学 你 必须 - av - 已见 -
[ɪm] [gəʊ] . -
em go . '
呃 去 . -

如果你没告发他们，就说是谁告的，因为你肯定看到他们走了。

“ [ai]['kʊd(ə)nt][duː; də] ['nʌθɪn] - , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [bʌt; bət] [kiːp] [maɪ] - [ed] [daʊn] , [ænd; ənd] ['blʌbə(r)]
“ I couldn't do nothin ' , Mrs . Wilson , but keep my ' ed down , and blubber
“ 我 不能 做 什么也没有 - , 太太 . 威尔逊 , 但 保持 我的 - 编辑 向下 , 和 大声哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“威尔逊太太，我什么也做不了，只能压抑住情绪，呜咽哭泣。”

- [pliːz] , [dɪk] , [ai] [iːt] - [ɪm] . -
' Please , Dick , I eat ' em . '
- 请 , 迪克 , 我 吃 - 呃 . -

“求你了，迪克，我吃它们。”

“ - [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [jə(r)] [jʌŋ] ['griːdi] , [dɪd][jə(r)] , - [hiː; hi][sez] ;
“ ' Oh , you did , yer young greedy , did yer , ' he sez ;
“ - 哦 , 你 做过 , 你的 年轻的 贪婪的 , 做过 你的 , - 他 sez ;

“哦，你做到了，你这个贪婪的年轻人，是吗？”他说道；

- [aɪm][glæd][jə(r)]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] .
' I'm glad yer didn't tell me a lie .
- 我是 高兴的 你的 没有 告诉 我 一个 说谎 .

我很高兴你没有对我说谎。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gɪv] - [jə(r)][ə; eɪ]['haɪdɪn] - , [dʒəʊ] ; [bʌt; bət][gɪv] - [ˌjuː 'es]
I've got to giv ' yer a hidin ' , Joe ; but giv ' us
我已经 得到 到 给予 - 你的 一个 隐藏 - , 乔 ; 但 给予 - 我们

我得好好教训你一顿，乔；但请你给我们点颜色看看。

[jə(r)] - [ænd; ənd] , [əʊld] [tʃæp] , [fɜːst] , [ænd; ənd][maɪnd]
yer ' and , old chap , first , and mind
你的 - 和 , 老的 小伙子 , 第一的 , 和 头脑

是啊，老兄，首先，还有，注意

[wɒt] [ai][sez][tuː; tə][jə(r)] : “ [əʊn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [juː; jʊ][duː; də] , ” [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
wot I sez to yer : “ Own up to it , wotever you do , ” and take your
什么 我 sez 到 你的 : “ 自己的 向上 到 它 , - 你 做 , ” 和 拿 你的
['pʌnɪʃmənt] ;
punishment ;
惩罚 ;

我对你说：“无论你做了什么，都要承担责任”，并接受惩罚；

[ɪts] - [ɑ:rd][tu:; tə][beə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [smɑ:t] [ɒn] [ɪts] ['əʊvə(r)][jə(r)] [fə'gɛt] [ˌaɪ 'ti:] ;
it's ' ard to bear , but when the smart on it's over yer forgets it ;
它是 - 硬 到 熊 , 但 什么时候 这 聪明的 在 它是 超过 你的 忘记了 它 ;

虽然难以忍受，但当痛苦过去之后，你就会忘记它；

[bʌt; bət] [ɪf] [jə(r)] [telz] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] [seɪv] [jɜ:r'sɛlf] , [jə(r)] [fi:lz] [ðə; ði] [smɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ;
but if yer tells a lie to save yerself , yer feels the smart of that always ;
但 如果 你的 讲述 一个 说谎 到 节省 你自己 , 你的 感觉 这 聪明的 的 那 总是 ;

但是，如果你为了自保而撒谎，你总会为此感到懊恼；

[jə(r)] [fi:lz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɜ:r'sɛlf] [wen'evə(r)] [jə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -
yer feels ashamed of yerself whenever yer thinks of it . '
你的 感觉 羞愧 的 你自己 每当 你的 思考 的 它 . -

每当想起这件事，你都会感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θræʃɪn] - , [hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] - - [ɔ:(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
And then Dick give me a thrashin ' , he did , but I never ' ollered or made a row ,
和 然后 迪克 给 我 一个 猛烈撞击 - , 他 做过 , 但 我 绝不 - - 或者 制成 一个 排 ,

然后迪克狠狠地揍了我一顿，但他确实揍了我一顿，但我从来没有反抗或闹事。

[ðəʊ] - [hi:; hi][hɪt] ['prɪti] - [ɑ:rd] .
tho ' he hit pretty ' ard .
虽然 - 他 打 漂亮的 - 硬 .

虽然他出手很重。

[ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] [dɪks] [feɪs] [ɪf] [ai][təʊld][ə; eɪ][laɪ] ,
And , Mrs . Wilson , I never could look in Dick's face if I told a lie ,
和 , 太太 . 威尔逊 , 我 绝不 可以 看 在 迪克的 脸 如果 我 讲述 一个 说谎 ,

威尔逊太太，如果我撒谎了，我根本不敢直视迪克的脸。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [tel] [wʌn] , [ai] - [əʊp] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][ai][lɪv; laɪv] .
and I never shall tell one , I ' ope , as long as ever I live .
和 我 绝不 将 告诉 一 , 我 - 开放 , 作为 长的 作为 曾经 我 居住 .

我希望，只要我活着，就永远不会告诉任何人。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [si:] [dɪk] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [ɜ:(r)] , [hi:; hi][ɪz] . ”
You should just see Dick , Mrs . Wilson , he is a one - er , he is . ”
你 应该 只是 看 迪克 , 太太 . 威尔逊 , 他 是 一个 一 - 呃 , 他 是 . ”

威尔逊太太，你真该见见迪克，他真是个了不起的人，真的。”

“ [lɔ:(r)] - [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] ['meəri] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ; “ [waɪ] , [ɪf] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [naʊ] .
“ Lor ' bless the boy , ” said Mary , the housemaid ; “ why , if he isn't a - cryin ' now .
“ 洛尔 - 保佑 这 男生 , ” 说 玛丽 , 这 保姆 ; “ 为什么 , 如果 他 不是 一个 - 哭泣 - 现在 .

“上帝保佑这孩子，”女仆玛丽说，“他现在怎么没哭呢？”

[ʍɒt'ɛ.vəz] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Whatever's the matter ?
不管是什么 这 事情 ?

出什么事了？

[wʌn] ['mɪnɪt] [jʊr; jər]['meɪkɪn] - [ˌju: 'es][lɑ:f] [fɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ɑ:'selvz] ,
One minnit you're makin ' us larf fit to kill ourselves ,
一 最小 你是 制造 - 我们 拉夫 合身 到 杀 我们自己 ,

你刚才逗得我们笑得想自杀，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['nɪəli] ['meɪkɪn] - [ˌjuː 'es][kraɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪk] ,
and then you're nearly makin ' us cry with your Dick ,
和 然后 你是 几乎 制造 - 我们 哭 和 你的 迪克 ,

然后你那玩意儿差点把我们都弄哭了，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [aɪz] ['rʌnɪn] - ['əʊvə(r)] [laɪk] [ðæt] .
and your great eyes runnin ' over like that .
和 你的 伟大的 眼睛 跑步 - 超过 喜欢 那 .

还有你那双炯炯有神的眼睛，就像那样。

[naʊ] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [dɒgz] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,
Now get away , and take the dogs their supper ,
现在 得到 离开 , 和 拿 这 狗 他们的 晚餐 ,

现在赶紧走开，把狗的晚饭送过去。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
and see if you can't get a bit of color in your cheeks before you come back .
和 看 如果 你 不能 得到 一个 少量 的 颜色 在 你的 脸颊 前 你 来 后退 .

回来之前，看看能不能让你的脸颊泛起一点红晕。

” [səʊ] [ɒf] [dʒəʊ] [went] ,
” So off Joe went ,
” 所以 离开 乔 去 ,

于是乔就走了，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['bɑːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [ʃəʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [pets] .
and soon the frantic barking in the stable - yard showed he had begun feeding his four - footed pets .
和 很快 这 疯狂的 叫声 在 这 稳定的 - 院子 显示 他 有 开始 喂养 他的 四 - 有脚的 宠物 .

很快，马厩里传来一阵急促的吠叫声，表明他已经开始喂养他的四脚宠物了。

[taɪm] [went] [ɒn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['haʊshəʊld] [dʒʌst] [ðen] — [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Time went on ; it was a very quiet household just then — my husband away in America ,
时间 去 在 ; 它 曾是 一个 非常 安静的 家庭 只是 然后 — 我的 丈夫 离开 在 美国 ,

时间流逝，那时家里非常安静——我的丈夫去了美国。

[ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [ə'brɔːd] ,
and my friends most of them enjoying their summer abroad ,
和 我的 朋友们 最多 的 他们 享受 他们的 夏天 国外 ,

我的朋友们大多都在国外享受暑假，

[ɔː(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] ['siːsaɪd] [pleɪs] — [ɔːl] ['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
or at some seaside place — all scattered here and there until autumn was over ,
或者 在 一些 海滨 地方 — 全部 疏散 这里 和 那里 直到 秋天 曾是 超过 ,

或者在某个海边地方——到处都是散落各处的尸体，直到秋天结束。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n]
and then we were to move to town , and spend the winter season
和 然后 我们 是 到 移动 到 镇 , 和 花费 这 冬天 季节
[æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ðeə(r)] .
at our house there .
在 我们的 房子 那里 .

然后我们打算搬到镇上，在那里的房子里过冬。

[ai] [həʊpt] [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] [wʊd] [ðen] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ,
I hoped my dear sister and her girls would then join us , and ,
我 希望 我的 亲爱的 姐姐 和 她 女孩们 会 然后 加入 我们 , 和 ,

我希望我亲爱的姐姐和她的女儿们能和我们一起过来，

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l] [kəm'pliːt] .
best of all , my dear husband be home to make our circle complete .
最好的 的 全部 , 我的 亲爱的 丈夫 是 家 到 制作 我们的 圆圈 完全的 .

最棒的是，我亲爱的丈夫能回家，让我们的家庭圆满。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [dʒəʊ]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] ['evribɒdi] ; [hɪz; ɪz][saɪz][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
Day by day Joe progressed in favor with everybody ; his size was always
天 经过 天 乔 进展 在 偏爱 和 大家 ; 他的 尺寸 曾是 总是
[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ,
a trouble ,
一个 麻烦 ,

乔一天比一天更受大家欢迎；但他的体型一直是个麻烦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] ['evribɒdi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
but his extreme good nature made everybody willing to help him over his
但 他的 极端 好的 自然 制成 大家 愿意的 到 帮助 他 超过 他的
['dɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

但他极其善良的本性让每个人都愿意帮助他克服困难。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['kjʊəriəs] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz] ;
He invented all sorts of curious tools for reaching up to high places ;
他 发明 全部 排序 的 好奇的 工具 为了 到达 向上 到 高的 地方 ;

他发明了各种各样奇特的工具，用来到达高处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑrvlz] [hiː; hi] [wʊd] [pə'fɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klɔː]
and the marvels he would perform with a long stick and a sort of claw
和 这 奇迹 他 会 履行 和 一个 长的 戳 和 一个 种类 的 爪
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
at the end of it were quite astonishing .
在 这 结尾 的 它 是 相当 惊人 .

他用一根长棍和棍子末端类似爪子的东西表演的奇技令人叹为观止。

[ai] ['nəʊtɪst] [wen'evə(r)] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [dʒəʊ][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd]
I noticed whenever I spoke of going to town Joe did not seem to look forward
我 注意到 每当 我 辐 的 去 到 镇 乔 做过 不是 似乎 到 看 向前
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð] ['eni] ['pleʒə(r)] ,
to the change with any pleasure ,
到 这 改变 和 任何 乐趣 ,

我注意到，每当我提到要去镇上时，乔似乎都丝毫没有期待这种改变的喜悦之情。

[ɔː'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ;
although he had never been to London , he told me ;
虽然 他 有 绝不 到过 到 伦敦 , 他 讲述 我 ;

虽然他从未去过伦敦，但他告诉我；

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] [wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [lɒts][ɒv; əv][streɪndʒ]
but Dick had been once with his father , and had seen lots of strange
但 迪克 有 到过 一次 和 他的 父亲 , 和 有 已见 很多 的 奇怪的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

但迪克曾经和他父亲在一起，见过很多奇怪的事情；

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ə; eɪ][sæd][wʌn] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [dɪk] ,
among others a sad one , that made a great impression on Dick ,
之中 其他的 一个 伤心 一 , 那 制成 一个 伟大的 印象 在 迪克 ,

其中一件令人悲伤的事给迪克留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][dʒəʊ] ,
and he had told the tale to Joe ,
和 他 有 讲述 这 故事 到 乔 ,

他把这件事告诉了乔。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm] .
so as to have almost as great an effect on him .
所以 作为 到 有 几乎 作为 伟大的 一个 影响 在 他 .

以至于对他产生了几乎同样大的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ]
It appeared that one night Dick and his father were crossing Waterloo Bridge
它 出现 那 一 夜晚 迪克 和 他的 父亲 是 过境 滑铁卢 桥
,
,
,

一天晚上，迪克和他的父亲似乎正在过滑铁卢桥。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .
and had seen a young girl running quickly along , crying bitterly .
和 有 已见 一个 年轻的 女孩 跑步 迅速地 沿着 , 哭泣 苦涩地 .

看到一个年轻女孩快速跑过，哭得很伤心。

[dɪk] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Dick tried to keep up with her , and asked her what was the
迪克 尝试 到 保持 向上 和 她 , 和 问 她 什么 曾是 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

迪克努力跟上她的步伐，问她怎么了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [draʊn] [hɜː'self] ,
She told him to let her alone , that she meant to drown herself ,
她 讲述 他 到 让 她 独自的 , 那 她 意思是 到 溺水 她自己 ,

她告诉他别管她，说她打算投河自尽。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
for she had nothing to live for , and was sick of her
为了 她 有 没有什么 到 居住 为了 , 和 曾是 生病的 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .

因为她没有什么活下去的理由，她厌倦了自己的生活。

[dɪk] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
Dick persuaded her to tell him her grief ,
迪克 被说服 她 到 告诉 他 她 悲伤 ,

迪克劝她向他倾诉自己的悲伤，

[ænd; ənd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd][bəʊθ]
and heard from her that her mother and father had both
和 听到 从 她 那 她 母亲 和 父亲 有 两个都
[biːn] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,
been drowned in a steamer ,
到过 溺水 在 一个 汽船 ，

从她口中得知，她的父母都在一艘轮船上溺水身亡了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ;
and she was left with a little brother to take care of ;
和 她 曾是 左边 和 一个 小的 兄弟 到 拿 关心 的 ；

她还要照顾年幼的弟弟；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
he had been a great trouble to her ,
他 有 到过 一个 伟大的 麻烦 到 她 ，

他曾给她带来很大的麻烦，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [led] [ə'weɪ] [baɪ][bæd] [kəm'pænjənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θʌrəli] ['wɪkɪd] .
and had been led away by bad companions until he became thoroughly wicked .
和 有 到过 引领 离开 经过 坏的 同伴 直到 他 成为 彻底 邪恶 .

他被不良同伴引入歧途，最终变得彻底邪恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She had been a milliner , and had a room of her own ,
她 有 到过 一个 女帽商 ， 和 有 一个 房间 的 她 自己的 ，

她曾是一名女帽设计师，拥有自己的房间。

[ænd; ənd] [peɪd] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][kʊd; kəd] [sliːp] .
and paid extra for a little place where her brother could sleep .
和 有薪酬的 额外的 为了 一个 小的 地方 在哪里 她 兄弟 可以 睡觉 .

她还额外付费租了一个小地方，供她弟弟睡觉。

[ʃiː; ʃi] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] ,
She fed and clothed him out of her earnings , although he was idle ,
她 美联储 和 穿着衣服 他 出去 的 她 收益 ， 虽然 他 曾是 闲置的 ，

尽管他游手好闲，她还是用自己的收入供养他，给他衣服穿，

[ænd; ənd]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skəʊld][ænd; ənd][ə'bjuːs][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['riːz(ə)n]
and cruel enough to scold and abuse her when she tried to reason
和 残忍的 足够的 到 骂 和 虐待 她 什么时候 她 尝试 到 原因
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ，

而且当她试图和他讲道理时，他竟然残忍地责骂和虐待她。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][bæd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
and refused to let him bring his bad companions to her home .
和 拒绝 到 让 他 带来 他的 坏的 同伴 到 她 家 .

她拒绝让他把那些坏朋友带到她家。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stəʊl] ['nɪəli] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]
At last he stole nearly all she had , and pawned it ; and among other
在 最后的 他 偷窃 几乎 全部 她 有 ， 和 典当 它 ； 和 之中 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ，

最后，他几乎偷走了她所有的东西，并把它们典当了；此外，他还偷走了其他东西，

[sʌm; səm] ['bɒnɪts] [ænd; ənd][kæps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
some bonnets and caps belonging to the people who employed her ,
一些 引擎盖 和 帽子 属于 到 这 人们 WHO 受雇 她 ，

她的一些雇主的帽子和便帽，

['gɪv(ə)n][æz; əz] ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['kɒpi] .
given as patterns for her to copy .
给定 作为 图案 为了 她 到 复制 .

给她一些模板让她模仿。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] .
These she had to pay for , and lost her situation besides .
这些 她 有 到 支付 为了 , 和 丢失的 她 情况 除了 .

她不仅要为这些损失买单，还失去了现在的工作。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [went] [fɔː(r); fə(r)]
By degrees all her clothes , her home , and all she had , went for
经过 学位 全部 她 衣服 , 她 家 , 和 全部 她 有 , 去 为了
[fuːd] ;
food ;
食物 ;

她的衣服、房子以及她拥有的一切，渐渐地都换成了食物；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
and then this wicked boy left her ,
和 然后 这 邪恶 男生 左边 她 ,

然后，这个坏男孩抛弃了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
and the next thing she knew was that he had been taken up with a
和 这 下一个 事物 她 知道 曾是 那 他 有 到过 已采取 向上 和 一个
[gæŋ] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːəl] ['rɒbəri] .
gang of burglars concerned in a jewel robbery .
帮派 的 窃贼 担心的 在 一个 宝石 抢劫 .

她接下来所知道的就是，他已经和一伙参与珠宝盗窃的窃贼混在一起了。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid]
That day she had seen him in prison , and he was to be transported
那 天 她 有 已见 他 在 监狱 , 和 他 曾是 到 是 运输
[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [jɪəz] ;
for seven years ;
为了 七 年 ;

那天她在监狱里见到了他，他将被流放七年；

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [mæd] [wɪð] [griːf] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
so the poor creature , mad with grief , was about to end her life .
所以 这 贫穷的 生物 , 疯狂的 和 悲伤 , 曾是 关于 到 结尾 她 生活 .

所以，这个可怜的动物，悲痛欲绝，正要结束自己的生命。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,
Dick and his father would not leave her until she was quiet ,
迪克 和 他的 父亲 会 不是 离开 她 直到 她 曾是 安静的 ,

迪克和他的父亲一直等到她安静下来才离开。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][bed][ænd; ənd]['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and promised them she would go and get a bed and supper with the
和 承诺 他们 她 会 去 和 得到 一个 床 和 晚餐 和 这
['mʌni] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
money they gave her ,
钱 他们 给予 她 ,

她向他们承诺，会用他们给的钱去找个地方睡觉，吃顿晚饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [nemd]
and they promised to see her again the next day at a place she named
和 他们 承诺 到 看 她 再次 这 下一个 天 在 一个 地方 她 命名
.
:
.

他们约定第二天在她指定的地方再次见到她。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
The next morning they went to the address , and found a crowd round the house .
这 下一个 早晨 他们 去 到 这 地址 ， 和 成立 一个 人群 圆形的 这 房子 .

第二天早上，他们来到那个地址，发现房子周围围满了人。

['sʌmbədi] [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
Somebody said a young woman had thrown herself out of a window ,
某人 说 一个 年轻的 女士 有 抛掷 她自己 出去 的 一个 窗户 ，

有人说有个年轻女子从窗户跳楼自杀了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ʌp] [ded] .
and had been taken up dead .
和 有 到过 已采取 向上 死的 .

被发现时已死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['retʃɪd] , [hɑːt] - ['brəʊkən]['sɪstə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
It was too true ; and the girl was the wretched , heart - broken sister they had helped over night .
它 曾是 也 真的 ； 和 这 女孩 曾是 这 可怜 ， 心 - 破碎的 姐姐 他们 有 帮助 超过 夜晚 .

这完全是真的；而那个女孩正是他们连夜救助的那个可怜又伤心欲绝的妹妹。

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
Her grief had been too much for her , and , poor thing ,
她 悲伤 有 到过 也 很多 为了 她 ， 和 ， 贫穷的 事物 ，

她的悲痛让她难以承受，可怜的人儿。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] ;
she awoke to the light of another day , and could not face it alone and destitute ;
她 醒来 到 这 光 的 其他 天 ， 和 可以 不是 脸 它 独自的 和 贫困 ；

她醒来迎接新的一天，却无法独自一人、身无分文地面对它；

[səʊ] , [dɪ'speərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [endid] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
so , despairing , she had ended her life .
所以 ， 绝望 ， 她 有 结束 她 生活 .

于是，绝望之下，她结束了自己的生命。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ;
They went to the hospital , and were allowed to see all that remained of the poor creature ;
他们 去 到 这 医院 ， 和 是 允许 到 看 全部 那 剩余 的 这 贫穷的 生物 ；

他们去了医院，获准查看这可怜的动物剩下的所有遗骸；

[ænd; ənd] [dɪks] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
and Dick's description of it all ,
和 迪克的 描述 的 它 全部 ,
以及迪克对这一切的描述，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] “ [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [dʒəʊ] ,
and his opinion that the brother “ might have been just such another little chap at first as Joe ,
和 他的 观点 那 这 兄弟 “ 可能 有 到过 只是 这样的 其他 小的 小伙子 在 第一的 作为 乔 ,
他认为，这个弟弟“起初可能只是像乔一样的另一个小男孩，

” [ænd; ənd] “ [wɒt] [wʊd] [ðæt] ['brʌðə(r)] [fiːl] , ” [sed] [dɪk] , “ [wen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ?
” and “ What would that brother feel , ” said Dick , “ when he knew what he had done ?
” 和 “ 什么 会 那 兄弟 感觉 , ” 说 迪克 , “ 什么时候 他 知道 什么 他 有 完毕 ?
“迪克说，‘当他哥哥知道自己做了什么时，他会作何感想？’”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] ; “ [hiː; hi] [dʌn] [ðæt] [gɜːl][tuː; tə] [deθ] ,
for he done it , ” said Dick ; “ he done that girl to death ,
为了 他 完毕 它 , ” 说 迪克 ; “ 他 完毕 那 女孩 到 死亡 ,
“是他干的，”迪克说，“他把那个女孩害死了。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [id] - [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['waɪndə(r)] ['hɪzself] . ”
the same as if he'd shov'd her out of that winder hisself . ”
这 相同的 作为 如果 他会 - 她 出去 的 那 卷线器 他自己 . ”
就好像他亲手把她从那个窗户里推下去一样。”

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [dʒəʊ] ,
“ And , ” said Joe ,
“ 和 , ” 说 乔 ,
“然后，”乔说道，

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðem; ðəm] [tʃæps] [ɪz] [gɔɪn] - [ə'baʊt] ['lʌndən] [naʊ] [wɒt] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [rɒŋ] ?
“ I wonder if them chaps is goin ' about London now wot led her brother wrong ?
“ 我 想知道 如果 他们 小伙子们 是 去 - 关于 伦敦 现在 什么 引领 她 兄弟 错误的 ?
“我想知道那些家伙现在是不是在伦敦四处活动，搞清楚是什么让她哥哥误入歧途？”

[ai][doʊnt][laɪk] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɒp] - [eə(r)] .
I don't like London ; and I wish we could stop ' ere .
我 不 喜欢 伦敦 ; 和 我 希望 我们 可以 停止 - 埃雷 .
我不喜欢伦敦；我希望我们能就此止步。

” [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][dʒəʊ] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
” I assured Joe that in London there was no danger of meeting such people if he kept to himself ,
” 我 保证 乔 那 在 伦敦 那里 曾是 不 危险 的 会议 这样的 人们 如果 他 保留 到 他自己 ,
“我向乔保证，只要他独来独往，在伦敦就不会有遇到这类人的危险。”

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [frendz] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
and made no friends of strangers .
和 制成 不 朋友们 的 陌生人 .
他从不与陌生人交朋友。

[dʒəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Joe was also much afraid of having to wait at table when there were
乔 曾是 还 很多 害怕的 的 拥有 到 等待 在 桌子 什么时候 那里 是
[gests] .
guests .
客人 .

乔也很害怕在有客人来的时候在餐桌旁伺候客人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də] ,
In spite of all I could do ,
在 尽管如此 的 全部 我 可以 做 ,

尽管我竭尽所能，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][mɔː(r)]
he was hopelessly nervous and confused when he had to wait on more
他 曾是 绝望地 紧张的 和 使困惑 什么时候 他 有 到 等待 在 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] ;
than two or three people ;
比 二 或者 三 人们 ;

当需要招待两三个以上的客人时，他会感到极度紧张和困惑；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] ,
and as I expected to entertain a good deal when we were in town ,
和 作为 我 预期的 到 招待 一个 好的 交易 什么时候 我们 是 在 镇 ,

正如我预料的那样，我们在城里期间会招待很多客人。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fɪrɪŋ] [dʒəʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz] .
I could not help fearing Joe would be unequal to the duties .
我 可以 不是 帮助 害怕 乔 会 是 不等 到 这 职责 .

我不禁担心乔无法胜任这些职责。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ,
I could not bear the idea of parting with the little fellow , for ,
我 可以 不是 熊 这 主意 的 离别 和 这 小的 同伴 , 为了 ,

我无法忍受与这个小家伙分别，因为

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [dʒəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [braʊn] ['lɪvəri] , [wɪð] [gɪlt] ['bʌtnz] ,
added to his good disposition , Joe , in his dark brown livery , with gilt buttons ,
额外 到 他的 好的 处置 , 乔 , 在 他的 黑暗的 棕色的 涂装 , 和 镀金 按钮 ,

乔性格温和，身穿深棕色制服，配以镀金纽扣。

[hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l][taɪz] , [ænd; ənd] [kliːn] [hændz] ; [hɪz; ɪz] ['keəfəli] [brʌʃt] [kɜːrlz] ,
his neat little ties , and clean hands ; his carefully brushed curls ,
他的 整洁的 小的 领带 , 和 干净的 双手 ; 他的 小心 刷过 卷发 ,

他整洁的小领带，干净的双手；他精心梳理的卷发，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [treɪnd] ['ɪntuː]['betə(r)]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
by this time trained into better order , and shining like burnished gold in the sun ;
经过 这 时间 受过训练 进入 更好的 命令 , 和 灼灼 喜欢 抛光 金子 在 这 太阳 ;

此时它们已被训练得井然有序，在阳光下闪闪发光，如同抛光的黄金；

[hɪz; ɪz]['taɪni] [fiːt] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [red] [sɒks] ,
his tiny feet , with the favorite red socks ,
他的 微小的 脚 , 和 这 最喜欢的 红色的 袜子 ,

他那双小小的脚，穿着他最喜欢的红色袜子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [dɑːn] ['veri] ['niːtli] [hɪm'self] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][weə(r)][aʊt]
which he could and did darn very neatly himself when they began to wear out
哪个 他 可以 和 做过 该死 非常 整齐地 他自己 什么时候 他们 开始 到 穿 出去
([ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [njuː] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [red]) ,
(and when he bought new ones they were always bright red) ,
(和 什么时候 他 买 新的 一个 他们 是 总是 明亮的 红色的) ,

当它们开始磨损时，他可以自己动手，而且做得非常漂亮（他买的新鞋总是鲜红色的）。

— [dʒəʊ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
— Joe , let me tell you , was quite an ornament in our establishment ,
— 乔 , 让 我 告诉 你 , 曾是 相当 一个 装饰品 在 我们的 建立 ,

——我跟你说，乔在我们店里可是个响当当的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['sevrəl] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
and the envy of several boys living in families round about ,
和 这 嫉妒 的 一些 男孩们 活的 在 家庭 圆形的 关于 ,

令附近几户人家的男孩们羡慕不已。

[huː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [frendz] ,
who tried in vain to get acquainted with him , but he would not be friends ,
WHO 尝试 在 徒劳 到 得到 熟人 和 他 , 但 他 会 不是 是 朋友们 ,

那些试图与他结识的人都徒劳无功，因为他不愿意与他们成为朋友。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [wɪð] ['sɪv(ə)l] [wɜːdz] .
although he always refused their advances with civil words .
虽然 他 总是 拒绝 他们的 进展 和 民用 字 .

虽然他总是礼貌地拒绝他们的示好。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] ['lɪŋgə(r)] [wen] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Sometimes a boy would linger when bringing a note or message for me ,
有时 一个 男生 会 萦绕 什么时候 带来 一个 笔记 或者 信息 为了 我 ,

有时，男孩会给我送来纸条或留言，然后逗留一会儿。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [dʒəʊ]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and try to draw Joe into conversation .
和 尝试 到 画 乔 进入 对话 .

并尝试引导乔加入谈话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [wʊd] [hɪə(r)][dʒoʊz] [diːp] [vɔɪs] [seɪ] ,
In a few minutes I would hear Joe's deep voice say ,
在 一个 很少 分钟 我 会 听到 乔的 深的 嗓音 说 ,

几分钟后，我便会听到乔低沉的声音说：

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɒn] [naʊ] .
" I think you had better go on now .
" 我 思考 你 有 更好的 去 在 现在 .

"我想你最好现在就走。"

[aɪv] [gɒt][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
I've got my work to do ,
我已经 得到 我的 工作 到 做 ,

我还有工作要做。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [juːv] [gɒt] [jɔːz] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
and I reckon you've got yours a - waiting for yer at your place .
和 我 估计 你已经 得到 你的 一个 - 等待 为了 你的 在 你的 地方 .

我想你家应该已经收到你的那份了。

" [ðen] [ðə; ði] [saɪd] - [dɔː(r)] [wʊd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" Then the side - door would shut , and Joe was bustling about his work .
" 然后 这 边 - 门 会 关闭 , 和 乔 曾是 繁华 关于 他的 工作 .

"然后侧门关上了，乔就忙着干活了。"

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .
In the beginning of October we arrived in London .
在 这 开始 的 十月 我们 到达的 在 伦敦 .

10月初我们抵达伦敦。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['pækɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ekstrə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ,
There had been much packing up , and much extra work for everybody ,
那里 有 到过 很多 包装 向上 , 和 很多 额外的 工作 为了 大家 ,

收拾行李的工作量很大，每个人都多了不少额外的工作要做。

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
and Joe was in his element .
和 乔 曾是 在 他的 元素 .

乔如鱼得水。

[wɒt] [ðəʊz] [lɒŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [hændz] [gɒt] [θruː] ,
What those long arms , and that willing heart , and those quick little hands got through ,
什么 那些 长的 武器 , 和 那 愿意的 心 , 和 那些 快的 小的 双手 得到 通过 ,

那双长臂、那颗善良的心、那双灵巧的小手所传递的一切，

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ðəʊz] [hiː; hi] [helpt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [kʊd; kəd] [tel] .
nobody but those he helped and worked for could tell .
无人 但 那些 他 帮助 和 工作 为了 可以 告诉 .

除了他帮助过和为之工作的人之外，没有人能认出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

J·科尔(J. Cole)

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [dʒəʊ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Whatever was wanted Joe knew where to find it .
任何 曾是 通缉 乔 知道 在哪里 到 寻找 它 .

无论乔想要什么，他都知道去哪里找。

[dʒoʊz] [naɪf] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['stʌbən] [nɒt] ;
Joe's knife was ready to cut a stubborn knot ;
乔的 刀 曾是 准备好 到 切 一个 固执的 结 ;

乔的刀已经准备好切开一个顽固的结；

[dʒoʊz] ['ʃəuldəz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['ləʊdɪd] [wɪð] [æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ] [weɪt] [æz; əz] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] ['kæri] .
Joe's shoulders ready to be loaded with as heavy a weight as any man could carry .
乔的 肩膀 准备好 到 是 已加载 和 作为 重的 一个 重量 作为 任何 男人 可以 携带 .

乔的肩膀已经准备好承受任何男人所能承受的重担。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ai] [met] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [steəz] [wɪð] [lɑːdʒ] ['bɒksɪz] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [biːn] [pækt] [ɪn] ,
More than once I met him coming down - stairs with large boxes he himself could almost have been packed in ,
更多的 比 一次 我 遇见 他 未来 向下 - 楼梯 和 大的 盒子 他 他自己 可以 几乎 有 到过 包装 在 ,

我曾不止一次看到他抱着几个大箱子从楼上下来，那些箱子几乎可以把他整个人都装进去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [tuː] ['hevi] .
and he declared he did not find them too heavy .
和 他 声明 他 做过 不是 寻找 他们 也 重的 .

他表示并不觉得它们太重。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [ðæt] [strɒŋ] [naʊ] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ,
" You see , Missis , " he said , " I'm that strong now since I've been here ,
" 你 看 , 夫人 , " 他 说 , " 我是 那 强的 现在 自从 我已经 到过 这里 ,

“您看，夫人，”他说，“自从我来到这里，我现在身体就这么强壮了。”

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [ai] [gets] , [ænd; ənd] [biːn] - [səʊ] ['hæpi] [laɪk] ,
with all the good food I gets , and bein ' so happy like ,
和 全部 这 好的 食物 我 获得 , 和 是 - 所以 快乐的 喜欢 ,

吃到这么多好吃的，我真的好开心啊！

[ðæt] [ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] ['kæriɪn] - ['ɛniˌθɪŋk] .
that I feel almost up to carryin ' anythink .
那 我 感觉 几乎 向上 到 携带 - 任何东西 .

我觉得自己几乎可以扛起任何东西了。

[ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ai] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðæt] [ðeə(r)] [piːænɚ] , [ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɔɪst] ,
I do believe I could lift that there pianner , if somebody would just give it a hoist ,
我 做 相信 我 可以 举起 那 那里 钢琴家 , 如果 某人 会 只是 给 它 一个 提升 ,

我相信如果有人帮忙吊一下，我肯定能把那台钢琴举起来。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
and let me get hold of it easy .
和 让 我 得到 抓住 的 它 简单的 .

让我能轻松拿到它。

" [jes] , [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , ['hæpi] ,
" Yes , Joe was strong and well , and I am sure , happy ,
" 是的 , 乔 曾是 强的 和 出色地 , 和 我 是 当然 , 快乐的 ,

"是的，乔身体强壮，精神矍铄，我相信他也很开心。"

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð]
and I had never had a single misgiving about him since he stood with
和 我 有 绝不 有 一个 单身的 疑虑 关于 他 自从 他 站立 和
[hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [kləʊðz] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
his fading flowers and shabby clothes at my window that summer day .
他的 褪色 花朵 和 破旧 衣服 在 我的 窗户 那 夏天 天 .

自从那个夏日，他穿着破旧的衣服，带着凋零的花朵站在我的窗前以来，我对他就从未有过一丝怀疑。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] .
At last we were settled in town , and the winter season beginning .
在 最后的 我们 是 定居 在 镇 , 和 这 冬天 季节 开始 .

我们终于在镇上安顿下来，冬季也开始了。

['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['beɪzwɔːtə] .
Our house was situated in the West End of London , a little beyond Bayswater .
我们的 房子 曾是 位于 在 这 西方 结尾 的 伦敦 , 一个 小的 超过 贝斯沃特 .

我们的房子位于伦敦西区，稍微过了贝斯沃特。

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] , ['feɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] [ɪg'zæktli] ['sɪmələ(r)] [ɪn] ['evri] [wei] ,
One of a row of detached houses , facing another row exactly similar in every way ,
一 的 一个 排 的 分离的 房屋 , 面向 其他 排 确切地 相似的 在 每一个 方式 ,

一排独立式住宅中的一栋，与另一排各方面都完全相同的住宅遥遥相对。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [hæd; həd] [smɔːl] ['gaːdnz] ,
except that the backs of those we lived in had small gardens ,
除了 那 这 背部 的 那些 我们 居住地 在 有 小的 花园 ,

只不过我们住的那些房子后面都有小花园，

[wɪð] [iːtʃ] [ɪts] [əʊn] ['steɪb(ə)l] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [wɪð] ['koʊtʃmənz] [rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] ,
with each its own stable wall at the end , with coachman's rooms above ,
和 每个 它是自己的 稳定的 墙 在 这 结尾 , 和 马车夫的 房间 多于 ,

每节车厢末端都有自己独立的马厩墙，上面是车夫的房间。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [mjuːz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [frɒm; frəm]
the front of the stable facing the mews , and having the entrance from
这 正面 的 这 稳定的 面向 这 巷子 , 和 拥有 这 入口 从
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

马厩正面面向马厩，入口也位于马厩内；

[ðə; ði] [mjuːz] [ræn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] .
the mews ran all along the backs of these houses .
这 巷子 跑 全部 沿着 这 背部 的 这些 房屋 .

这些房屋的后方都设有马厩。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['feɪsɪŋ] ['aʊəz] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [bæk]
On the opposite side the houses facing ours had their gardens and back
在 这 对面的 边 这 房屋 面向 我们的 有 他们的 花园 和 后退

['wɪndəʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ,
windows facing the high - road ,
视窗 面向 这 高的 - 路 ,

与我们房子相对的另一侧的房子，它们的后窗和花园都朝向大路。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['steɪblz] .
and no stables .
和 不 马厩 .

而且没有马厩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [rəʊd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['hɑːlɪŋ] [pɑːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld]
There was a private road belonging to this , Holling Park as it was called
那里 曾是 一个 私人的 路 属于 到 这 , 霍林 公园 作为 它 曾是 称为

,
,
,

霍林公园（Holling Park）拥有一条私人道路。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'truːdəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɒp] ['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz] ,
and a watchman to keep intruders out , and to stop organ - grinders ,
和 一个 守望者 到 保持 入侵者 出去 , 和 到 停止 器官 - 研磨机 ,

['begəz] ,
beggars ,
乞丐 ,

还要安排一名守卫来阻止入侵者，并制止卖艺人和乞丐。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'vedər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌjuː 'es] .
and such invaders of the peace from disturbing us .
和 这样的 入侵者 的 这 和平 从 令人不安 我们 .

并阻止这些破坏和平的人骚扰我们。

['sʌmhaʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [snʌg] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Somehow I was never as comfortable as in my snug cottage in the country .
不知何故 我 曾是 绝不 作为 舒服的 作为 在 我的 舒适 小屋 在 这 国家 .

不知为何，我始终觉得不如乡下那间舒适的小屋自在。

[rɪtʃ] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [raʊnd]
Rich , fashionable people lived about us , and all day long kept up the round
富有的 , 时髦 人们 居住地 关于 我们 , 和 全部 天 长的 保留 向上 这 圆形的

[ɒv; əv] " [sə'saɪəti] [laɪf] .
of " society life .
的 " 社会 生活 .

富有、时尚的人们生活在我们周围，他们整天都在进行着"社交生活"。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [wʊd] [siːm] [ə'sliːp] , ['nʌθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ˌɪn'saɪd]
" In the morning the large handsome houses would seem asleep , nothing moving inside
" 在 这 早晨 这 大的 英俊的 房屋 会 似乎 睡着了 , 没有什么 移动 里面

[ɔː(r)] [aʊt] ,
or out ,
或者 出去 ,

"清晨，那些高大漂亮的房子仿佛都睡着了一样，里里外外都静悄悄的。"

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [kɑːt] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] , [ɔː(r)] ['wɜːkmən] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ]
except a tradesman's cart , calling for orders , or workmen putting up or taking
除了 一个 工匠的 大车 , 呼叫 为了 订单 , 或者 工人 推杆 向上 或者 采取

[daʊn] ['ɔːnɪŋz] ,
down awnings ,
向下 遮阳篷 ,

除了商贩的货车、招揽订单的车辆，或者工人安装或拆卸遮阳篷的车辆之外，

[æt; ət][sʌm; səm] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] , [ə; eɪ][bɔːl] [ɔː(r)]

at some house where there would be , or had been , a ball or

在 一些 房子 在哪里 那里 会 是 ， 或者 有 到过 ， 一个 球 或者

[ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

entertainment of some kind .

娱乐 的 一些 种类 .

在某个举办过舞会或某种娱乐活动的房子里。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mjuːz] ,

About eleven a carriage or two would be driven round from the mews ,

关于 十一 一个 运输 或者 二 会 是 驱动 圆形的 从 这 巷子 ，

大约十一点钟，会有一两辆马车从马厩里驶出来。

[ænd; ənd] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [draɪv] ;

and stop before a house to take some one for a morning drive ;

和 停止 前 一个 房子 到 拿 一些 一 为了 一个 早晨 驾驶 ；

在某户人家门口停下来，带某人晨间兜风；

[bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [ɒn] [fʊt] [siːn] [ə'baʊt] .

but very seldom was anybody on foot seen about .

但 非常 很少 曾是 任何人 在 脚 已见 关于 .

但很少见到有人步行。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , — ['kærɪdʒɪz] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

In the afternoon it was different , — carriages rolled along incessantly ,

在 这 下午 它 曾是 不同的 ， — 马车 滚动 沿着 不已 ，

下午的情况就不同了——马车川流不息。

[ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɔːlə] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and streams of afternoon callers were going and coming from the

和 溪流 的 下午 来电者 是 去 和 未来 从 这

['haʊzɪz] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] “ [æt; ət] [həʊm] ;

houses when the mistress was “ at home ;

房屋 什么时候 这 情妇 曾是 “ 在 家 ；

当女主人“在家”时，下午络绎不绝的访客从各家各户进出；

” [ænd; ənd][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , [tuː] , [suːn] [bɪ'gæn][ðə; ði]['juːʒuəl][dɪn][ɒv; əv] [bel] [ænd; ənd] ['nɒkə(r)] .

” and at my door , too , soon began the usual din of bell and knocker .

” 和 在 我的 门 ， 也 ， 很快 开始 这 通常 din 的 钟 和 敲击器 .

很快，我家门口也响起了熟悉的门铃和门环声。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ai]

Joe was quite equal to the occasion , and enjoyed Friday , the day I

乔 曾是 相当 平等的 到 这 场合 ， 和 享受 星期五 ， 这 天 我

[rɪ'siːvd] .

received .

已收到 .

乔表现得非常出色，他很享受星期五，也就是我收到礼物的那天。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ,

Dressed in his very best ,

穿着 在 他的 非常 最好的 ，

他身着最好的衣服，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [steɪt]

and with a collar that kept his chin in what seemed to me a fearful state

和 和 一个 衣领 那 保留 他的 下巴 在 什么 似乎 到 我 一个 可怕 状态

[ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,

of torture ,

的 酷刑 ，

他的项圈勒得他的下巴生疼，在我看来，那是一种令人恐惧的折磨。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] [baɪ][æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] , [dʒəʊ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
but added to his height by at least half an inch , Joe stood behind the
但 额外 到 他的 高度 经过 在 至少 一半 一个 英寸 , 乔 站立 在后面 这
[hɔːl] - [dɔː(r)] ,
hall - door ,
大厅 - 门 ,

但增高器至少让他增高了半英寸，乔站在大厅门后。

['redi] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .
ready to open it directly the knocker was released .
准备好 到 打开 它 直接地 这 敲击器 曾是 发布 .

准备直接打开时，敲门器松开了。

[hiː; hi] ['ʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðəʊ] “ [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [bɔːn] , ” ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
He ushered in the guests as though “ to the manner born , ” giving out the
他 引导 在 这 客人 作为 尽管 “ 到 这 方式 出生 , ” 给予 出去 这
[nems] [kə'rektli] ,
names correctly ,
姓名 正确 ,

他按照宾客的出入方式引座，并准确地报出了他们的名字。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .
and with all the ease of an experienced groom of the chambers .
和 和 全部 这 舒适 的 一个 经验丰富的 新郎 的 这 房间 .

举手投足间都像一位经验丰富的侍从马夫那样轻松自如。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][dʒoʊz] [ɪ'speʃl]
The conservatory leading out of the drawing - room was Joe's especial
这 温室 领导 出去 的 这 绘画 - 房间 曾是 乔的 特别的

从客厅出来的温室是乔的专属空间。

[praɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [sɪ'rɪndʒ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [b'ɑːskɪts] , [ə; eɪ]
pride ; it was his great pleasure to syringe the hanging baskets , a
自豪 ; 它 曾是 他的 伟大的 乐趣 到 注射器 这 绞刑 篮子 , 一个

他以此为荣；给吊篮喷洒水雾是他最大的乐趣，

[wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn]['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [pɒts] [ɒv; əv] [mʌsk] ,
were spent in little surprises for me in the form of pots of musk ,
是 花费 在 小的 惊喜 为了 我 在 这 形式 的 锅 的 麝香 ,

他们把钱花在了给我准备的小惊喜上，比如几罐麝香香水。

['meɪdn] - [heə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] ; [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sent] [həʊm] ,
maiden - hair , or anything he could buy ; his wages were all sent home ,
少女 - 头发 , 或者 任何事物 他 可以 买 ; 他的 工资 是 全部 发送 家 ,
[ænd; ənd]
and
和

少女的头发，或者任何他能买到的东西；他的工资全部寄回家了。

[hiː; hi]['əʊnli] [kept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]
he only kept for his own whatever he had given to him , and
他 仅有的 保留 为了 他的 自己的 任何 他 有 给定 到 他 , 和
['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
sometimes a
有时 一个

他只把自己得到的东西据为己有，有时甚至......

[gest] [wʊd] “ [tɪp] ” [hɪm][mɔː(r)] ['dʒenərəsli] [ðæn; ðən][ai] [laɪkt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz]
guest would “ tip ” him more generously than I liked , for his bright eyes
客人 会 “ 提示 ” 他 更多的 慷慨地 比 我 喜欢 , 为了 他的 明亮的 眼睛

客人会因为他明亮的眼睛而慷慨地给他小费，这比我希望的要多得多。

[ænd; ənd] ['redi] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['ɛvri,bɑːdiz] ['sɜːvɪs] .
and ready hands were always at everybody's service .
和 准备好 双手 是 总是 在 每个人的 服务 .
随时都有干活的人为大家服务。

['ɑːftə(r)][maɪ] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [bɪ'keɪm] [dʒoʊz] [ɪ'speʃl] [keə(r)] ,
After my husband's return home , who from the first became Joe's especial care ,
后 我的 丈夫的 返回 家 , WHO 从 这 第一的 成为 乔的 特别的 关心 ,
我丈夫回家后，从一开始就成了乔的特别照顾者，

[æz; əz][tuː; tə] [buːts] , ['brʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə]
as to boots , brushing of clothes , etc . , it became necessary to
作为 到 靴子 , 刷牙 的 衣服 , ETC . , 它 成为 必要的 到
[gɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] ,
give two or three dinner - parties ,
给 二 或者 三 晚餐 - 各方 ,
至于靴子、衣物刷洗等事宜，就需要举办两到三次晚宴。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [felt] ['nɜːvəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [dʒəʊ] [wʊd] [ə'kwɪt] [hɪm'self] .
and I must confess I felt nervous as to how Joe would acquit himself .
和 我 必须 承认 我 毛毡 紧张的 作为 到 如何 乔 会 开释 他自己 .
我必须承认，我当时很紧张，不知道乔会如何表现。

[ɪn]['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [beə(r)] - [skɪn] [rʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] ['biːɪŋ]
In our dining - room was a very large bear - skin rug , and the floor being
在 我们的 用餐 - 房间 曾是 一个 非常 大的 熊 - 皮肤 小地毯 , 和 这 地面 存在
['pɒlɪʃt] [əʊk] ,
polished oak ,
抛光 橡木 ,
我们的餐厅里铺着一张很大的熊皮地毯，地板是抛光橡木的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][step][ɒn] [ðɪs] [rʌg] ,
it was dangerous to step on this rug ,
它 曾是 危险的 到 步 在 这 小地毯 ,
踩在这块地毯上很危险。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] ,
for it would slip away from the feet on the smooth surface ,
为了 它 会 滑 离开 从 这 脚 在 这 光滑的 表面 ,
因为在光滑的地面上，它会从脚上滑落。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][dɒgz] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['meni] [fɔːls] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and even the dogs avoided it , so many falls had they met with upon it .
和 甚至 这 狗 避免 它 , 所以 许多 瀑布 有 他们 遇见 和 之上 它 .
就连狗都避开它，因为它们在上面摔过很多次。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'raɪv(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]
The first day of my husband's arrival we had my sister and a friend
这 第一的 天 的 我的 丈夫的 到达 我们 有 我的 姐姐 和 一个 朋友
[tuː; tə][daɪn] ,
to dine ,
到 用餐 ,
我丈夫抵达的第一天，我们邀请了我的妹妹和一位朋友来家吃饭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][dʒəʊ][ɪn][ðə; ði][fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
and had been talking about Joe in the few moments before dinner .
和 有 到过 说 关于 乔 在 这 很少 时刻 前 晚餐 .
在晚餐前的几分钟里，他们一直在谈论乔。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][maɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
My husband had been laughing at the size of my page , and scolding me a little ,
我的 丈夫 有 到过 笑 在 这 尺寸 的 我的 页 , 和 责骂 我 一个 小的 ,

我丈夫一直在嘲笑我页面的大小，还略微责备了我一下。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kærəktə(r)] .
or rather pretending to do so , for taking a written character .
或者 相当 假装 到 做 所以 , 为了 采取 一个 书面 特点 .

或者更确切地说，是假装这样做，为了塑造一个书面角色。

“ ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Little woman , ” he said ,
“ 小的 女士 , ” 他 说 ,

“小妇人,”他说。

“ [doʊnt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌntri] ['bɜːglə(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
“ don't be surprised if one night a few country burglars make us a visit ,
“ 不 是 惊讶 如果 一 夜晚 一个 很少 国家 窃贼 制作 我们 一个 访问 ,

“如果哪天晚上有几个乡下窃贼来我们家串门，别感到惊讶。”

[ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [kəʊl] . ”
and renew their acquaintance with Mr . J . Cole . ”
和 更新 他们的 熟人 和 先生 . J . 油菜 . ”

并与J. Cole先生重续旧谊。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [dʒəʊ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] . ”
“ You don't know Joe , ” I replied , “ or you would never say that . ”
“ 你 不 知道 乔 , ” 我 回复 , “ 或者 你 会 绝不 说 那 . ”

“你不了解乔,”我回答说，“否则你绝不会这么说。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm][səʊ] [wel] , ['lɪt(ə)l][waɪf] ? ” [sed] [maɪ][dɪə(r)]['sensəb(ə)l] ['hʌzbənd] ;
“ Do you know him so well , little wife ? ” said my dear sensible husband ;
“ 做 你 知道 他 所以 出色地 , 小的 妻子 ? ” 说 我的 亲爱的 明智的 丈夫 ;

“你这么了解他吗，小妻子？”我亲爱的、通情达理的丈夫问道；

“ [rɪ'membə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [sɪks] [mʌnθs] .
“ remember he has only been in our service six months .
“ 记住 他 有 仅有的 到过 在 我们的 服务 六 几个月 .

“记住，他才在我们部队服役六个月。”

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['væljuː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hɪə(r)] ,
In the country he had very little of value in his hands , but here ,
在 这 国家 他 有 非常 小的 的 价值 在 他的 双手 , 但 这里 ,

在那个国家，他几乎一无所有，但在这里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] .
it seems to me , he has too much .
它 似乎 到 我 , 他 有 也 很多 .

我觉得他拥有的太多了。

[ɔːl][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː] , [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæntri] ,
All the plate , and indeed everything of value , is in his pantry ,
全部 这 盘子 , 和 的确 一切 的 价值 , 是 在 他的 食品储藏室 ,

所有的餐具，实际上所有值钱的东西，都放在他的食品储藏室里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [trʌst] .
and he is a very young boy to trust .
和 他 是 一个 非常 年轻的 男生 到 相信 .

而且他还是个年纪很小的孩子，不值得信任。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] - [tʃest] , [ai] [θɪŋk] .
One of the women servants should take charge of the plate - chest , I think .
一 的 这 女性 仆人 应该 拿 收费 的 这 盘子 - 胸部 , 我 思考 .

我认为应该让一位女仆负责保管餐具箱。

[weə(r)] [dʌz] [ðɪs] ['pærəgən] [sliːp] ? ”
Where does this paragon sleep ? ”
在哪里 做 这 模范 睡觉 ? ”

这位完美人物睡在哪里?

“ [daʊn] - [steəz] , ” [ai] [sed] , “ [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
“ Down - stairs , ” I said , “ next to the kitchen , at the back of the house ;
“ 向下 - 楼梯 , ” 我 说 , “ 下一个 到 这 厨房 , 在 这 后退 的 这 房子 ;

“楼下,”我说,“厨房旁边,房子后面;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] ['keəfəli] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] - ['bɑːskɪt] ,
and you should see how carefully every night he looks to the plate - basket ,
和 你 应该 看 如何 小心 每一个 夜晚 他 看起来 到 这 盘子 - 篮子 ,

你应该看看他每天晚上多么仔细地查看餐盘篮。

[kaʊnts] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsks] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] , [lɒks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
counts everything , and then asks Mrs . Wilson to see it is right , locks it up ,
计数 一切 , 和 然后 问 太太 . 威尔逊 到 看 它 是 正确的 , 锁 它 向上 ,

他清点了所有东西，然后请威尔逊太太确认无误，最后把东西锁了起来。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] .
and gives her the key to take care of .
和 给予 她 这 钥匙 到 拿 关心 的 .

并把钥匙交给她保管。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['aɪðə(r)] ['əʊpən] [ɔː(r)] ['kæri] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aɪən] [seɪf] ['iːzəli] ,
No one can either open or carry away an iron safe easily ,
不 一 能 任何一个 打开 或者 携带 离开 一个 铁 安全的 容易地 ,

铁制保险箱很难被轻易打开或搬走。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] , [ai] [nəʊ] [dʒəʊ] [ɪz] ['ɒnɪst] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and there is nothing else worth taking ; besides , I know Joe is honest , I feel it . ”
和 那里 是 没有什么 别的 值得 采取 ; 除了 , 我 知道 乔 是 诚实的 , 我 感觉 它 . ”

而且也没有什么其他值得拿的东西；再说，我知道乔是诚实的，我能感觉到。”

“ [wel] , [ai] [həʊp] [səʊ] , [dɪə(r)] , ” [wɒz; wəz] [maɪ] ['hʌzbəndz] [rɪ'plaɪ] ,
“ Well , I hope so , dear , ” was my husband's reply ,
“ 出色地 , 我 希望 所以 , 亲爱的 , ” 曾是 我的 丈夫的 回复 ,

“但愿如此，亲爱的,”我丈夫回答道。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I could see he was not quite comfortable about it .
但 我 可以 看 他 曾是 不是 相当 舒服的 关于 它 .

但我看得出来他对此感到不太自在。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] [dʒəʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['nɜːvəs] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
At dinner that day Joe had an accident ; he was dreadfully nervous , as usual ,
在 晚餐 那 天 乔 有 一个 事故 ; 他 曾是 极其糟糕 紧张的 , 作为 通常 ,

那天晚餐时，乔出了点意外；他像往常一样非常紧张。

[ænd; ənd] [wen] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [ɡests] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]
and when waiting , he forgot to attend to my guests first , but always
和 什么时候 等待 , 他 忘了 到 出席 到 我的 客人 第一的 , 但 总是
[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
came to me .
来了 到 我 .

而且在等候的时候，他总是忘记先招待我的客人，而是先来招待我。

[ðə; ði]['pɑːlə(r)] - [meɪd] , [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [dʒəʊ] ,
The parlor - maid , a new one , and not a great favorite with Joe ,
这 客厅 - 女佣 , 一个 新的 一 , 和 不是 一个 伟大的 最喜欢的 和 乔 ,

女佣是新来的，乔不太喜欢她。

[meɪd] ['mætəz] [wɜːs] [baɪ] [kə'rektɪŋ] [hɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [wʌns] , [wen]
made matters worse by correcting him in an audible voice ; and once , when
制成 事情 更糟 经过 纠正 他 在 一个 可听见的 嗓音 ; 和 一次 , 什么时候
['sʌmbədi] ['wɒntɪd] ['ɔɪstə(r)] - [sɔːs] ,
somebody wanted oyster - sauce ,
某人 通缉 牡蛎 - 酱 ,

她大声纠正他，结果反而使情况变得更糟；还有一次，有人想要蚝油，

[ʃiː; ʃi][təʊld][dʒəʊ][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː] .
she told Joe to hand it .
她 讲述 乔 到 手 它 .

她让乔把东西递给她。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['kwɪkli] , [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][beə(r)] - [skɪn] [ə; eɪ]
The poor boy , wishing to obey quickly , forgot to give the bear - skin a
这 贫穷的 男生 , 祝 到 服从 迅速地 , 忘了 到 给 这 熊 - 皮肤 一个
[waɪd] [bɜːθ] ,
wide berth ,
宽的 泊位 ,

这个可怜的孩子一心想尽快服从命令，却忘记与熊皮保持足够的距离。

[slɪpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd]['fɔːlən] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
slipped on it , and in a moment had fallen full length ,
滑倒了 在 它 , 和 在 一个 片刻 有 倒下 满的 长度 ,

他踩上去滑倒了，瞬间就摔了个四脚朝天。

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] - [tju'riːn; tə'riːn] ['pɑːtli] ['ɪntuː][ə; eɪ]
having in his fall deposited the contents of the sauce - tureen partly into a
拥有 在 他的 落下 已存 这 内容 的 这 酱 - 汤碗 部分 进入 一个
[bluː] ['leðə(r)] ['ɑːmtʃeə(r)] ,
blue leather armchair ,
蓝色的 皮革 扶手椅 ,

他摔倒时，将酱汁碗里的东西一部分洒在了蓝色皮质扶手椅上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['ɒntə] [maɪ] ['sɪstərz] [bæk] .
and the rest onto my sister's back .
和 这 休息 到 我的 姐妹 后退 .

剩下的都倒在了我妹妹的背上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .
The boy's consternation was dreadful .
这 男孩们 惊愕 曾是 可怕 .

男孩惊恐万分。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
I could see he was completely overcome with fright and sorrow for what
我 可以 看 他 曾是 完全地 克服 和 惊吓 和 悲哀 为了 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he had done .
他 有 完毕 .

我看得出来，他为自己的所作所为感到极度恐惧和悲伤。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [lɪps][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] , “ [əʊ] , [pliːz] ,
He got up , and all his trembling lips could say was , “ Oh , please ,
他 得到 向上 , 和 全部 他的 发抖 嘴唇 可以 说 曾是 , “ 哦 , 请 ,

他站了起来，颤抖的嘴唇只能说出：“哦，求求你们了。”

[aɪm][səʊ] ['sɒri] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][beə(r)][æz; əz] [trɪpt] [ˌem 'iː] [ʌp] .
I'm so sorry ; it was the bear as tripped me up .
我是 所以 对不起 ; 它 曾是 这 熊 作为 绊倒了 我 向上 .

非常抱歉，是熊绊倒了我。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ['sɒri] .
I am so very sorry .
我 是 所以 非常 对不起 .

我深感抱歉。

” ['iːv(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][səʊ]
” Even my husband could scarcely keep from smiling , the sorrow was so
” 甚至 我的 丈夫 可以 几乎 保持 从 微笑 , 这 悲哀 曾是 所以
['dʒenjuɪn] ,
genuine ,
真的 ,

“就连我丈夫也几乎忍不住微笑，因为那份悲伤是如此真挚。”

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [səʊ] [truː] .
the sense of shame so true .
这 感觉 的 耻辱 所以 真的 .

这种羞耻感真是太真实了。

“ [ðeə(r)] , ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] .
“ There , never mind , Joe , ” he said kindly ; “ you must be more careful .
“ 那里 , 绝不 头脑 , 乔 , ” 他 说 亲切地 ; “ 你 必须 是 更多的 小心 .

“好了，乔，没事了，”他和蔼地说；“你一定要更加小心。”

[naʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Now run and get a sponge , and do the best you can with it .
现在 跑步 和 得到 一个 海绵 , 和 做 这 最好的 你 能 和 它 .

现在赶紧去拿块海绵，尽你所能地擦干净。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dʒəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['terə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['tretʃərəs] [skɪn] ,
” After that Joe had the greatest terror of that treacherous skin ,
” 后 那 乔 有 这 最 恐怖 的 那 奸诈 皮肤 ,

“在那之后，乔对那层狡猾的皮肤感到无比恐惧。”

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] - [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I heard him telling the parlor - maid about it .
和 我 听到 他 讲述 这 客厅 - 女佣 关于 它 .

我听到他把这件事告诉了女佣。

“ [juː; jʊ][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔː(r)] [ðæt] - [ketʃ] - [əʊld][ɒv; əv][jə(r)] .
“ You mind , ” he said , “ or that bear'll ketch ' old of yer .
“ 你 头脑 , ” 他 说 , “ 或者 那 - 双体帆船 - 老的 的 你的 .

“你最好听话，”他说，“否则那只熊会把你揍得鼻青脸肿。”

[ai] [ʃænt] [fə'get] [haʊ] [hiː; hi] [ketʃ] - [əʊld][ɒv; əv][maɪ][leg] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [nɒkt] [ˌem 'iː]
I shan't forget how he ketched ' old of my leg that day and knocked me
我 不会 忘记 如何 他 素描 - 老的 的 我的 腿 那 天 和 敲门 我
['əʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

我永远不会忘记那天他是如何咬断我的腿，把我撞倒在地的；

[səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] ['naɪər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] - ['iːˌɛl'piː] .
so you'd better take care , and not go nigher than you can ' elp .
所以 你会 更好的 拿 关心 , 和 不是 去 更近 比 你 能 - 帮助 .

所以你最好小心点，不要走得太近，超出你的能力范围。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [ketʃ] [jə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] - ['ɑːveɪ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
He's always a - lookin ' out to ketch yer , but he won't ' ave me no more ,
他是 总是 一个 - 在看 - 出去 到 双体帆船 你的 , 但 他 惯于 - 大道 我 不 更多的 ,

他总是想方设法要得到你，但他再也不会要我了。

[ai][kæn; kən] [tel] [hɪm] .
I can tell him .
我 能 告诉 他 .

我可以告诉他。

” [ðɪs] [fɔːl] [ɒv; əv] [dʒoʊz] [meɪd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,
” This fall of Joe's made him still more nervous of waiting at table ,
” 这 落下 的 乔的 制成 他 仍然 更多的 紧张的 的 等待 在 桌子 ,

“乔的这次摔倒让他更加紧张，不敢再去当服务员了。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['sɪəriəs] [mɪ'steɪks] ,
and at last , when he had made some very serious mistakes ,
和 在 最后的 , 什么时候 他 有 制成 一些 非常 严肃的 错误 ,

最后，当他犯下了一些非常严重的错误之后，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,
I had to speak to him and tell him I was afraid ,
我 有 到 说话 到 他 和 告诉 他 我 曾是 害怕的 ,

我不得不跟他谈谈，告诉他我很害怕。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [weɪt] ['betə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [send] [hɪm] [ə'weɪ] ,
if he did not soon learn to wait better , I must send him away ,
如果 他 做过 不是 很快 学习 到 等待 更好的 , 我 必须 发送 他 离开 ,

如果他再不学会更好地等待，我就不得不把他送走了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hiː; hi] [meɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]
for his master was annoyed at the mistakes he made , such as
为了 他的 掌握 曾是 恼怒 在 这 错误 他 制成 , 这样的 作为
['pɔːrɪŋ] [pɔːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃeri] ,
pouring port instead of sherry ,
浇注 港口 反而 的 雪利酒 ,

因为他的主人对他犯的错误感到恼火，比如把波特酒倒成了雪利酒。

['gɪvɪŋ] [kəʊld] [pleɪts] [wen] [hɒt] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , ['hændɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,
giving cold plates when hot ones were required , handing dishes on the wrong side ,
给予 寒冷的 盘子 什么时候 热的 一个 是 必需的 , 处理 菜肴 在 这 错误的 边 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

需要热盘时却给了冷盘，把盘子端反了等等。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['lektʃə(r)][wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['hʌmbli] , [ænd; ənd][dʒəʊ][hæd; həd]
My little lecture was listened to quietly and humbly , and Joe had
我的 小的 演讲 曾是 听着 到 悄悄 和 谦卑地 , 和 乔 有
[tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
turned to go away ,
转向 到 去 离开 ,

我的简短演讲被安静而谦卑地听着，乔转身离开了。

[wen] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pæʃ(ə)n]
when , to my surprise and distress , he suddenly burst into a perfect passion
什么时候 , 到 我的 惊喜 和 痛苦 , 他 突然 爆裂 进入 一个 完美的 热情
[ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] .
of tears and sobs .
的 眼泪 和 啜泣 .

令我惊讶和难过的是，他突然爆发出一阵撕心裂肺的哭泣和抽泣。

" [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [lɜːn] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][sɒbz] [wʊd] [let][hɪm]
" I will try and learn myself , " he said , as well as his sobs would let him
" 我 将要 尝试 和 学习 我 , " 他 说 , 作为 出色地 作为 他的 啜泣 会 让 他
,
,
,

"我会努力自学,"他哽咽着说。

" [ɪn'diːd] , [ai] [wɪl] .
" indeed , I will .
" 的确 , 我 将要 .

"当然，我会的。"

[ai] [nəʊ] [aɪm] ['stuːpɪd] .
I know I'm stoopid .
我 知道 我是 愚蠢 .

我知道我很蠢。

[ai][sez][tuː; tə][maɪ'self] ['evri] [taɪm] ['kʌmpəni] ['kɒmz] , - [aɪl] [maɪnd]
I sez to myself every time company comes , ' I'll mind
我 sez 到 我 每一个 时间 公司 来 , - 患病的 头脑

每次有客人来，我都会对自己说："我会介意的。"

[wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] ['dɪʃɪz] [left] - - ['ændɪd] , [pɔː(r)] - [ɪnz] [aʊt] [raɪt] , ['ʃeri]
wot I'm about , and remember dishes left - ' anded , pour - in's out right , sherry
什么 我是 关于 , 和 记住 菜肴 左边 - - 和 , 倒 - 的 出去 正确的 , 雪利酒
[waɪnz] ['jɛlə] ,
wine's yeller ,
葡萄酒的 黄狗 ,

我指的是什么，记住盘子要放在左边，倒进去的东西要倒出来，雪利酒要用黄色的酒。

[ænd; ənd] [pɔːt] [waɪn] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [ðə; ði] [nʌts] , [greɪps] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and port wine afterwards with the nuts , grapes , and things ; and the
和 港口 葡萄酒 然后 和 这 坚果 , 葡萄 , 和 事物 ; 和 这
- [wen] [ðeəz; ðəz] [fɪʃ] ,
cruits when there's fish ,
- 什么时候 有 鱼 ,

之后配上波特酒、坚果、葡萄之类的东西；有鱼的时候就配上烤鱼。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] - ['leɪdi][nekst][tuː; tə] ['maːstəz] [saɪd] , [ænd; ənd] - ['iː,ɛl'piː] ['mɪsɪz]
and begin with the strangerest lady next to master's side , and ' elp missus
和 开始 和 这 - 女士 下一个 到 硕士学位 边 , 和 - 帮助 太太
[lɑːst] . -
last . '
最后的 . -

首先从主人身边最陌生的女士开始，最后帮助太太。

[ai] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [wen] ['ðer] [ɔːl] ['sɪtɪn] - [daʊn] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['wɑːntɪn] - ['sʌmθɪn] - ,
I knows it all , but when they're all sittin ' down , and everybody wantin ' somethin ' ,
我 知道 它 全部 , 但 什么时候 它们是 全部 坐着 - 向下 , 和 大家 想要 - 某物 - ,

我什么都知道，但是当他们都坐下来，每个人都想要点什么的时候，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [dʒeɪnz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪv] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] ;
I don't know if Jane's a - goin ' to giv ' it ' em , or I am ;
我 不 知道 如果 简的 一个 - 去 - 到 给予 - 它 - 呃 , 或者 我 是 ;

我不知道是简要给他们，还是我要给他们；

[ænd; ənd][ai][gets] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd][maɪ] - [ændz] [ʃeɪks] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai][kænt][duː; də] ['nʌθɪn] - ;
and I gets stoopid , and my ' ands shakes , and somehow I can't do nothin ' ;
和 我 获得 愚蠢 , 和 我的 - 和 奶昔 , 和 不知何故 我 不能 做 什么也没有 - ;

我变得迟钝，双手发抖，不知为何什么都做不了；

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][send][ˌem 'iː][ə'weɪ] .
but please don't send me away .
但 请 不 发送 我 离开 .

但请不要把我赶走。

[ai][duː; də][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
I do like you and the master .
我 做 喜欢 你 和 这 掌握 .

我喜欢你和师傅。

[aɪl] [ɑːsk][dʒeɪn][tuː; tə] [lɜːn] [ˌem 'iː]['betə(r)] .
I'll ask Jane to learn me better .
患病的 问 简 到 学习 我 更好的 .

我会请简更好地了解我。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .
You see if I don't .
你 看 如果 我 不 .

你看看我不这么做会怎么样。

[əʊ] , - , [seɪ] [jʊl] [traɪ][ˌem 'iː] !
Oh , please'm , say you'll try me !
哦 , - , 说 你会 尝试 我 !

哦，求求你，答应试试我吧！

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] [bʌt; bət] " [jes] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [dʒəʊ][dɪd]['betə(r)] ,
" What could I say but " yes , " and for a day or two Joe did better ,
" 什么 可以 我 说 但 " 是的 , " 和 为了 一个 天 或者 二 乔 做过 更好的 ,

我还能说什么呢？只能说"是的"。接下来的几天，乔的情况有所好转。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] ;
but we were a small party , and the waiting was easy ;
但 我们 是 一个 小的 派对 , 和 这 等待 曾是 简单的 ;

但我们人不多，等待也很轻松；

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)] ,
but shortly we were to have a large dinner - party , and as the time drew near ,
但 不久 我们 是 到 有 一个 大的 晚餐 - 派对 , 和 作为 这 时间 画 靠近 ,

但不久之后我们将举办一场大型晚宴，随着时间临近，

[dʒəʊ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
Joe became quite pale and anxious .
乔 成为 相当 苍白 和 焦虑的 .

乔的脸色变得苍白而焦虑。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ]['kjʊəriəs] [saʊndz] [daʊn] - [steəz] ,
About this time , too , I had been awakened at night by curious sounds down - stairs ,
关于 这 时间 , 也 , 我 有 到过 觉醒 在 夜晚 经过 好奇的 声音 向下 - 楼梯 ,

大约也是在这个时期，我夜里被楼下奇怪的声音吵醒了。

[æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌns][ai] [hɜːd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fɔːl][ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hevi] ['ɑːtɪk(ə)l] .
as of somebody moving about , and once I heard an unmistakable fall of some heavy article .
作为 的 某人 移动 关于 , 和 一次 我 听到 一个 毋庸置疑 落下 的 一些 重的 文章 .

就像有人在走动一样，而且有一次我听到了一件重物掉落的清晰声音。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] - [steəz] ,
My husband assured me it was nothing alarming , and he went down - stairs ,
我的 丈夫 保证 我 它 曾是 没有什么 令人担忧 , 和 他 去 向下 - 楼梯 ,

我丈夫向我保证没什么大碍，然后他就下楼了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
but could neither hear or see anything unusual .
但 可以 两者都不 听到 或者 看 任何事物 异常 .

但既没听到也没看到任何异常情况。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .
All was quiet .
全部 曾是 安静的 .

周围一片寂静。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ai] [felt] [ʃʊə(r)][ai] [hɜːd] [saʊndz] [daʊn] - [steəz] ;
Another night I felt sure I heard sounds down - stairs ;
其他 夜晚 我 毛毡 当然 我 听到 声音 向下 - 楼梯 ;

又一个晚上，我确信我听到了楼下的声音；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [əd'vaɪs][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [stɪl] , [ai] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,
and in spite of my husband's advice to remain still , I called Mrs . Wilson ,
和 在 尽管如此 的 我的 丈夫的 建议 到 保持 仍然 , 我 称为 太太 . 威尔逊 ,

尽管我丈夫劝我不要动弹，但我还是给威尔逊太太打了电话。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [flɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and entreated her to come down to the kitchen - floor with me .
和 恳求 她 到 来 向下 到 这 厨房 - 地面 和 我 .

我恳求她跟我一起下到厨房的地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['iːzi] , [ai] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] ,
It was so very easy , I knew , for anybody to enter the house from the back ,
它 曾是 所以 非常 简单的 , 我 知道 , 为了 任何人 到 进入 这 房子 从 这 后退 ,

我知道，任何人都可以很容易地从后门进入房子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['eəriə][ɔːl] [raʊnd] ,
and there being a deep area all round ,
和 那里 存在 一个 深的 区域 全部 圆形的 ,

周围都是深水区，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [tuːlz] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [bæk] ['wɪndəʊz] [ˌʌn'siːn] .
they could work away with their tools at the ground - floor back windows unseen .
他们 可以 工作 离开 和 他们的 工具 在 这 地面 - 地面 后退 视窗 看不见 .

他们可以躲在一楼后窗边用工具干活，不被人看见。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [get] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mjuːz] ,
Any one could get on the top of the stable from the mews ,
任何 一 可以 得到 在 这 顶部 的 这 稳定的 从 这 巷子 ,

任何人都可以从马厩通道爬到马厩顶上。

[drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪf] ;
drop into the garden , and be safe ;
降低 进入 这 花园 , 和 是 安全的 ;

到花园里走走，注意安全；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['djuːti][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the watchman and policeman were on duty in the front of the
为了 这 守望者 和 警察 是 在 责任 在 这 正面 的 这
[haʊs] ['əʊnli] ,
house only ,
房子 仅有的 ,

因为守卫和警察只在房子前面执勤。

[ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprə'tektɪd] .
the back was quite unprotected .
这 后退 曾是 相当 未受保护 .

背部几乎没有防护。

[truː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪən] [bɑːrz] [tuː; tə] [dʒoʊz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
True , there were iron bars to Joe's window and the kitchen ,
真的 , 那里 是 铁 酒吧 到 乔的 窗户 和 这 厨房 ,

没错，乔的窗户和厨房都装了铁栅栏。

[bʌt; bət] ['aɪən] [bɑːrz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɔːd] [θruː] , [ænd; ənd] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [dred] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)]
but iron bars could be sawed through , and I lived in dread of burglars
但 铁 酒吧 可以 是 锯 通过 , 和 我 居住地 在 恐惧 的 窃贼
.
.
.

但是铁栅栏可以被锯断，我每天都生活在对窃贼的恐惧之中。

[ðɪs] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ai] [went] ['sɒftli] [daʊn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]
This night Mrs . Wilson and I went softly down , and as we neared the
这 夜晚 太太 . 威尔逊 和 我 去 轻轻 向下 , 和 作为 我们 接近 这
['kɪtʃɪn] [steəz] ,
kitchen stairs ,
厨房 楼梯 ,

那天晚上，威尔逊太太和我轻轻地走下楼，当我们走到厨房楼梯附近时，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , “ [meɪk] [heɪst] ! ”
I heard a voice say in a whisper , “ Make haste ! ”
我 听到 一个 嗓音 说 在 一个 耳语 , “ 制作 匆忙 ! ”

我听到一个声音低声说：“快点！”

“ [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
“ There , Mrs . Wilson , did you hear that ?
“ 那里 , 太太 . 威尔逊 , 做过 你 听到 那 ?

“威尔逊太太，你听到了吗？”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”
“ Was that imagination ? ”
“ 曾是 那 想像力 ? ”

“那是想象吗？”

“ [nəʊ] , [mæm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɪn] [dʒoʊz]
“ No , ma'am , ” she replied ; “ there's somebody talking , and I believe it's in Joe's
“ 不 , 女士 , ” 她 回复 ; “ 有 某人 说 , 和 我 相信 它是 在 乔的
[ruːm] .
room .
房间 .

“不，夫人，”她回答说；“有人在说话，我相信是在乔的房间里。”

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
Let us go up and fetch the master .
让 我们 去 向上 和 拿来 这 掌握 .

我们上去请主人来吧。

” [səʊ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] [suːn] [maɪ] ['hʌzbənd] [stʊd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði]
” So we returned up - stairs , and soon my husband stood with us at the
” 所以 我们 返回 向上 - 楼梯 , 和 很快 我的 丈夫 站立 和 我们 在 这
[dɔː(r)] [ɒv; əv] [dʒoʊz] [ruːm] .
door of Joe's room .
门 的 乔的 房间 .

于是我们回到楼上，很快我丈夫就和我们一起站在乔的房间门口。

“ ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [dʒəʊ] ! ” [kraɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] .
“ Open the door , Joe ! ” cried my husband .
“ 打开 这 门 , 乔 ! ” 哭 我的 丈夫 .

“乔，开门！”我丈夫喊道。

“ [huː] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ? ”
“ Who have you got there ? ”
“ WHO 有 你 得到 那里 ? ”

“你那儿有谁？”

“ ['nəʊbədi] , [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ Nobody , please , sir , ” said a trembling voice .
“ 无人 , 请 , 先生 , ” 说 一个 发抖 嗓音 .

“先生，请不要打扰我，”一个颤抖的声音说道。

“ ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
“ Open the door at once ! ” said the master , and in a moment it was
“ 打开 这 门 在 一次 ! ” 说 这 掌握 , 和 在 一个 片刻 它 曾是
['əʊpənd] .
opened .
打开 .

“立刻开门！”主人说道，片刻之后，门就开了。

[dʒəʊ] [stʊd] [ðeə(r)] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Joe stood there very pale , but with no sort of fear in his face .
乔 站立 那里 非常 苍白 , 但 和 不 种类 的 害怕 在 他的 脸 .

乔站在那里，脸色苍白，但脸上没有一丝恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒəʊ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ɪn] [bed] ,
There was nobody in the room , and as Joe had certainly been in bed ,
那里 曾是 无人 在 这 房间 , 和 作为 乔 有 当然 到过 在 床 ,

房间里没有人，而且乔肯定已经上床睡觉了。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [wɔːkt]
we concluded he must have talked in his sleep , and , perhaps , walked
我们 结束 他 必须 有 谈话 在 他的 睡觉 , 和 , 也许 , 步行
[ə'baʊt] ['ɔːlsəʊ] ,
about also ,
关于 还 ,

我们推断他一定是梦游了，而且可能还会梦游。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [njuː] .
for what we knew .
为了 什么 我们 知道 .

就我们所知。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,
The day before the dinner - party ,
这 天 前 这 晚餐 - 派对 ,

晚宴前一天，

[kʊk] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [dʒəʊ] .
Cook came and told me she felt sure there was something wrong with Joe .
厨师 来了 和 讲述 我 她 毛毡 当然 那里 曾是 某物 错误的 和 乔 .

库克过来告诉我，她觉得乔肯定出了什么问题。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ;
He was so changed from what he used to be ;
他 曾是 所以 已更改 从 什么 他 用过的 到 是 ;

他跟以前判若两人；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['getɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ]
there was no getting him to wake in the morning , and he seemed so
那里 曾是 不 获得 他 到 唤醒 在 这 早晨 , 和 他 似乎 所以
['hevi] [wɪð] [sliːp] ,
heavy with sleep ,
重的 和 睡觉 ,

早上怎么也叫不醒他，他看起来睡意朦胧，沉重不堪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [rest] [æt; ət] [naɪt] .
as if he had no rest at night .
作为 如果 他 有 不 休息 在 夜晚 .

仿佛他夜里都无法安眠。

['ɔːlsəʊ] [kʊk] [hæd; həd] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]
Also Cook had proofs of his having been in her kitchen after he
还 厨师 有 证明 的 他的 拥有 到过 在 她 厨房 后 他
[wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ;
was supposed to have gone to bed ;
曾是 据称 到 有 已消失 到 床 ;

库克还有证据证明，在他应该上床睡觉之后，他还在她家的厨房里待过；

[tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪŋz] [nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
chairs were moved , and several things not where she had left them .
椅子 是 已搬 , 和 一些 事物 不是 在哪里 她 有 左边 他们 .

椅子被挪动了，还有好几样东西不在她离开时的位置。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [dɪd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
She had asked Joe , and he replied he did go into the kitchen ,
她 有 问 乔 , 和 他 回复 他 做过 去 进入 这 厨房 ,

她问过乔，乔回答说他确实去了厨房。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .
but would not say what for .
但 会 不是 说 什么 为了 .

但他不肯说明原因。

[ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][dʒəʊ] [ðæt] [deɪ] ,
I did not like to talk to Joe that day ,
我 做过 不是 喜欢 到 讲话 到 乔 那 天 ,

那天我不喜欢和乔说话。

[səʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,
so decided to wait till after the dinner ,
所以 决定 到 等待 直到 后 这 晚餐 ,

所以决定等到晚饭后再说。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ðen] [ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ['biːɪŋ] [klɪəd] [ʌp] .
and I would then insist on the mystery being cleared up .
和 我 会 然后 坚持 在 这 神秘 存在 已清除 向上 .

然后我会坚持要查明真相。

[ai] [njuː] [dʒəʊ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ; [maɪ] [trʌst] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] , [ɔːl'ðəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz]
I knew Joe would tell the truth ; my trust was unshaken , although circumstances
我 知道 乔 会 告诉 这 真相 ; 我的 相信 曾是 坚定不移 , 虽然 情况
[siːmd] [ə'genst] [hɪm] .
seemed against him .
似乎 反对 他 .

我知道乔会说实话；尽管形势似乎对他不利，但我对他的信任丝毫未减。

[ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] ,
That night Mrs . Wilson came to my door ,
那 夜晚 太太 . 威尔逊 来了 到 我的 门 ,

那天晚上，威尔逊太太来到了我家门口。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][dʒəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['naɪtwɜːk] [ə'gen] ,
and said she was sure Joe was at his nightwork again ,
和 说 她 曾是 当然 乔 曾是 在 他的 夜班 再次 ,

她还说她确信乔又在上夜班了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [lait] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]
for she could see from her bedroom window a light reflected on the
为了 她 可以 看 从 她 卧室 窗户 一个 光 反映 在 这
['steɪb(ə)l] [wɔːl] ,
stable wall ,
稳定的 墙 ,

因为她从卧室窗户可以看到马厩墙壁上反射着灯光。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
which must be in his room .
哪个 必须 是 在 他的 房间 .

那东西肯定在他房间里。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] , ” [ai] [sed] , “ [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ? ”
“ How can we find out , ” I said , “ what he is doing ? ”
“ 如何 能 我们 寻找 出去 , ” 我 说 , “ 什么 他 是 正在做 ? ”

“我们怎样才能查明，”我说，“他在做什么？”

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , ” [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] .
“ That is easily done , ” said my husband .
“ 那 是 容易地 完毕 , ” 说 我的 丈夫 .

“那很容易做到，”我丈夫说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [dɔː(r)] ,
“ We can go out at the garden - door ,
“ 我们 能 去 出去 在 这 花园 - 门 ,

“我们可以从花园门出去，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['eəriə] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and down the steps leading from the garden into the area ; they are
和 向下 这 步骤 领导 从 这 花园 进入 这 区域 ; 他们 是
['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
opposite his window .
对面的 他的 窗户 .

沿着从花园通往该区域的台阶往下走；它们就在他的窗户对面。

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪndz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [siː]
We can look through the Venetian blinds , if they are down , and see
我们 能 看 通过 这 威尼斯 百叶窗 , 如果 他们 是 向下 , 和 看
[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
for ourselves .
为了 我们自己 .

如果百叶窗放下来，我们可以透过百叶窗看到里面的景象。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
He won't be able to see us .
他 惯于 是 有能力的 到 看 我们 .

他看不到我们。

" [ə'kɔːdɪŋli] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [ræpt] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)][fɜːrz] , [wiː; wi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
" Accordingly , having first wrapped up in our furs , we went down , and were
" 因此 , 拥有 第一的 包装 向上 在 我们的 毛皮 , 我们 去 向下 , 和 是
[suːn] [æt; ət][dʒoʊz] ['wɪndəʊ] ,
soon at Joe's window ,
很快 在 乔的 窗户 ,

于是，我们先裹上皮毛，然后下楼，很快就到了乔的窗前。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
standing in the area that surrounded the house .
常设 在 这 区域 那 包围 这 房子 .

站在房子周围的区域。

[ðə; ði] [lɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊpən] ,
The laths of the blind were some of them open ,
这 木条 的 这 瞎的 是 一些 的 他们 打开 ,

百叶窗的条板有些是敞开的，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wiː; wi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
and between them we saw distinctly all over the room .
和 之间 他们 我们 锯 明显地 全部 超过 这 房间 .

透过他们，我们清晰地看到了房间的各个角落。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] [ðæt] [met]['aʊə(r)] [geɪz] .
At first we could not understand the strange sight that met our gaze .
在 第一的 我们 可以 不是 理解 这 奇怪的 视线 那 遇见 我们的 目光 .

起初，我们无法理解眼前这奇异的景象。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒoʊz] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [spred] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ,
In the middle of Joe's room was a table , spread with a cloth ,
在 这 中间 的 乔的 房间 曾是 一个 桌子 , 传播 和 一个 布 ,

乔的房间中央摆着一张桌子，上面铺着桌布。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːsəz] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)] - [pɒts] , [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] ;
and on it saucers from flower - pots , placed at intervals down each side ;
和 在 它 碟子 从 花 - 锅 , 放置 在 间隔 向下 每个 边 ;

上面摆放着花盆里的碟子，沿着两侧间隔放置；

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['sɔːsə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
before each saucer a chair was placed , and in the centre of the table
前 每个 碟子 一个 椅子 曾是 放置 , 和 在 这 中心 的 这 桌子
[ə; eɪ] [haɪ] ['bɑːskɪt] ,
a high basket ,
一个 高的 篮子 ,

每个碟子前都放着一把椅子，桌子中央放着一个高高的篮子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stɪltən] [tʃiːz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'pækt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
from which a Stilton cheese had been unpacked that morning ,
从 哪个 一个 斯蒂尔顿 奶酪 有 到过 拆开包装 那 早晨 ,

那天早上刚从包装里取出一块斯蒂尔顿奶酪。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [tɔːl] .
- this was evidently to represent a tall épergne .
- 这 曾是 显然 到 代表 一个 高的 埃佩尔涅 .

这显然是为了表现一个高大的水果盘。

[ɒn] [dʒoʊz] [wɒʃ] - [stænd][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bɒtlz] , [ə; eɪ][dʒʌg] ,
On Joe's wash - stand were several bottles , a jug ,
在 乔的 洗 - 站立 是 一些 瓶子 , 一个 水壶 ,

乔的洗漱台上放着几个瓶子、一个水壶，

[ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] ['flaʊə(r)] - [pɒt]['sɔːsə(r)] [tuː] ['ves(ə)lz][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [baɪ][wʌn] , [tuː] [dʒæm]
and by each flower - pot saucer two vessels of some kind — by one , two jam
和 经过 每个 花 - 锅 碟子 二 船只 的 一些 种类 — 经过 一 , 二 果酱
- [pɒts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ;
- pots of different sizes ;
- 锅 的 不同的 尺寸 ;

每个花盆托盘旁放两个容器，其中一个花盆托盘旁放两个大小不同的果酱罐；

[baɪ][ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ]['brəʊkən] ['spesɪmən] [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːkʌp] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;
by another , a broken specimen glass and a teacup — and so on ;
经过 其他 , 一个 破碎的 标本 玻璃 和 一个 茶碗 — 和 所以 在 ;

另一个例子是破碎的标本玻璃杯和茶杯——等等；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][tʃeə(r)][tuː; tə][tʃeə(r)] [muːvd] [dʒəʊ] , ['sɒftli] [bʌt; bət] ['kwɪkli] , [ɒn]['tɪptəʊ] ,
and from chair to chair moved Joe , softly but quickly , on tiptoe ,
和 从 椅子 到 椅子 已搬 乔 , 轻轻 但 迅速地 , 在 脚尖 ,

乔踮着脚尖，轻柔而迅速地从一把椅子挪到另一把椅子上。

[naʊ] [wɪð] ['bɒtlz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['wɔːtə(r)] .
now with bottles which contained water .
现在 和 瓶子 哪个 包含 水 .

现在装的是装有水的瓶子。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
We could see his lips move , and concluded he was saying something to
我们 可以 看 他的 嘴唇 移动 , 和 结束 他 曾是 说 某物 到
[ɪ'mædʒɪnəri] [p'ɜːsənz] ,
imaginary persons ,
假想 人 ,

我们能看到他的嘴唇在动，于是断定他是在自言自语。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [d'ʒæmpɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪ] , [ænd; ənd][pɔː(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
for he would put a jampot on his tray , and pour into it from
为了 他 会 放 一个 果酱罐 在 他的 托盘 , 和 倒 进入 它 从
[ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
the bottle ,
这 瓶子 ,

因为他会把果酱罐放在托盘上，然后从瓶子里往罐子里倒果酱。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and then replace it .
和 然后 代替 它 .

然后把它换掉。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
Sometimes he would go quickly to his bed , which we saw represented the
有时 他 会 去 迅速地 到 他的 床 , 哪个 我们 锯 代表 这
['dɪnə(r)] - ['wægən] ,
dinner - wagon ,
晚餐 - 车皮 ,

有时他会迅速回到床上，我们看到他的床象征着餐车。

[ɔː(r)] ['saɪdbɔːd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm] .
or sideboard , and bring imaginary dishes from there and hand them .
或者 餐边柜 , 和 带来 假想 菜肴 从 那里 和 手 他们 .

或者从餐具柜里拿出想象中的菜肴，递给别人。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][tʃeə(r)][tuː; tə][tʃeə(r)] ,
Then he would go quickly from chair to chair ,
然后 他 会 去 迅速地 从 椅子 到 椅子 ,

然后他会迅速地从一把椅子换到另一把椅子，

['ɔːlweɪz] [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,
always correcting himself if he went to the wrong side ,
总是 纠正 他自己 如果 他 去 到 这 错误的 边 ,

如果他走错了方向，他总是会纠正自己。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪm'self] .
and talking all the time softly to himself .
和 说 全部 这 时间 轻轻 到 他自己 .

他总是低声自语。

[səʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ;
So here was the solution of the mystery ;
所以 这里 曾是 这 解决方案 的 这 神秘 ;

谜团就此解开；

[hɪə(r)] ['meltɪd] ['ɪntuː][eə(r)][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][dʒəʊ][ɪn] [liːg] [wɪð] ['mɪdnaɪt] ['bɜːglə(r)] .
here melted into air the visions of Joe in league with midnight burglars .
这里 融化 进入 空气 这 愿景 的 乔 在 联盟 和 午夜 窃贼 .

乔与午夜窃贼勾结的幻象瞬间消散。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ['evɪdəntli] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,
The poor boy , evidently alarmed at the prospect of the dinner - party ,
这 贫穷的 男生 , 显然 惊慌 在 这 前景 的 这 晚餐 - 派对 ,

这个可怜的男孩显然对即将到来的晚宴感到惊恐。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðæt]
and feeling that he must try to improve in waiting at table before that
和 感觉 那 他 必须 尝试 到 提升 在 等待 在 桌子 前 那
[taɪm] ['sʌmhaʊ] ,
time somehow ,
时间 不知何故 ,

他觉得自己必须在那之前想办法提高自己的服务员技能。

[hæd; həd]['stəʊlən][ɔːl] [ðəʊz] ['aʊəz] ['naɪtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rest] ,
had stolen all those hours nightly from his rest ,
有 被盗 全部 那些 小时 每晚 从 他的 休息 ,

他每晚都偷走了自己宝贵的休息时间。

[tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['sʌbstə,tjʊt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['teɪb(ə)l]
to practise with whatever substitutes were at hand for the usual table
到 实践 和 任何 替代品 是 在 手 为了 这 通常 桌子
['rekwɪzɪts] .
requisites .
必备条件 .

用手边现有的任何替代品来练习，以代替餐桌上通常需要的餐具。

[hɪə(r)] ['evri] [naɪt] , [wen] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɑː(r)] [les] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Here every night , when those who had worked far less during the day were
这里 每一个 夜晚 , 什么时候 那些 WHO 有 工作 远的 较少的 期间 这 天 是
['saʊndli] ['sliːpɪŋ] ,
soundly sleeping ,
稳固地 睡眠 ,

每天晚上，当那些白天工作量较少的人都睡着的时候，这里……

[hæd; həd] [ðæt] ['æŋkʃəs] , ['straɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['ʃeɪkən] [ɒf] [fə'tiːg] ,
had that anxious , striving little heart shaken off fatigue ,
有 那 焦虑的 , 努力 小的 心 摇晃 离开 疲劳 ,

那颗焦虑、渴望奋斗的小心脏是否已经摆脱了疲惫?

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bluː] [aɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [sliːp] ,
and the big blue eyes refused to yield to sleep ,
和 这 大的 蓝色的 眼睛 拒绝 到 屈服 到 睡觉 ,

那双湛蓝的大眼睛始终不肯入睡。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [ðæt] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [hændz] ['æktɪŋ]
in order to fight with the nervousness that alone prevented his willing hands acting
在 命令 到 斗争 和 这 紧张 那 独自的 阻止 他的 愿意的 双手 表演
[wɪð] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['klevənəs] .
with their natural cleverness .
和 他们的 自然的 聪明才智 .

为了克服紧张情绪，他那双灵巧的双手无法发挥其天生的灵巧。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] , [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] , [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
I felt a choking in my throat , when I saw the thin , pale little face ,
我 毛毡 一个 窒息 在 我的 喉 , 什么时候 我 锯 这 薄的 , 苍白 小的 脸 ,

看到那张瘦削苍白的小脸时，我感到喉咙哽咽。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
that should have been on the pillow hours before ,
那 应该 有 到过 在 这 枕头 小时 前 ,

那东西本该几个小时前就放在枕头上了。

['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['traɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gests] [dɪ'pɑːtɪd] ;
lighted up with triumph as the supposed guests departed ;
照明 向上 和 胜利 作为 这 据称 客人 已离开 ;

当所谓的客人离开时，胜利的光芒照亮了他们；

[ðə; ði] [dʌm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['fəʊldɪŋ][ðə; ði]['dɪnə(r)]['næpkɪnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]
the dumb show of folding the dinner napkins belonging to myself and the
这 哑的 展示 的 折叠式的 这 晚餐 餐巾纸 属于 到 我 和 这
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

愚蠢地折叠我和主人的餐巾，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [rɪŋz] , [təʊld][juː 'es][ðə; ði] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and putting them in their respective rings , told us the ordeal was over .
和 推杆 他们 在 他们的 各自 戒指 , 讲述 我们 这 考验 曾是 超过 .

将它们放入各自的戒指中，告诉我们这场磨难已经结束了。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɪəd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , — [ðə; ði][dɪm] [lait] , [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] , [ðə; ði] [spred] ['teɪb(ə)l] ,
What a weird scene it was , — the dim light , the silent house , the spread table ,
什么 一个 诡异的 场景 它 曾是 , — 这 暗淡 光 , 这 沉默的 房子 , 这 传播 桌子 ,

多么奇怪的场景啊——昏暗的灯光，寂静的房子，摆放好的餐桌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [tʃeəz] !
and the empty chairs !
和 这 空的 椅子 !

还有那些空椅子！

[wʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['gəʊstli] ['revələ] , ['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] [wʌn]['frædʒaɪl] [ə'tendənt] ,
One could imagine ghostly revellers , visible only to that one fragile attendant ,
一 可以 想象 幽灵般的 狂欢者 , 可见的 仅有的 到 那 一 脆弱的 服务员 ,

人们可以想象，那些幽灵般的狂欢者，只有那位体弱的侍者才能看见。

[huː] ['mɪnɪstə(r)] [səʊ] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['wɒnts] .
who ministered so willingly to their numerous wants .
WHO 服事 所以 心甘情愿 到 他们的 很多的 想要 .

他们非常乐意满足他们的各种需求。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [θrɪl] [ðæt] ['herəld][hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'tæks] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ˌem 'iː] ,
The sort of nervous thrill that heralds hysterical attacks was rapidly overcoming me ,
这 种类 的 紧张的 刺激 那 使者 歇斯底里的 攻击 曾是 快速 克服 我 ,

那种预示着歇斯底里发作的紧张兴奋感正迅速地向我袭来。

[ænd; ənd][ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , “ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [naʊ] ;
and I whispered to my husband , “ Let us go now ;
和 我 低声说道 到 我的 丈夫 , “ 让 我们 去 现在 ;

我悄悄地对丈夫说：“我们现在走吧；

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪŋgəd] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” but he lingered yet a few seconds , and silently drew my attention again to the window .
” 但 他 徘徊不去 然而 一个 很少 秒 , 和 默默 画 我的 注意力 再次 到 这 窗户 .

但他又停留了几秒钟，默默地再次将我的注意力引向窗外。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Joe was on his knees by his bedside , his face hidden in his hands .
乔 曾是 在 他的 膝盖 经过 他的 床头 , 他的 脸 隐 在 他的 双手 .

乔跪在床边，双手捂着脸。

[wɒt] ['saɪlənt] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
What silent prayer was ascending to the Throne of Grace , who shall say ?
什么 沉默的 祷告 曾是 上升 到 这 王座 的 优雅 , WHO 将 说 ?

谁能说清，究竟是怎样的无声祷告升到了恩典的宝座前？

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪf] ['meni] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɪn] “ ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ” [kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] [æz; əz][dʒəʊ][dɪd] [wen] ,
I only know that it were well if many a kneeling worshipper in “ purple and fine linen ” could feel as sure of being heard as Joe did when ,
我 仅有的 知道 那 它 是 出色地 如果 许多 一个 跪着 崇拜者 在 “ 紫色的 和 美好的 亚麻布 ” 可以 感觉 作为 当然 的 存在 听到 作为 乔 做过 什么时候 ,

我只知道，如果许多身穿“紫色细麻布衣”的跪拜者都能像乔那样确信自己的声音会被听到，那该有多好。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wʌn] , [hiː; hi] [nelt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənts] [gɑːb] ,
his victory won , he knelt , in his humble servant's garb ,
他的 胜利 韩元 ， 他 跪下 ， 在 他的 谦逊的 仆人的 外衣 ，

胜利之后，他身着卑微的仆人装束，跪了下来。

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['wɪəri] [lɪmz]
and said his prayers that night in spite of the aching head and weary limbs
和 说 他的 祈祷 那 夜晚 在 尽管如此 的 这 疼痛 头 和 厌倦 四肢

[ðæt] ['niːdɪd] [səʊ]['bædli][ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] - [rest] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] ,
that needed so badly the few hours ' rest that remained before six o'clock ,
那 需要 所以 糟糕 这 很少 小时 - 休息 那 剩余 前 六 点钟 ，

尽管头痛欲裂，四肢疲惫，迫切需要利用六点前剩下的几个小时休息，他还是在那晚做了祷告。

[ðə; ði] [taɪm] [dʒəʊ] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ʌp] .
the time Joe always got up .
这 时间 乔 总是 得到 向上 .

乔总是起床的时间。

['saɪləntli][wiː; wi] [stəʊl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ] [feɪθ] [ɪn][dʒəʊ]
Silently we stole away , and in my mind from that moment my faith in Joe
默默 我们 偷窃 离开 ， 和 在 我的 头脑 从 那 片刻 我的 信仰 在 乔

['nevə(r)] ['weivə] .
never wavered .
绝不 犹豫不决 .

我们悄悄溜走了，从那一刻起，我对乔的信任就从未动摇过。

[nɒt] [wʌns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sæd] [ɪ'vents] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['leɪtə(r)][ɒn] ,
Not once , in spite of sad events that came to pass later on ,
不是 一次 ， 在 尽管如此 的 伤心 活动 那 来了 到 经过 之后 在 ，

尽管后来发生了一些令人悲伤的事情，但从未有过这样的情况。

[wen] ['iːv(ə)n][ai] , [hɪz; ɪz] [st'ɔːntʃəst] [frend] ,
when even I , his staunchest friend ,
什么时候 甚至 我 ， 他的 最坚定的 朋友 ，

即使是我，他最坚定的朋友，

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] ['meməri] [ðæt] ['niːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
had to recall to memory that kneeling little form in the silence of the night
有 到 记起 到 记忆 那 跪着 小的 形式 在 这 沉默 的 这 夜晚

,
,
，

我不得不努力回忆起夜里那个跪着的小小身影，

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɒd] ,
alone with his God ,
独自的 和 他的 上帝 ，

独自一人与上帝同在，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði]['kruːəl] [daut] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]
in order to stifle the cruel doubts of his truth that were forced upon us
在 命令 到 窒息 这 残忍的 疑虑 的 他的 真相 那 是 强制 之上 我们

[ɔːl][baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][mʌst; məst] [suːn] [rɪ'leɪt] .
all by circumstances I must soon relate .
全部 经过 情况 我 必须 很快 涉及 .

为了消除我们所有人因环境所被迫产生的对他的真理的残酷怀疑，我很快就要讲述这件事了。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dɪnə(r)] [pɑːst] [ɒf] [wel] .
The famous dinner passed off well .
这 著名的 晚餐 通过了 离开 出色地 .

那场著名的晚宴进行得很顺利。

[dʒəʊ][wɒz; wəz]['splendɪd] ; [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['præktɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt][səʊ] ['swɪftli] ,
Joe was splendid ; his midnight practice had brought its reward , and he moved about so swiftly ,
乔 曾是 灿烂 ; 他的 午夜 实践 有 带来 它是 报酬 , 和 他 已搬 关于 所以 迅速地 ,

乔状态极佳；他午夜的练习终于有了回报，他行动敏捷。

[ænd; ənd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['wɒnts][səʊ] [wel] ,
and anticipated everybody's wants so well ,
和 预期 每个人的 想要 所以 出色地 ,

他能如此精准地预判每个人的需求，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ;
that some of my friends asked me where I got such a treasure of a page ;
那 一些 的 我的 朋友们 问 我 在哪里 我 得到 这样的 一个 宝藏 的 一个 页 ;

有些朋友问我，我从哪里得到了这么珍贵的一页；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['bʌtlə(r)][ɔː(r)] ['fʊtmən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] , [ðeɪ] [sed] ;
he must have had a good butler or footman to teach him , they said ;
他 必须 有 有 一个 好的 管家 或者 男仆 到 教 他 , 他们 说 ;

他们说，他一定有个好管家或男仆教他；

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [juːst] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['meni] [gests] .
he is evidently used to waiting on many guests .
他 是 显然 用过的 到 等待 在 许多 客人 .

他显然很习惯招待很多客人。

[ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][dʒəʊ] .
I was proud of Joe .
我 曾是 自豪的 的 乔 .

我为乔感到骄傲。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɪn]['sɪlvə(r)] ,
The next day he came to me with more than a sovereign in silver ,
这 下一个 天 他 来了 到 我 和 更多的 比 一个 主权 在 银 ,

第二天他带着超过一枚金币的银子来找我，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ,
and told me the gentlemen had been so very kind to him ,
和 讲述 我 这 先生们 有 到过 所以 非常 种类 到 他 ,

他告诉我，那几位先生对他非常友善。

" [ænd; ənd] - ['evri] [wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['sʌmθɪn] - , [ðəʊ] - [hiː; hi]['nevə(r)][ɑːrst] , [ɔː(r)] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] ,
" and a'most every one had given him somethin ' , tho ' he never arst , or waited about ,
" 和 - 每一个 一 有 给定 他 某物 - , 虽然 - 他 绝不 艺术家 , 或者 等待 关于 ,

“几乎每个人都给了他一些东西，尽管他从不等待，也不等候。”

[æz; əz][sʌm; səm] ['felə] [dɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒent] [tɪl] [hiː; hi] [peɪd] - [ɪm] .
as some fellers did , as if they wouldn't lose sight of a gent till he paid ' em .
作为 一些 伙计们 做过 , 作为 如果 他们 不会 失去 视线 的 一个 绅士 直到 他 有薪酬的 - 呃 .

有些人就像这样，好像非得等到绅士付钱才肯放过他似的。

[bʌt; bət] , " [sed] [dʒəʊ] , " [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] - [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][wʌn][dʒent] ,
But , " said Joe , " they would giv ' it me ; and one gent ,
但 , " 说 乔 , " 他们 会 给予 - 它 我 ; 和 一 绅士 ,

“但是，”乔说，“他们会给我的；还有一位先生，

[hiː; hi] [ˌem 'iː] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][sez] , - [eə(r)] , [juː; jʊ] [smɔːl] [bɔɪ]

he follered me right up the passage , he did , and sez , ' Ere , you small boy

他 跟随 我 正确的 向上 这 通道 , 他 做过 , 和 sez , - 埃雷 , 你 小的 男生

,

'

,

他一路跟着我走到走廊尽头，说道：“喂，你这小家伙……”

- [hiː; hi][sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊl] - [ɑːf] - [kraʊn] .

' he sez , and he give me a whole ' arf - crown .

- 他 sez , 和 他 给 我 一个 所有的 - 啊 - 王冠 .

他说，然后给了我一整个“arf-crown”。

[wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

Whatever for , I don't know .

任何 为了 , 我 不 知道 .

至于为什么，我也不知道。

” [bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːrɪŋ] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]

” But I knew that must have been Dr . Loring , a celebrated

” 但 我 知道 那 必须 有 到过 博士 . 洛林 , 一个 著名

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbəndz] ['dɪərɪst] [frend] .

physician , and my husband's dearest friend .

医生 , 和 我的 丈夫的 亲爱的 朋友 .

“但我知道那一定是洛林医生，他是一位著名的医生，也是我丈夫最亲密的朋友。”

[wiː; wi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [dʒoʊz] ['mɪdnaɪt] [self] - ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

We had told him about Joe's midnight self - teaching , and he had been

我们 有 讲述 他 关于 乔的 午夜 自己 - 教学 , 和 他 有 到过

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

much interested in the story .

很多 感兴趣的 在 这 故事 .

我们曾跟他讲过乔半夜自学的事，他对这个故事很感兴趣。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [dʒəʊ] ,

You little thought , Joe ,

你 小的 想法 , 乔 ,

你真是太没脑子了，乔。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] ['pætɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːli] [hed] [səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [həʊld]

the hand that patted your curly head so kindly that night would one day hold

这 手 那 轻拍 你的 卷曲 头 所以 亲切地 那 夜晚 会 一 天 抓住

[jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [rɪst] ,

your small wrist ,

你的 小的 手腕 ,

那晚温柔地抚摸你卷发的那只手，有一天会握住你纤细的手腕。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ɪts] ['fiːb(ə)l] [laɪf] - [pʌls] ['biːtɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [waɪl] [wiː; wi] ,

and count its feeble life - pulse beating slowly and yet more slowly , while we ,

和 数数 它是 微弱 生活 - 脉冲 殴打 缓慢地 和 然而 更多的 缓慢地 , 尽管 我们 ,

我们数着它微弱的生命脉搏，它跳动得越来越慢，越来越慢，而我们，

[huː] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['klevə(r)] , ['hænsəm] [feɪs] ,

who loved you , should watch the clever , handsome face ,

WHO 喜爱 你 , 应该 手表 这 聪明的 , 英俊的 脸 ,

爱过你的人，应该看看那张聪明英俊的脸。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːd] “ [həʊp] .

trying in vain to read there the blessed word “ Hope .

尝试 在 徒劳 到 读 那里 这 蒙福 单词 “ 希望 .

徒劳地试图在那里读出“希望”这个神圣的词语。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [ðəʊz] — [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː]
And now I must confess to those — for surely there will be a few
和 现在 我 必须 承认 到 那些 — 为了 一定 那里 将要 是 一个 很少
— [huː] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,
— who have felt a little interest ,
— WHO 有 毛毡 一个 小的 兴趣 ,

现在我必须向那些——肯定会有一些人——略感兴趣的人坦白，

[səʊ][fɑː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [kəʊl] ,
so far , in the fortunes of J . Cole ,
所以 远的 ，在 这 财富 的 J . 油菜 ,

就J. Cole的命运而言，到目前为止，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn][maɪ]['stɔːri][hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [ai] [wʊd] [feɪn] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen] ,
that a period in my story has arrived when I would fain lay down my pen ,
那 一个 时期 在 我的 故事 有 到达的 什么时候 我 会 欣然 躺 向下 我的 笔 ,

我的故事到了一个阶段，我真想放下笔来。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'weɪkən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɑːst] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][sæd] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [bɪ'fel] [hɪm] .
and not awaken the sleeping past , to recall the sad trouble that befell him .
和 不是 觉醒 这 睡眠 过去的 , 到 记起 这 伤心 麻烦 那 发生 他 .

不要唤醒沉睡的过去，去回忆他所遭遇的悲惨遭遇。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I am almost an old woman now , and all this happened many years ago ,
我 是 几乎 一个 老的 女士 现在 , 和 全部 这 发生 许多 年 前 ,

我现在都快老了，这一切都发生在很多年前了。

[wen] [maɪ][heə(r)][wɒz; wəz]['gəʊldən] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
when my hair was golden instead of silver .
什么时候 我的 头发 曾是 金的 反而 的 银 .

当我的头发是金色而不是银色的时候。

[ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
I was younger in those days ,
我 曾是 年轻 在 那些 天 ,

那时我还年轻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] ['weɪtɪŋ] [gɑːdz] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
and now am peacefully and hopefully waiting God's good time for my
和 现在 是 和平地 和 希望 等待 神的 好的 时间 为了 我的
['sʌmənz] .
summons .
传票 .

现在我平静而充满希望地等待着上帝的安排，等待我的召唤。

['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] [maɪ][lɒt] , ['meni] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
Troubles have been my lot , many and hard to bear .
麻烦 有 到过 我的 很多 , 许多 和 难的 到 熊 .

我一生坎坷，遭遇了许多难以承受的苦难。

[lɒs] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] , ['tʃɪldrən] , [dɪə(r)] , [gʊd] [frendz] , ['meni] [baɪ] [deθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Loss of husband , children , dear , good friends , many by death , and some
损失 的 丈夫 , 孩子们 , 亲爱的 , 好的 朋友们 , 许多 经过 死亡 , 和 一些
['trʌb(ə)lz] ['hɑːdə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðəʊz] ,
troubles harder even than those ,
麻烦 更难 甚至 比 那些 ,

失去丈夫、孩子、亲爱的好朋友，其中许多人死于非命，还有一些比这更难熬的苦难。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [trʌst] ,
the loss of trust ,
这 损失 的 相信 ,

信任的丧失，

[ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]
and bitter awakening to the ingratitude and worthlessness of those in
和 苦的 唤醒 到 这 忘恩负义 和 无价值 的 那些 在
[huːm] [ai] [hæv; həv] ['trʌstɪd] ,
whom I have trusted ,
谁 我 有 可信 ,

痛苦地醒悟过来，我所信任的人竟如此忘恩负义、毫无价值。

— [ɔːl] [ðiːz] [ai] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] .
— all these I have endured .
— 全部 这些 我 有 忍受 .

——所有这些我都忍受过了。

[jet] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['hɑːd(ə)nd] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [raɪt]
Yet time and trouble have not sufficiently hardened my heart that I can write
然而 时间 和 麻烦 有 不是 足够 硬化 我的 心 那 我 能 写
[ɒv; əv] [wɒt] [f'ɒləʊz] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
of what follows without pain .
的 什么 跟随 没有 疼痛 .

然而，时间和苦难并没有让我的心变得足够冷酷，以至于我可以毫无痛苦地写下接下来的事情。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gen] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs]
Christmas was over , and my dear husband again away for some months
圣诞节 曾是 超过 , 和 我的 亲爱的 丈夫 再次 离开 为了 一些 几个月
.
.
.

圣诞节结束了，我亲爱的丈夫又要外出几个月了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ['riːəli] [seɪ] , “ [sprɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] ,
As soon as I could really say , “ Spring is here ,
作为 很快 作为 我 可以 真的 说 , “ 春天 是 这里 ,

当我终于能够真正说出“春天来了”这句话时，

” [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [həʊm] ;
” we were to leave London for our country home ;
” 我们 是 到 离开 伦敦 为了 我们的 国家 家 ;

“我们要离开伦敦，前往我们在乡下的家；

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [pets] ,
and Joe was constantly talking to Mrs . Wilson about his various pets ,
和 乔 曾是 不断地 说 到 太太 . 威尔逊 关于 他的 各种各样的 宠物 ,

乔总是跟威尔逊太太谈论他的各种宠物。

[left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [keə(r)] .
left behind in the gardener's care .
左边 在后面 在 这 园丁的 关心 .

留给园丁照料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['dʒækdɔː] , [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [aʊl] ,
There was an old jackdaw , an especial favorite of his , a miserable owl ,
那里 曾是 一个 老的 寒鸦 , 一个 特别的 最喜欢的 的 他的 , 一个 悲惨的 猫头鹰 ,

那里有一只老寒鸦，是他特别喜欢的，还有一只可怜的猫头鹰。

[tuː] , [huː] [hæd; həd] [met] [wɪð] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] ;
too , who had met with an accident , resulting in the loss of an eye ;
也 , WHO 有 遇见 和 一个 事故 , 结果 在 这 损失 的 一个 眼睛 ;

还有一位遭遇意外事故，导致失去了一只眼睛；

[ə; eɪ][mɔː(r)]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən] “ ['saɪklɒps] , ” [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] ['krɪsnd]
a more evil - looking object than “ Cyclops , ” as my husband christened
一个 更多的 邪恶的 - 寻找 目的 比 “ 独眼巨人 , ” 作为 我的 丈夫 受洗
[hɪm] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] .
him , I never saw .
他 , 我 绝不 锯 .

我从未见过比我丈夫给他起的绰号“独眼巨人”更邪恶的物体。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ðɪs] [wʌn] [aɪ] [wʊd] [gliːm] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði]
Sometimes on a dark night this one eye would gleam luridly from out the
有时 在 一个 黑暗的 夜晚 这 一 眼睛 会 闪耀 令人毛骨悚然地 从 出去 这
['ʃædəʊi] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
shadowy recesses of the garden ,
阴暗的 凹陷处 的 这 花园 ,

有时在漆黑的夜晚，这只独眼会从花园阴暗的角落里闪烁着诡异的光芒。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [kraɪ][ɒv; əv] “ [huː] - [ˌu'ɜːr] - [tiː] , ” [fɔːl] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
and an unearthly cry of “ Hoo - oo - t , ” fall on the ear ,
和 一个 超凡脱俗的 哭 的 “ 胡 - oo - t , ” 落下 在 这 耳朵 ,

一声怪异的“呼——”叫声传入耳中。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] “ [kriːps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['aʊə(r)] , ” [æz; əz]['meəri] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd]
enough to give one the “ creeps for a hour , ” as Mary , the housemaid
足够的 到 给 一 这 “ 令人毛骨悚然 为了 一个 小时 , ” 作为 玛丽 , 这 保姆
, [sed] .
, said .
, 说 .

正如女佣玛丽所说，这足以让人“毛骨悚然一个小时”。

[bʌt; bət][dʒəʊ] [lʌvd] ['saɪklɒps] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] “ , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] ;
But Joe loved Cyclops , or rather “ Cloppy , ” as he called him ;
但 乔 喜爱 独眼巨人 , 或者 相当 “ 邋遢 , ” 作为 他 称为 他 ;
但乔很喜欢独眼巨人，或者更确切地说，是“克洛皮”，正如他称呼他的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [[hɔpt]] ['ɑːftə(r)][dʒəʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kwaɪt] [rɪ'tɜːnd]
and the bird hopped after Joe about the garden , as if he quite returned
和 这 鸟 跳跃 后 乔 关于 这 花园 , 作为 如果 他 相当 返回
[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
the feeling .
这 感觉 .

那只鸟儿跟着乔在花园里蹦来蹦去，仿佛也对乔有同样的感觉。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɒgz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [meɪmd] [wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][ɔː(r)] [tuː] ,
All our own dogs , and two or three maimed ones , and a cat or two ,
全部 我们的 自己的 狗 , 和 二 或者 三 残废 一个 , 和 一个 猫 或者 二 ,
我们自己的所有狗，还有两三只残疾的狗，以及一两只猫。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['hɪdiəs] , [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][dʒoʊz] ['mɜːsi] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
more or less hideous , and indebted to Joe's mercy in rescuing them from
更多的 或者 较少的 可怕 , 和 负债累累 到 乔的 怜悯 在 救援 他们 从
[træps] , [snεə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [ɔːl]
traps , snares , etc . , — all
陷阱 , 陷阱 , ETC . , — 全部
他们都面目全非，多亏乔的仁慈，才从陷阱、圈套等等中救了他们——所有

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒoʊz] [dɪ'laɪt] .
these creatures were Joe's delight .
这些 生物 是 乔的 喜 .

这些小家伙让乔非常开心。

[iːtʃ] [wiːk] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [bɔɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [dʒəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd]
Each week the gardener's boy wrote a few words to Joe of their health and
每个 星期 这 园丁的 男生 写道 一个 很少 字 到 乔 的 他们的 健康 和
['wʌndəf(ə)l] [' duː ɪŋz] ,
wonderful doings ,
精彩的 行为 ,

园丁的儿子每周都会给乔写几封信，报平安，并告诉乔他最近过得多么开心。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wiːk] [dʒəʊ] ['feɪθfəli] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]
and each week Joe faithfully sent a shilling , to be laid out in food for
和 每个 星期 乔 忠实 发送 一个 先令 , 到 是 铺设 出去 在 食物 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

乔每周都按时寄一先令给他们买食物。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒoʊz] [ɪ'speʃl] ['gɑːd(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɒspɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt]
Then there was Joe's especial garden , also a sort of hospital , or convalescent
然后 那里 曾是 乔的 特别的 花园 , 还 一个 种类 的 医院 , 或者 康复期
[həʊm] ['rɑːðə(r)] ,
home rather ,
家 相当 ,

然后还有乔的专属花园，它也像个医院，或者更确切地说，是个疗养院。

[weə(r)] ['meni] ['blaɪtɪd] , [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [plɑːnts] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [dɪ'skɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði]
where many blighted , unhealthy - looking plants and shrubs , discarded by the
在哪里 许多 秕 , 不良 - 寻找 植物 和 灌木 , 丢弃 经过 这
['gɑːdnə(r)] ,
gardener ,
园丁 ,

那里有很多枯萎、看起来不健康的植物和灌木，都被园丁丢弃了。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə'saɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnt] [ɒn] [ðə; ði] [wiːd] - [hiːp] , [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [baɪ] [dʒəʊ]
and cast aside to be burnt on the weed - heap , had been rescued by Joe
和 投掷 旁边 到 是 烧焦的 在 这 杂草 - 堆 , 有 到过 获救 经过 乔
,
,
,

原本要被扔到杂草堆里烧掉，却被乔救了下来。

['peɪʃntli] [nəːs] [ænd; ənd] ['petɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntuː] [laɪf] [ə'gen] [baɪ] ['kɒnstənt] [keə(r)]
patiently nursed and petted as it were into life again by constant care
耐心 护理 和 被宠爱 作为 它 是 进入 生活 再次 经过 持续的 关心
[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,
and watching ,
和 观看 ,

在悉心照料和呵护下，它仿佛被重新唤醒了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [pɒts] [ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [ðeɪ] [ʃəʊd] ,
and , after being kept in pots a while , till they showed ,
和 , 后 存在 保留 在 锅 一个 尽管 , 直到 他们 显示 ,

放在花盆里一段时间后，直到它们显现出来。

[baɪ] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [sʌm; səm] ['taɪni] [ʃuːt] [ɔː(r)] [bʌd] ,
by sending forth some tiny shoot or bud ,
经过 发送 前进 一些 微小的 射击 或者 芽 ,

通过萌发出一些细小的嫩芽或花蕾，

[ðæt] [ðə; ði] [sæp] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['friːli] ,
that the sap of life was once more circulating freely ,
那 这 树液 的 生活 曾是 一次 更多的 循环 自由 ,

生命的汁液再次自由循环了。

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltəd] ['kɔːnə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] “ [hɪz; ɪz] [əʊn] .
were then planted in the sheltered corner he called “ his own .
是 然后 已种植 在 这 避难所 角落 他 称为 “ 他的 自己的 .

然后将它们栽种在他称之为“自己的”的隐蔽角落里。

” [wɒt] ['treʒəz] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
” What treasures awaited him in this small square of earth .
” 什么 宝藏 等待中 他 在 这 小的 正方形 的 地球 .

“在这小小的一块土地上，究竟隐藏着怎样的宝藏在等待着他呢？”

[wɒt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [hiː; hi] [wʊd] ['gæðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ;
What bunches of violets he would gather for the Missis ;
什么 成捆 的 紫罗兰 他 会 收集 为了 这 夫人 ;

他会为小姐采摘多少束紫罗兰呢？

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [pets] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,
and his longing to get back to his various pets , and his garden ,
和 他的 渴望 到 得到 后退 到 他的 各种各样的 宠物 , 和 他的 花园 ,

他渴望回到他的各种宠物和花园身边。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'twiːn] [dʒəʊ] [ænd; ənd]
was the topic of conversation on many a long evening between Joe and
曾是 这 话题 的 对话 在 许多 一个 长的 晚上 之间 乔 和
['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .
Mrs . Wilson .
太太 . 威尔逊 .

这曾是乔和威尔逊太太许多个漫长夜晚的谈话主题。

['lɪt(ə)l] ['bəʊgi] , [ðə; ði] [fɒks] - ['teriə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [dɒg] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [taʊn] ,
Little Bogie , the fox - terrier , was the only dog we had with us in town ,
小的 博吉 , 这 狐狸 - 梗犬 , 曾是 这 仅有的 狗 我们 有 和 我们 在 镇 ,

小博吉是一只狐狸犬，也是我们镇上唯一带在身边的狗。

[ænd; ənd] ['bəʊgi] [heit] ['lʌndən] .
and Bogie hated London .
和 博吉 憎恨 伦敦 .

博吉讨厌伦敦。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kʌntri] [laɪf] , [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [rəʊl] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] , ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
After the quiet country life , the incessant roll of carriages , tramping of horses ,
后 这 安静的 国家 生活 , 这 不停歇 卷 的 马车 , 徒步旅行 的 马匹 ,

宁静的乡村生活之后，取而代之的是马车不停的隆隆声和马蹄的脚步声。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kəʊtʃmən] , [ʃrɪl] [kæb] - ['wɪslz] ,
and callings of coachmen , shrill cab - whistles ,
和 召唤 的 马车夫 , 尖锐 出租车 - 哨声 ,

还有马车夫的叫卖声，刺耳的车厢汽笛声，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbəhʊd] [æt; ət] [naɪt] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌndən]
and all the noises of a fashionable neighborhood at night during a London
和 全部 这 噪音 的 一个 时髦 邻里 在 夜晚 期间 一个 伦敦
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

以及伦敦旅游旺季期间，时尚街区夜晚的所有喧嚣声。

[wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə] ['bəʊgi] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] ,
were most objectionable to Bogie ; he could not rest ,
是 最多 令人反感的 到 博吉 ; 他 可以 不是 休息 ,

博吉对此极为反感；他无法安心。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][dʒəʊ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
and often Joe got out of bed in the night , and took him in his arms ,
和 经常 乔 得到 出去 的 床 在 这 夜晚 ， 和 采取 他 在 他的 武器 ，

乔经常在夜里起床，把他抱在怀里。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd]
to prevent his waking all of us , with his shrill barking at the unwonted
到 防止 他的 醒来 全部 的 我们 ， 和 他的 尖锐 叫声 在 这 不寻常的
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

为了防止他因为听到不寻常的声音而发出尖锐的吠叫声，吵醒我们所有人。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['nɜːvəs] ,
As I have said before , I am very nervous ,
作为 我 有 说 前 ， 我 是 非常 紧张的 ，

正如我之前所说，我非常紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [mɔː(r)] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lʌndən] [haʊs] ,
and the prospect of spending several more weeks in the big London house ,
和 这 前景 的 开支 一些 更多的 周 在 这 大的 伦敦 房子 ，

而且还要在伦敦那栋大房子里再待上几个星期，想想都觉得可怕。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] ;
without my husband , was far from pleasant ;
没有 我的 丈夫 ， 曾是 远的 从 令人愉快的 ；

没有丈夫的日子，一点也不好过；

[səʊ][ai][ɪn'vaɪtɪd][maɪ] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm]
so I invited my widowed sister and her girls to stay with me some
所以 我 受邀 我的 寡 姐姐 和 她 女孩们 到 停留 和 我 一些
[taɪm][lɒŋgə(r)] ,
time longer ,
时间 更长 ，

所以我邀请守寡的姐姐和她的女儿们来我家多住一段时间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['bænɪʃ] [maɪ] [fɪəz] ,
and made up my mind to banish my fears ,
和 制成 向上 我的 头脑 到 放逐 我的 恐惧 ，

我下定决心要克服恐惧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪts] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʃɔːtə]
and think of nothing but that the dark nights would be getting shorter
和 思考 的 没有什么 但 那 这 黑暗的 夜晚 会 是 获得 较短
[ænd; ənd] [ʃɔːtə] ,
and shorter ,
和 较短 ，

你满脑子想的都是，漫漫长夜会越来越短。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] ,
and meanwhile our house was well protected ,
和 同时 我们的 房子 曾是 出色地 受保护 ，

与此同时，我们的房子也得到了很好的保护。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [gʊd] [strɒŋ] [bəʊlts][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .
as far as good strong bolts and chains could do so .
作为 远的 作为 好的 强的 螺栓 和 链条 可以 做 所以 .

只要使用结实耐用的螺栓和链条就能做到。

[wʌn] [naɪt] [ai][felt][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
One night I felt more nervous than usual .
一 夜晚 我 毛毡 更多的 紧张的 比 通常 .

一天晚上，我感到比平时更加紧张。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd]
I had expected a letter from America for some days past , and
我 有 预期的 一个 信 从 美国 为了 一些 天 过去的 , 和
[nʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
none had arrived .
没有任何 有 到达的 .

过去几天我一直期待收到来自美国的信件，但始终没有收到。

[ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai] [njuː] [ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] [djuː] ,
On this evening I knew the mail was due ,
在 这 晚上 我 知道 这 邮件 曾是 到期的 ,

那天晚上我知道邮件该送达了。

[ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ;
and I waited anxiously for the last ring of the postman at ten o'clock ;
和 我 等待 焦虑地 为了 这 最后的 戒指 的 这 邮差 在 十 点钟 ;

我焦急地等待着邮递员十点钟的最后一声铃响；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][veɪn] .
but I was doomed to listen in vain .
但 我 曾是 注定失败 到 听 在 徒劳 .

但我注定要白听一听。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] , [laʊd] [rɪŋ] [nekst][dɔː(r)] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət]['aʊəz] ;
There was the sharp , loud ring next door , but not at ours ;
那里 曾是 这 锋利的 , 大声 戒指 下一个 门 , 但 不是 在 我们的 ;

隔壁传来一阵尖锐响亮的门铃声，但我们家却没有。

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
and I went to my room earlier than the others ,
和 我 去 到 我的 房间 早些时候 比 这 其他的 ,

我比其他人早回了房间。

['riːəli] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] .
really to give way to a few tears that I could not control .
真的 到 给 方式 到 一个 很少 眼泪 那 我 可以 不是 控制 .

真的忍不住流下了几滴眼泪。

[ai][sæt][baɪ][maɪ] ['bedruːm] ['faɪə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
I sat by my bedroom fire , thinking , and , I am afraid ,
我 卫星 经过 我的 卧室 火 , 思维 , 和 , 我 是 害怕的 ,

我坐在卧室的壁炉旁，思绪万千，恐怕……

['kʌndʒərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbəndz] ['saɪləns] ,
conjuring up all sorts of terrible reasons for my dear husband's silence ,
魔法 向上 全部 排序 的 糟糕的 原因 为了 我的 亲爱的 丈夫的 沉默 ,

我绞尽脑汁地编造各种可怕的理由来解释我亲爱的丈夫为何沉默不语，

[ʌn'tɪl] [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
until I must have fallen asleep ,
直到 我 必须 有 倒下 睡着了 ,

直到我睡着为止，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'wəʊk] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [kræmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pɒstʃə(r)][ai][hæd; həd]
for I awoke chilly and cramped from the uncomfortable posture I had
为了 我 醒来 寒冷 和 狭窄 从 这 不舒服 姿势 我 有
[slept] [ɪn] .
slept in .
睡着了 在 .

因为我醒来时感到寒冷和肌肉酸痛，这是由于我睡觉时姿势不舒服造成的。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ;
The fire was out , and the house silent as the grave ;
这 火 曾是 出去 , 和 这 房子 沉默的 作为 这 严重 ;

火灭了，房子里静得像坟墓一样；

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] [leɪt] [gest] .
not even a carriage passing to take up some late guest .
不是 甚至 一个 运输 通过 到 拿 向上 一些 晚的 客人 .

甚至连一辆马车都没有经过，去接一位迟到的客人。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] .
I looked at the clock , half - past three , and then from my window .
我 看起来 在 这 钟 , 一半 - 过去的 三 , 和 然后 从 我的 窗户 .

我看了一眼钟，三点半，然后又看了看窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] “ ['dɑːrkɪst]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , ” [ænd; ənd][ai] ['hʌrid] ['ɪntuː][bed] ,
It was that “ darkest hour before dawn , ” and I hurried into bed ,
它 曾是 那 “ 最黑暗的 小时 前 黎明 , ” 和 我 慌忙 进入 床 ,

那是“黎明前最黑暗的时刻”，我匆匆钻进被窝。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [waɪd] [ə'weɪk] .
and endeavored to sleep ; but no , I was hopelessly wide awake .
和 努力 到 睡觉 ; 但 不 , 我 曾是 绝望地 宽的 醒 .

我努力想入睡，但怎么也睡不着，完全清醒。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] , [ɔː(r)]['ment(ə)l]['eksəsaɪz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] “ [ʃiːp] ['gəʊɪŋ]
No amount of counting , or mental exercise on the subject of “ sheep going
不 数量 的 计数 , 或者 精神的 锻炼 在 这 主题 的 “ 羊 去
[θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
through a hedge ,
通过 一个 对冲 ,

无论进行多少次计数，或者对“羊群穿过树篱”这一主题进行多少次脑力锻炼，

” [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] , ['lɪsənɪŋ] .
” had any effect , and I found myself lying awake , listening .
” 有 任何 影响 , 和 我 成立 我 说谎 醒 , 聆听 .

没有任何效果，我发现自己躺在床上辗转反侧，听着。

[jes] , [ai] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
Yes , I knew that I was listening for something that I should hear before long ,
是的 , 我 知道 那 我 曾是 聆听 为了 某物 那 我 应该 听到 前 长的 ,

是的，我知道我一直在留意什么，不久之后我就会听到一些声音。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] .
but I did not know what .
但 我 做过 不是 知道 什么 .

但我不知道是什么。

“ [hɑːk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θʌd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌmweə(r)]
what was that ? ” — a sudden thud , as if something had fallen somewhere
什么 曾是 那 ? ” — 一个 突然 砰的一声 , 作为 如果 某物 有 倒下 某处
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
in the house ;
在 这 房子 ;

那是什么？——突然传来一声闷响，好像有什么东西掉在了房子里的某个地方；

[ðen] ['saɪləns] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laʊd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [ˌem 'iː] .
then silence , except for the loud beating of my heart , that threatened to suffocate me .
然后 沉默 , 除了 为了 这 大声 殴打 的 我的 心 , 那 威胁 到 窒息 我 .

然后一片寂静，只有我砰砰的心跳声，几乎让我窒息。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃli] ['nɜːvəs] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Nonsense , ” I said to myself , “ I am foolishly nervous to - night .
“ 废话 , ” 我 说 到 我 , “ 我 是 愚蠢地 紧张的 到 - 夜晚 .

“胡说,”我对自己说，“我今晚真是愚蠢地紧张。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)]['bəʊgi] [wʊd] [bɑːk] ; ” [səʊ][ai] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] .
It is nothing here , or Bogie would bark ; ” so I tried again to sleep .
它 是 没有什么 这里 , 或者 博吉 会 吠 ; ” 所以 我 尝试 再次 到 睡觉 .

这里什么也没有，否则博吉会吠叫;”于是我又试着睡着了。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtstep] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] !
Surely that was a footstep going up or down the stairs !
一定 那 曾是 一个 脚步 去 向上 或者 向下 这 楼梯 !

那肯定是上下楼梯的脚步声!

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
I could not endure the agony of being alone any longer ,
我 可以 不是 忍受 这 痛苦 的 存在 独自的 任何 更长 ,

我再也无法忍受孤独的痛苦了。

[bʌt; bət] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['sɪstərz] [ruːm] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
but would go to my sister's room , just across the landing ,
但 会 去 到 我的 姐妹 房间 , 只是 穿过 这 降落 ,

但我会去我姐姐的房间，就在楼梯平台对面。

[ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and get her to come and stay the rest of the night with me .
和 得到 她 到 来 和 停留 这 休息 的 这 夜晚 和 我 .

让她过来和我一起过夜。

[ai][pʊt][ɒn][maɪ]['slɪpə(r)z][ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][maɪ][dɔː(r)] ,
I put on my slippers and dressing - gown , and opening my door ,
我 放 在 我的 拖鞋 和 敷料 - 袍 , 和 开幕 我的 门 ,

我穿上拖鞋和睡袍，打开门，

[keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
came face to face with my sister , who was coming to me .
来了 脸 到 脸 和 我的 姐姐 , WHO 曾是 未来 到 我 .

我与正朝我走来的妹妹迎面相遇。

“ [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][dəʊnt][let][ˌjuː 'es][ə'lɑːm][ðə; ði][g'ɜːlz] ;
“ Let me come in , ” she said , “ and don't let us alarm the girls ;
“ 让 我 来 在 , ” 她 说 , “ 和 不 让 我们 警报 这 女孩们 ;

“让我进去吧,”她说，“别惊扰了姑娘们;

[bʌt; bət][ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [daʊn] - [steəz] .
but I feel certain something is going on down - stairs .
但 我 感觉 肯定 某物 是 去 在 向下 - 楼梯 .

但我总觉得楼下发生了什么事。

['bəʊgi] [bɑːkt] ['fjʊəriəsli] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] . ”
Bogie barked furiously an hour ago , and then was suddenly silent . ”
博吉 吠叫 愤怒地 一个 小时 前 , 和 然后 曾是 突然 沉默的 . ”

一个小时前，博吉还狂吠了一阵，然后突然就安静了下来。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt]
“ That must have been when I was asleep , ” I replied ; “ but no doubt
“ 那 必须 有 到过 什么时候 我 曾是 睡着了 , ” 我 回复 ; “ 但 不 怀疑
[dʒəʊ] [hɜːd] [hɪm] ,
Joe heard him ,
乔 听到 他 ,

“那肯定是我睡着的时候，”我回答说；“但毫无疑问，乔听到了他的话。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][hɪm][ɪn] . ”
and has taken him in . ”
和 有 已采取 他 在 . ”

并收留了他。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [maɪ]['sɪstə(r)] ,
“ That may be , ” said my sister ,
“ 那 可能 是 , ” 说 我的 姐姐 ,

“也许是这样，”我姐姐说。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kept] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
“ but I have kept on hearing queer noises at the back of the house ;
“ 但 我 有 保留 在 听力 酷儿 噪音 在 这 后退 的 这 房子 ;

但我一直听到房子后面传来奇怪的声音；

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn][dʒoʊz] [ruːm] [æt; ət][fɜːst] .
they seemed in Joe's room at first .
他们 似乎 在 乔的 房间 在 第一的 .

他们一开始似乎在乔的房间里。

[kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
Come and listen yourself on the stairs .
来 和 听 你自己 在 这 楼梯 .

过来，到楼梯上亲自听听。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [bʌt; bət] [truː] , [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] , ['hɒrəbli] ['nɜːvəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
” It is strange , but true , that many persons , horribly nervous at the thought
” 它 是 奇怪的 , 但 真的 , 那 许多 人 , 糟糕透了 紧张的 在 这 想法
[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
of danger ,
的 危险 ,

“这很奇怪，但却是事实，许多人一想到危险就感到极度紧张，

[faɪnd][ɔːl][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [fʊl] [fɔːs] [wen] ['æktʃuəli] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
find all their presence of mind in full force when actually called upon to face it .
寻找 全部 他们的 在场 的 头脑 在 满的 力量 什么时候 实际上 称为 之上 到 脸 它 .

当真正需要面对它时，他们却能保持冷静沉着。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [naɪt] .
So it is with me , and so it was on that night .
所以 它 是 和 我 , 和 所以 它 曾是 在 那 夜晚 .

我也是如此，那天晚上也是如此。

[ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hɜːd] ['mʌfld]
I stood on the landing , and listened , and in a few moments heard muffled
我 站立 在 这 降落 , 和 听着 , 和 在 一个 很少 时刻 听到 闷音
[saʊndz] [daʊn] - [steəz] ,
sounds down - stairs ,
声音 向下 - 楼梯 ,

我站在楼梯平台上侧耳倾听，过了一会儿，听到楼下传来闷闷的声音。

[laɪk] [p'ɜːsənz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['stelθɪli] .
like persons moving about stealthily .
喜欢 人 移动 关于 悄悄地 .

就像有人悄悄地四处走动一样。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmbədi] [daʊn] [ðeə(r)] , ['neli] , ” [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,
“ There is certainly somebody down there , Nelly , ” I said to my sister ,
“ 那里 是 当然 某人 向下 那里 , 内莉 , ” 我 说 到 我的 姐姐 ,

“下面肯定有人，内莉，”我对妹妹说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
“ and they are down in the basement .
“ 和 他们 是 向下 在 这 地下室 .

“他们都在地下室里。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kriːp] [daʊn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
If we could creep down quietly and get into the drawing - room ,
如果 我们 可以 潜行者 向下 悄悄 和 得到 进入 这 绘画 - 房间 ,

如果我们能悄悄溜下去，进入客厅，

[wiː; wi] [mait] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɔː(r)] [pə'liːsmən] ; [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)]
we might open the window and call the watchman or policeman ; both are
我们 可能 打开 这 窗户 和 称呼 这 守望者 或者 警察 ; 两个都 是

[ɒn] ['djuːti] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] . ”
on duty until seven . ”
在 责任 直到 七 . ”

我们可以打开窗户叫保安或警察；他们都工作到七点。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] , ” [sed] [maɪ] ['sɪstə(r)] , “ [ɒv; əv] [ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,
“ But think , ” said my sister , “ of the fright of the girls if they hear us ,
“ 但 思考 , ” 说 我的 姐姐 , “ 的 这 惊吓 的 这 女孩们 如果 他们 听到 我们 ,

“但是想想，”我姐姐说，“如果那些女孩听到我们说话，她们会有多害怕。”

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
and find they are left alone .
和 寻找 他们 是 左边 独自的 .

然后发现自己被独自留下了。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , [tuː] , [wɪl] [skriːm] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
The servants , too , will scream , and rush about , as they always do .
这 仆人 , 也 , 将要 尖叫 , 和 匆忙 关于 , 作为 他们 总是 做 .

仆人们也会像往常一样尖叫着四处奔跑。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] ,
Let us go down and make sure there are thieves ,
让 我们 去 向下 和 制作 当然 那里 是 窃贼 ,

我们下去看看有没有小偷。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
and then see what is best to be done .
和 然后 看 什么 是 最好的 到 是 完毕 .

然后看看最好的解决办法是什么。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] [ɪz] [lɒkt] , [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]
The door at the top of the kitchen stairs is locked , so they must be
这 门 在 这 顶部 的 这 厨房 楼梯 是 已锁定 , 所以 他们 必须 是

[daʊn] [ðeə(r)] ;
down there ;
向下 那里 ;

厨房楼梯顶端的门锁着，所以他们一定在下面；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kwaɪətli] ,
and perhaps if we could get the watchman to come in quietly ,
和 也许 如果 我们 可以 得到 这 守望者 到 来 在 悄悄 ,

或许如果我们能让守夜人悄悄进来就好了。

[wiː; wi] [mait] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][træp] , [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
we might catch them in a trap , by letting him through the drawing - room ,
我们 可能 抓住 他们 在 一个 陷阱 , 经过 出租 他 通过 这 绘画 - 房间 ,
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .
and into the conservatory .
和 进入 这 温室 .

我们或许可以设下陷阱，让他穿过客厅，进入温室。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
He could get into the garden from there ,
他 可以 得到 进入 这 花园 从 那里 ,

他可以从那里进入花园。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɪn] [ðæt] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mjuːz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and as they must have got in that way from the mews , over the
和 作为 他们 必须 有 得到 在 那 方式 从 这 巷子 , 超过 这
['steɪb(ə)l] [wɔːl] ,
stable wall ,
稳定的 墙 ,

他们一定是沿着马厩的通道，翻过马厩的围墙进来的。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and through the garden , they would try to escape the same way ,
和 通过 这 花园 , 他们 会 尝试 到 逃脱 这 相同的 方式 ,

他们会试图以同样的方式穿过花园逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)]
and the watchman would be waiting for them , and cut off their
和 这 守望者 会 是 等待 为了 他们 , 和 切 离开 他们的
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

守卫会在那里等着他们，切断他们的退路。

” [ai] [ə'griːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stəʊl] [daʊn] - [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [wiː; wi]
” I agreed , and we stole down - stairs into the drawing - room , where we
” 我 同意 , 和 我们 偷窃 向下 - 楼梯 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 我们
[lɒkt] [ɑː'selvz] [ɪn] ,
locked ourselves in ,
已锁定 我们自己 在 ,

我同意了，然后我们偷偷溜下楼，进了客厅，把自己锁在了里面。

[ðen] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['keəfəli] [druː] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ]
then very gently and carefully drew up one of the side blinds of the bay
然后 非常 轻轻地 和 小心 画 向上 一 的 这 边 百叶窗 的 这 湾
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

然后非常轻柔、小心地拉起了凸窗的一侧百叶窗。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [rəʊd][wɒz; wəz]
The morning had begun to break , and everything in the wide road was
这 早晨 有 开始 到 休息 , 和 一切 在 这 宽的 路 曾是
[dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
distinctly visible .
明显地 可见的 .

晨曦初露，宽阔道路上的一切清晰可见。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒn]['djuːti] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
In the distance I could see the policeman on duty , but on the opposite side ,
在 这 距离 我 可以 看 这 警察 在 责任 ， 但 在 这 对面的 边 ，

远处我能看到执勤的警察，但在对面，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
and going away from our house instead of towards it .
和 去 离开 从 我们的 房子 反而 的 向 它 .

而且他们不是朝我们家走去，而是朝我们家走去。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
He would turn the corner at the top of the road ,
他 会 转动 这 角落 在 这 顶部 的 这 路 ，

他会在路的尽头拐弯，

[ænd; ənd][gəʊ][pɑːst][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rəʊ] ,
and go past the houses parallel with the backs of our row ,
和 去 过去的 这 房屋 平行线 和 这 背部 的 我们的 排 ，

然后经过与我们这排房子后墙平行的那些房子，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)]
and then appear at the opposite end of the park , and come along our
和 然后 出现 在 这 对面的 结尾 的 这 公园 ， 和 来 沿着 我们的
[saɪd] ;
side ;
边 ；

然后出现在公园的另一端，沿着我们这边走过来；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪntə'miːdiət] ['tɜːnɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [rəʊ] [ɒv; əv][ə'baʊt]
there was no intermediate turning — nothing but an unbroken row of about
那里 曾是 不 中间的 转弯 — 没有什么 但 一个 未破 排 的 关于
['fɔːti] [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
forty detached houses facing each other .
四十 分离的 房屋 面向 每个 其他 .

没有中间转弯——只有一排大约四十栋彼此相对的独立房屋。

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ?
What could we do ?
什么 可以 我们 做 ？

我们能做些什么？

[ai] [deəd] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [bæk] ; [kwaɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] [mʌst; məst][pɑːs]
I dared not wait until the policeman came back ; quite twenty minutes must pass
我 敢于 不是 等待 直到 这 警察 来了 后退 ； 相当 二十 分钟 必须 经过
[bɪ'fɔː(r)] [ðen] ,
before then ,
前 然后 ，

我不敢等到警察回来；至少还要二十分钟。

[ænd; ənd] [deɪ] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] ,
and day being so near at hand , the light was increasing every moment ,
和 天 存在 所以 靠近 在 手 ， 这 光 曾是 增加 每一个 片刻 ，

天色渐亮，白昼也越来越亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːglə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
and the burglars would surely not leave without visiting the drawing - room
和 这 窃贼 会 一定 不是 离开 没有 访问 这 绘画 - 房间
[ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and dining - room ,
和 用餐 - 房间 ，

窃贼们肯定不会不去客厅和餐厅一趟就离开。

[ænd; ənd] [wʊd] [pə'hæps] ['mɜːdə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
and would perhaps murder us to save themselves from detection .
和 会 也许 谋杀 我们 到 节省 他们自己 从 检测 .

他们或许会为了逃避追捕而杀害我们。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'trækt] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
If I could only attract the policeman's attention , but how ?
如果 我 可以 仅有的 吸引 这 警察的 注意力 , 但 如何 ?

如果我能引起警察的注意就好了，可是该怎么做呢?

[maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] ,
My sister was close to the door listening ,
我的 姐姐 曾是 关闭 到 这 门 聆听 ,

我姐姐当时就在门口听着，

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt] [wiː; wi] ['dredɪd] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] .
and every instant we dreaded hearing them coming up the kitchen stairs .
和 每一个 立即的 我们 令人恐惧的 听力 他们 未来 向上 这 厨房 楼梯 .

我们每时每刻都害怕听到他们上厨房楼梯的声音。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['bəʊgi] [nɒt] ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] [nɒt] ['weɪkɪŋ] ,
I could not understand Bogie not barking , and Joe not waking ,
我 可以 不是 理解 博吉 不是 叫声 , 和 乔 不是 醒来 ,

我无法理解为什么博吉不吠叫，乔也不醒。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
for where I was I could distinctly hear the men moving about in the
为了 在哪里 我 曾是 我 可以 明显地 听到 这 男人 移动 关于 在 这
['pæntri] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
pantry and kitchen .
食品储藏室 和 厨房 .

从我所在的位置，我可以清楚地听到男人们在食品储藏室和厨房里走动的声音。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] ,
“ I wonder , ” I said to my sister ,
“ 我 想知道 , ” 我 说 到 我的 姐姐 ,

“我想知道，”我对妹妹说，

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bælkəni] [tuː; tə][ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [baɪ][ðə; ði]
“ if I could put something across from this balcony to the stonework by the
“ 如果 我 可以 放 某物 穿过 从 这 阳台 到 这 石方 经过 这
[frʌnt] [steps] ?
front steps ?
正面 步骤 ?

“如果我能从这个阳台对面到前台阶旁的石砌墙边放置一些东西呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [step] [ə'krɒs] ,
It seems such a little distance , and if I could step across ,
它 似乎 这样的 一个 小的 距离 , 和 如果 我 可以 步 穿过 ,

距离似乎很短，如果我能跨过去就好了。

[ai][kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
I could open the front gate in an instant , and run after the policeman .
我 可以 打开 这 正面 门 在 一个 立即的 , 和 跑步 后 这 警察 .

我可以瞬间打开前门，追着警察跑。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] . ”
I shall try . ”
我 将 尝试 . ”

我会试试。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ænd; ənd] [kɪl] [jɔː'self] , ” [maɪ]['sɪstə(r)] [sed] ;
“ You will fall and kill yourself , ” my sister said ;
“ 你 将要 落下 和 杀 你自己 , ” 我的 姐姐 说 ;

“你会摔死的，”我姐姐说；

“ [ðə; ði] [speɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ the space is much wider than you think .
“ 这 空间 是 很多 更广泛 比 你 思考 .

“这个空间比你想象的要大得多。”

” [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][let] [ðæt] [pə'liːsmən] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
” But I was determined to try ; for if I let that policeman go out of sight ,
” 但 我 曾是 决定 到 尝试 ; 为了 如果 我 让 那 警察 去 出去 的 视线 ,

但我决心试一试；因为如果我让那个警察离开我的视线，

[wɒt] ['hɔrə] [mait] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
what horrors might happen in the twenty minutes before he would come back .
什么 恐怖 可能 发生 在 这 二十 分钟 前 他 会 来 后退 .

在他回来前的二十分钟里，可能会发生什么可怕的事情。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
The idea of one of the girls waking and calling out ,
这 主意 的 一 的 这 女孩们 醒来 和 呼叫 出去 ,

其中一个女孩醒来并呼喊的画面，

[ɔː(r)][dʒəʊ] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [ɔː(r)] [stæbd] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
or Joe waking and being shot or stabbed , gave me a feeling of desperation ,
或者 乔 醒来 和 存在 射击 或者 刺伤 , 给予 我 一个 感觉 的 绝望 ,

或者乔醒来后被枪击或刺伤，这让我感到绝望。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][ə'ləʊn][kʊd; kəd][ænd; ənd][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] .
as though I alone could and must save them .
作为 尽管 我 独自的 可以 和 必须 节省 他们 .

仿佛只有我才能也必须拯救他们。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['splendɪdli] [bɪlt] , ['evri] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] ['slaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪn][ɪts] [gruːv] .
Luckily the house was splendidly built , every window - sash sliding noiselessly and easily in its groove .
幸运的是 这 房子 曾是 精彩地 建造 , 每一个 窗户 - 窗扇 滑动 无声 和 容易地 在 它是 槽 .

幸运的是，这栋房子建造得非常精良，每一扇窗扇都能在凹槽内无声无息地轻松滑动。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔː(r)] [steps] ,
I opened the one nearest to the hall door steps ,
我 打开 这 一 最近的 到 这 大厅 门 步骤 ,

我打开了离大厅门口台阶最近的那扇门，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [ledʒ] [ə'bʌt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['bælkəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
and saw that the stone ledge abutted to within about two feet of the low balcony of the window ;
和 锯 那 这 石头 壁架 相邻 到 之内 关于 二 脚 的 这 低的 阳台 的 这 窗户 ;

并看到石台距离窗户的低矮阳台大约两英尺远；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'krɒs] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['dɪstəns] .
but I was too nervous to trust myself to spring across even that distance .
但 我 曾是 也 紧张的 到 相信 我 到 春天 穿过 甚至 那 距离 .

但我太紧张了，不敢相信自己能跳过去哪怕那么远的距离。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ]['sɪstə(r)] ['wɪspəd] : —
At that moment my sister whispered : —
在 那 片刻 我的 姐姐 低声说道 : —

就在这时，我姐姐低声说道：——

“ [ai][hɪə(r)] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] !
“ I hear somebody coming up the kitchen stairs !
“ 我 听到 某人 未来 向上 这 厨房 楼梯 !

我听到有人上厨房楼梯了！

” ['despərətli] [ai][kɑːst][maɪ] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] ,
” Desperately I cast my eyes round the room for something to bridge the open space ,
” 绝望地 我 投掷 我的 眼睛 圆形的 这 房间 为了 某物 到 桥 这 打开 空间 ,

“我绝望地环顾房间，寻找可以填补空隙的东西。”

[ðæt] [wʊd] [beə(r)][maɪ] [weɪt] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
that would bear my weight , if only for a moment .
那 会 熊 我的 重量 , 如果 仅有的 为了 一个 片刻 .

哪怕只是一瞬间，它也能承受我的重量。

[ðə; ði]['fendə(r)] - [stuːl] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ; [ðæt] [mait] [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
The fender - stool caught my eye ; that might do , it was strong , and more than long enough .
这 挡泥板 - 凳子 捕捉 我的 眼睛 ; 那 可能 做 , 它 曾是 强的 , 和 更多的 比 长的 足够的 .

那张挡泥板凳吸引了我的目光；或许可以，它很结实，而且长度也足够。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] ,
In an instant we had it across ,
在 一个 立即的 我们 有 它 穿过 ,

我们瞬间就把意思表达清楚了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
and I was out of the window and down the front steps .
和 我 曾是 出去 的 这 窗户 和 向下 这 正面 步骤 .

我当时已经从窗户爬出去，顺着前门台阶下去了。

[æz; əz][ai] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] [geɪt] ,
As I turned the handle of the heavy iron gate ,
作为 我 转向 这 处理 的 这 重的 铁 门 ,

当我转动沉重铁门的把手时，

[ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
I looked down at the front kitchen window .
我 看起来 向下 在 这 正面 厨房 窗户 .

我低头看向厨房的窗户。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfiən] , [tuː] .
A man stood in the kitchen , and he looked up and saw me — such a horrible - looking ruffian , too .
一个 男人 站立 在 这 厨房 , 和 他 看起来 向上 和 锯 我 — 这样的 一个 可怕 - 寻找 痞子 , 也 .

一个男人站在厨房里，他抬头看到了我——一个长相丑陋的恶棍。

[fɪə(r)] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ai] [fluː] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
Fear lent wings to my feet , and I flew up the road .
害怕 借出的 翅膀 到 我的 脚 , 和 我 飞翔 向上 这 路 .

恐惧让我双脚插上了翅膀，我沿着公路飞奔而去。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] ; [hiː; hi] [sɔː]
The watchman was just entering the park from the opposite end ; he saw
这 守望者 曾是 只是 进入 这 公园 从 这 对面的 结尾 ; 他 锯
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

守卫刚从公园另一头进来，他看见了我。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ; [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
and sounded his whistle ; the policeman turned and ran towards me .
和 听起来 他的 哨 ; 这 警察 转向 和 跑 向 我 .

他吹响了哨子；警察转身朝我跑来。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz] , ['hævɪŋ]
I was too exhausted to speak , and he caught me , just as , having
我 曾是 也 筋疲力尽的 到 说话 , 和 他 捕捉 我 , 只是 作为 , 拥有
[gɑːspt] “ [θiːvz] [æt; ət] - !
gasped “ Thieves at 50 !
倒吸一口气 “ 窃贼 在 - !

我累得说不出话来，他正好发现我喘着气说：“50岁的盗贼！”

” ([ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs]) , [ai] [fel] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [swuːn] .
” (the number of our house) , I fell forward in a dead swoon .
” (这 数字 的 我们的 房子) , 我 跌倒 向前 在 一个 死的 昏厥 .

（我们家的门牌号），我向前倒去，昏厥过去。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] , [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] [bed] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [skeəd] ['sɜːvənts] ,
When I recovered , I was lying on my own bed , my sister , the scared servants ,
什么时候 我 恢复 , 我 曾是 说谎 在 我的 自己的 床 , 我的 姐姐 , 这 害怕的 仆人 ,

当我恢复过来时，我躺在自己的床上，我的妹妹，还有那些吓坏了的仆人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
and the policeman , all around me .
和 这 警察 , 全部 大约 我 .

还有我周围的警察。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai] [hɜːd] [ðæt] [də'rektli] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
From them I heard that directly the man in the kitchen caught sight of me
从 他们 我 听到 那 直接地 这 男人 在 这 厨房 捕捉 视线 的 我
,
,
,

从他们那里我听说，厨房里的那个男人立刻就看到了我。

[hiː; hi] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
he warned his companion ,
他 警告 他的 伴侣 ,

他警告了他的同伴，

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
who was busy forcing the lock of the door at the head of the kitchen
WHO 曾是 忙碌的 强制 这 锁 的 这 门 在 这 头 的 这 厨房
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

他正忙着撬开厨房楼梯顶端的门锁，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and my sister heard them both rushing across the garden ,
和 我的 姐姐 听到 他们 两个都 匆忙 穿过 这 花园 ,

我姐姐听到他们俩匆匆穿过花园的声音。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lædə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [wɔːl] .
where they had a ladder against the stable - wall .
在哪里 他们 有 一个 梯子 反对 这 稳定的 - 墙 .

他们在马厩墙边放了一架梯子。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['pʊld] [ðɪs] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][nekst]
They must have pulled this up after them , and tossed it into the next
他们 必须 有 拉 这 向上 后 他们 , 和 抛掷 它 进入 这 下一个
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

他们一定是把这东西拔出来扔到隔壁花园里去了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [pə'sjuːt] .
where it was found , to delay pursuit .
在哪里 它 曾是 成立 , 到 延迟 追逐 .

在发现地点，拖延追捕。

[ðə; ði] [pɑːk] - ['kiːpə(r)] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [rʌʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] , [gɒt]
The park - keeper had , after sounding his whistle , rushed to our house , got
这 公园 - 守门员 有 , 后 听起来 他的 哨 , 匆忙 到 我们的 房子 , 得到
[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
in at the window ,
在 在 这 窗户 ,

公园管理员吹响哨子后，冲到我们家，从窗户钻了进来。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] ,
and ran to the door at the top of the kitchen stairs ,
和 跑 到 这 门 在 这 顶部 的 这 厨房 楼梯 ,

然后跑到厨房楼梯顶端的门口，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;
but it was quite impossible to open it ;
但 它 曾是 相当 不可能的 到 打开 它 ;

但是根本打不开；

[ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] ['klevəli] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [wen] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the burglars had cleverly left something in the lock when disturbed , and the
这 窃贼 有 巧妙地 左边 某物 在 这 锁 什么时候 不安 , 和 这
[kiː] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] .
key would not turn .
钥匙 会 不是 转动 .

窃贼们在被打扰时巧妙地在锁里留下了什么东西，导致钥匙转不动了。

[hiː; hi] [ðen] [went] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] , [weə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs]
He then went through the drawing - room into the conservatory , where a glass
他 然后 去 通过 这 绘画 - 房间 进入 这 温室 , 在哪里 一个 玻璃
[dɔː(r)]['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
door opened on the garden ;
门 打开 在 这 花园 ;

然后他穿过客厅来到温室，温室里有一扇玻璃门通向花园；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['hevi] ['slaɪdɪŋ] [glɑːs] ['pæn(ə)l][wɒz; wəz][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but by the time the heavy sliding glass panel was unfastened , and the
但 经过 这 时间 这 重的 滑动 玻璃 控制板 曾是 解开 , 和 这
['ɪnə(r)][dɔː(r)][ʌn'bəʊltɪd] ,
inner door unbolted ,
内 门 已拆卸 ,

但当沉重的滑动玻璃面板被卸下，内门的门栓被打开时，

[ðə; ði][men][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
the men had disappeared .
这 男人 有 消失 .

那些人不见了。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
They took with them much less than they hoped to have done ,
他们 采取 和 他们 很多 较少的 比 他们 希望 到 有 完毕 ,

他们带走的东西远比他们希望带走的要少得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːslz] [ænd; ənd] ['pækɪts] [ɒv; əv] [spuːn] , [fɔːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs]
for there were parcels and packets of spoons , forks , and a case
为了 那里 是 包裹 和 数据包 的 勺子 , 叉子 , 和 一个 案件
[ɒv; əv] ['veri] ['hænsəm] [gəʊld][sɔːlt] - ['seləz] ,
of very handsome gold salt - cellars ,
的 非常 英俊的 金子 盐 - 地窖 ,

因为那里有成捆成包的勺子、叉子，还有一箱非常漂亮的金盐罐。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [gɪft] , ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [beɪz] - [laɪnd] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
a marriage gift , always kept in a baize - lined chest in the pantry ,
一个 婚姻 礼物 , 总是 保留 在 一个 台布 - 衬里 胸部 在 这 食品储藏室 ,

结婚礼物，总是放在食品储藏室里铺着绒布的箱子里。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'teɪnd] ,
the key of which I retained ,
这 钥匙 的 哪个 我 保留 ,

我保留了那把钥匙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃest] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʌn'tɪl] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ə'genst] ['bɜːglə(r)] ;
and which chest was supposed until now to be proof against burglars ;
和 哪个 胸部 曾是 据称 直到 现在 到 是 证明 反对 窃贼 ;

而这个箱子原本应该能够防盗；

[ðə; ði] [lɒk] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] ,
the lock had been burnt all round with some instrument ,
这 锁 有 到过 烧焦的 全部 圆形的 和 一些 乐器 ,

锁的四周都被某种工具烧灼过。

[məʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːst] ['ɪnwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
most likely a poker heated in the gas , and then forced inwards from the
最多 可能 一个 扑克 加热 在 这 气体 , 和 然后 强制 向内 从 这
[bɜːnt] ['wʊdwɜːk] .
burnt woodwork .
烧焦的 木工 .

很可能是一根在煤气中加热的拨火棍，然后从烧焦的木头中被强行塞了进去。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [ɑːskt] , “ [dʒəʊ][dɪd][nɒt] [weɪk] ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] , [ɔː(r)]['bəʊgi] [bɑːk] ?
“ How was it , ” I asked , “ Joe did not wake during all this , or Bogie bark ?
“ 如何 曾是 它 , ” 我 问 , “ 乔 做过 不是 唤醒 期间 全部 这 , 或者 博吉 吠 ?

“怎么样？”我问，“乔在这一切发生的时候没有醒来，博吉也没有吠叫吗？”

” [æz; əz][ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
” As I asked the question , I noticed that my sister turned away ; and Mrs .
” 作为 我 问 这 问题 , 我 注意到 那 我的 姐姐 转向 离开 ; 和 太太 .
['wɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,

“当我问出这个问题时，我注意到我姐姐转过身去；威尔逊太太，

['ɑːftə(r)] ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)]
after vainly endeavoring to look unconcerned , threw her apron suddenly over
后 徒劳地 努力 到 看 漠不关心 , 扔 她 围裙 突然 超过
[hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
her head , and burst out crying .
她 头 , 和 爆裂 出去 哭泣 .

她徒劳地装出一副毫不在意的样子，突然把围裙扔到头上，放声大哭。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

” [ai] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ; “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
” I said , sitting up ; “ what are you all hiding from me ?
” 我 说 , 坐着 向上 ; “ 什么 是 你 全部 隐藏 从 我 ?

我坐起身来说：“你们都在瞒着我什么？”

[send] [dʒəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][hɪm] .
Send Joe to me ; I will learn the truth from him .
发送 乔 到 我 ; 我 将要 学习 这 真相 从 他 .

把乔派来给我，我要从他那里了解真相。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ]
” At this the policeman came forward , and then I heard that Joe was missing
” 在 这 这 警察 来了 向前 , 和 然后 我 听到 那 乔 曾是 丢失的
,
,
,

“这时警察走了过来，然后我听说乔失踪了。”

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , ['evɪdəntli] [drɒpt] [ɪn]
his room was in great disorder , and one of his shoes , evidently dropped in
他的 房间 曾是 在 伟大的 紊乱 , 和 一 的 他的 鞋 , 显然 掉落 在
[hɪz; ɪz] ['hʌri] ,
his hurry ,
他的 匆忙 ,

他的房间非常凌乱，一只鞋子显然是在匆忙中掉落的。

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [nɪə(r)][sʌm; səm] [spuːn] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [θiːvz] ;
had been found in the garden , near some spoons thrown down by the thieves ;
有 到过 成立 在 这 花园 , 靠近 一些 勺子 抛掷 向下 经过 这 窃贼 ;

在花园里发现的，就在盗贼扔下的一些勺子附近；

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
his clothes were gone ,
他的 衣服 是 已消失 ,

他的衣服不见了。

[səʊ][hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [drest] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] ['juːʒuəl] ;
so he evidently had dressed himself after pretending to go to bed as usual ;
所以 他 显然 有 穿着 他自己 后 假装 到 去 到 床 作为 通常 ;

显然，他假装像往常一样上床睡觉后，又穿好了衣服。

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [juːst] [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] ,
his blankets and sheets were taken away , used no doubt , the policeman said ,
他的 毯子 和 纸张 是 已采取 离开 , 用过的 不 怀疑 , 这 警察 说 ,

警察说，他的毯子和床单都被拿走了，毫无疑问是被用过了。

[tuː; tə] [ræp] [ʌp] [ðə; ði] ['stəʊlən] [θɪŋz] .
to wrap up the stolen things .
到 裹 向上 这 被盗 事物 .

把偷来的东西包起来。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] , ” [ai] [ɑːskt] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [dʒəʊ] [ɪz] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðiːz] ['bɜːglə(r)] ? ”
“ Is it possible , ” I asked , “ that you suspect Joe is in league with these burglars ? ”
“ 是 它 可能的 , ” 我 问 , “ 那 你 怀疑 乔 是 在 联盟 和 这些 窃贼 ? ”

我问：“你怀疑乔和这些窃贼是一伙的吗？”

“ [wel] , [mʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwɪə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , mum , ” said the man , “ it looks queer , and very like it .
“ 出色地 , 妈妈 , ” 说 这 男人 , “ 它 看起来 酷儿 , 和 非常 喜欢 它 .

“嗯，妈妈，”男人说，“它看起来很奇怪，而且很像。”

[hiː; hi] [slept] [daʊn] - [steəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] ; [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɪvz] [nəʊ] [ə'lɑːm] ,
He slept down - stairs close to the very door where they got in ; he never gives no alarm ,
他 睡着了 向下 - 楼梯 关闭 到 这 非常 门 在哪里 他们 得到 在 ; 他 绝不 给予 不 警报 ,

他睡在楼下，离他们进来的那扇门很近；他从不发出任何警报。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] [els] [waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [drest] ?
he must have been expecting something , or else why was he dressed ?
他 必须 有 到过 期待 某物 , 或者 别的 为什么 曾是 他 穿着 ?

他一定是期待着什么，否则他为什么穿得这么正式？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ?
And how did his shoe come in the garden ?
和 如何 做过 他的 鞋 来 在 这 花园 ?

他的鞋子怎么会出现在花园里？

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [æz; əz] [hiːz] - , [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
And what's more to the point , if so be as he's innercent , where is he ?
和 是什么 更多的 到 这 观点 , 如果 所以 是 作为 他是 - , 在哪里 是 他 ?

更重要的是，如果他真的像他所说的那样，那么他现在在哪里？

[ðiːz] [jʌŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-][ɪz] [ðæt] ['ɑːtfl] , [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [dɒdʒ]
These young rascals is that artful , you'd be surprised to know the dodges
这些 年轻的 无赖 是 那 巧 , 你会 是 惊讶 到 知道 这 躲闪
['ðer] [ʌp] [tuː; tə] . ”
they're up to . ”
它们是 向上 到 . ”

这些小家伙真是狡猾至极，你绝对想不到他们竟然耍了那么多花招。

“ [bʌt; bət] , ” [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] .
“ But , ” I interrupted , “ it is impossible , it is cruel to suspect him .
“ 但 , ” 我 中断 , “ 它 是 不可能的 , 它 是 残忍的 到 怀疑 他 .

“但是，”我打断道，“怀疑他是不可能、也是残忍的。”

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
He is gone , true enough , but I'm sure he will come back .
他 是 已消失 , 真的 足够的 , 但 我是 当然 他 将要 来 后退 .

他的确走了，但我相信他会回来的。

[pə'hæps] [hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [men] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [drɒpt]
Perhaps he ran after the men to try and catch them , and dropped
也许 他 跑 后 这 男人 到 尝试 和 抓住 他们 , 和 掉落
[hɪz; ɪz] [ʃuː] [ðen] . ”
his shoe then . ”
他的 鞋 然后 . ”

也许他追着那些人想抓住他们，结果不小心掉了一只鞋。

“ [ðæts] [nɒt] ['laɪkli] , [mʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] [æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
“ That's not likely , mum , ” said he , with a pitying smile at my ignorance of
“ 那就是 不是 可能 , 妈妈 , ” 说 他 , 和 一个 怜悯 微笑 在 我的 无知 的
[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ;
circumstantial evidence ;
间接的 证据 ;

“那不太可能，妈妈，”他带着怜悯的微笑说道，似乎在责怪我对间接证据的无知；

“ [id] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][stɒp] - [ɪm] ,
“ he'd have called out to stop ' em ,
“ 他会 有 称为 出去 到 停止 - 呃 ,

“他肯定会大声叫住他们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [eɪnt] ['laɪkli] [ðeid] [hæv; həv] [let] [hɪm] [get] [ʌp] [ðeə(r)]['lædə(r)] ,
and it ' aint likely they'd have let him get up their ladder ,
和 它 - 不是 可能 他们会 有 让 他 得到 向上 他们的 梯子 ,

他们不太可能让他爬上他们的梯子。

[ə'fɔː] ['tʃʌkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['gɑːd(ə)n] ,
afore chucking of it into the next garden ,
之前 投掷 的 它 进入 这 下一个 花园 ,

在把它扔到隔壁花园之前，

[ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['tʃeɪsɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [tʊk] .
if so be as he was a - chasing of ' em to get ' em took .
如果 所以 是 作为 他 曾是 一个 - 追逐 的 - 呃 到 得到 - 呃 采取 .

如果真是这样，那他就像追赶他们一样，想把他们抓走。

[nəʊ] , - ; [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [səʊ]['kaɪndli][dɪ'spəʊzd] ; [bʌt; bət] ,
No , mar'm ; I'm very sorry , particular as you seem so kindly disposed ; but ,
不 , - ; 我是 非常 对不起 , 特别的 作为 你 似乎 所以 亲切地 处置 ; 但 ,

不，夫人；我很抱歉，虽然您看起来如此和善；但是，

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] , [hiːz] [ə; eɪ] ['ɑːtfl] [jʌŋ] ['dɒdʒə(r)] ,
in my humble opinion , he's a artful young dodger ,
在 我的 谦逊的 观点 , 他是 一个 巧 年轻的 孱 ,

依我拙见，他是个老练的少年骗子。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [eə(r)][dʒɒb][hæz; həz] [biːn] [plænd] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hiːz] [kə'naiv] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
and this ' ere job has been planned ever so long , and he's connived at it ,
和 这 - 埃雷 工作 有 到过 计划 曾经 所以 长的 , 和 他是 阴谋 在 它 ,

而且这项工作是早就计划好的，他参与其中，暗中策划。

[ænd; ənd][hæz; həz] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pælz] .
and has hooked it along with his pals .
和 有 钩子 它 沿着 和 他的 朋友们 .

他还和他的朋友们一起把它钓了起来。

[ai] [nəʊz] - [ɪm] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [suːn] [næb][hɪm] ;
I knows ' em , but we'll soon nab him ;
我 知道 - 呃 , 但 出色地 很快 纳布 他 ;

我认识他们，但我们很快就会抓住他；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz] [jʊl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪn] - [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊz] [ə'baʊt] - [dʒeɪ] . [kəʊl] ,
and if so be as you'll be so kind as to let me take down in writin ' all you knows about ' J . Cole ,
和 如果 所以 是 作为 你会 是 所以 种类 作为 到 让 我 拿 向下 在 写作 - 全部 你 知道 关于 - J . 油菜 ,

如果可以的话，请您好心让我把您所知道的关于"J. Cole"的一切都写下来。

- [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪm] [ɪn'fɔːmd] , [weə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm] , [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
' which is his name , I'm informed , where you took him from , his character ,
- 哪个 是 他的 姓名 , 我是 知情的 , 在哪里 你 采取 他 从 , 他的 特点 ,

据我所知，他的名字是……，你把他从哪里带回来的，他的性格是……

[ænd; ənd] ['priːviəs] [kə'rɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn] ['leɪɪŋ] [hændz][ɒn][hɪm] ;
and previous career , it will help considerable in laying hands on him ;
和 以前的 职业 , 它 将要 帮助 大量 在 躺下 双手 在 他 ;

以及他之前的职业生涯，这将对抓捕他大有帮助；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

J·科尔(J. Cole)

第3/3页

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] [faʊnd] [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [pælz] .
and when he's found we'll soon find his pals .
和 什么时候 他是 成立 出色地 很快 寻找 他的 朋友们 .

找到他之后，我们很快就能找到他的同伴。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [təʊld] [ɔːl] [ai] [njuː] [ə'baʊt] [dʒəʊ] .
" Of course , I told all I knew about Joe .
" 的 课程 , 我 讲述 全部 我 知道 关于 乔 .

"当然，我把我知道的关于乔的一切都告诉了他。"

[ai] [felt] ['pɒzətɪv] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [pə'hæps] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
I felt positive he would come back , perhaps in a few minutes , to explain everything .
我 毛毡 积极的 他 会 来 后退 , 也许 在 一个 很少 分钟 , 到 解释 一切 .

我确信他会回来，也许几分钟后就会回来，向他解释一切。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bəʊgi] , [tuː] .
Besides , there was Bogie , too .
除了 , 那里 曾是 博吉 , 也 .

此外，还有博吉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] ['bəʊgi] ?
Why should he take Bogie ?
为什么 应该 他 拿 博吉 ?

他为什么要选择博吉?

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [sə'dʒestid] [ðæt] " [pə'hæps] [ðə; ði] [dɔːg] - [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
The policeman suggested that " perhaps the dawg foller'd him , and he had taken it along with him ,
这 警察 建议 那 " 也许 这 狗 - 他 , 和 他 有 已采取 它 沿着 和 他 ,

警察推测说："也许是那条狗跟着他，他把狗带在了身边。"

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [treɪst] [baɪ] [ɪts] [miːnz] .
to prevent being traced by its means .
到 防止 存在 追踪 经过 它是 方法 .

防止被其追踪。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɔːl] [ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [kɑːm] .
" At length , all this questioning being over , the household settled down into a sort of strange calm .
" 在 长度 , 全部 这 提问 存在 超过 , 这 家庭 定居 向下 进入 一个 种类 的 奇怪的 冷静的 .

"最终，所有的询问都结束了，家里陷入了一种奇怪的平静之中。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [sed] " [gʊd] - [naɪt] ,
It seemed to us days since we had said " Good - night ,
它 似乎 到 我们 天 自从 我们 有 说 " 好的 - 夜晚 ,

感觉好像已经过了好几天，我们才第一次互道"晚安"。

" [ænd; ənd] [sɔ:t] ['aʊə(r)][rʊmz; ru:mz][ɒn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] -
" and sought our rooms on that night , and yet it was only twenty -
" 和 寻求 我们的 房间 在 那 夜晚 , 和 然而 它 曾是 仅有的 二十 -
[fɔ:(r)] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ;
four hours ago ;
四 小时 前 ;

"当晚他们就来找我们的房间，而那距离现在仅仅过去了24小时；

[ɪn] [ðæt] [ʃɔ:t] [taɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] !
in that short time how much had taken place !
在 那 短的 时间 如何 很多 有 已采取 地方 !

短短时间内竟然发生了这么多事！

[ɒn] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wi:; wi] [mɪst] ['meni] [mɔ:(r)] [θɪŋz] ;
On going over all the plate , etc . , we missed many more things ;
在 去 超过 全部 这 盘子 , ETC . , 我们 错过 许多 更多的 事物 ;
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,
and Mrs . Wilson ,
和 太太 . 威尔逊 ,

在仔细检查盘子里的所有东西时，我们漏掉了许多东西；威尔逊夫人说，

[hu:z] [feɪθ] [ɪn][dʒəʊz] ['ɒnəsti] ['nevə(r)] ['weivə] ,
whose faith in Joe's honesty never wavered ,
谁 信仰 在 乔的 诚实 绝不 犹豫不决 ,

他始终坚信乔的诚实，从未动摇过。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [slept]
began to think the poor boy might have been frightened at having slept
开始 到 思考 这 贫穷的 男生 可能 有 到过 害怕 在 拥有 睡着了
[θru:] [ðə; ði] ['rɒbəri] ;
through the robbery ;
通过 这 抢劫 ;

开始觉得这个可怜的孩子可能因为睡着而错过了抢劫案，受到了惊吓；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ju:st] ['evri] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and as he was so proud of having the plate used every day in his
和 作为 他 曾是 所以 自豪的 的 拥有 这 盘子 用过的 每一个 天 在 他的
[tʃɑ:dʒ] ,
charge ,
收费 ,

他为自己每天负责照看的盘子感到非常自豪，

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] ,
when he discovered it had been stolen ,
什么时候 他 发现 它 有 到过 被盗 ,

当他发现东西被偷了的时候，

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [fɪəd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
he might have feared we should blame him so much for it ,
他 可能 有 害怕 我们 应该 责备 他 所以 很多 为了 它 ,

他或许担心我们会因此而如此责怪他。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk]
that he had run away home to his people in his fright , meaning to ask
那 他 有 跑步 离开 家 到 他的 人们 在 他的 惊吓 , 意义 到 问
[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他吓坏了，逃回了家乡，想去问他的父亲。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd] [dɪk] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
or his adored Dick , to return to me and plead for him .
或者 他的 受人喜爱 迪克 , 到 返回 到 我 和 恳求 为了 他 .

或者他挚爱的迪克，回到我身边为他求情。

[ai] [θɔːt] , [tuː] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,
I thought , too , this was possible ,
我 想法 , 也 , 这 曾是 可能的 ,

我也觉得这有可能。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [haʊ] ['terəbli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn]
for I knew how terribly he would reproach himself for letting anything in
为了 我 知道 如何 可怕 他 会 责备 他自己 为了 出租 任何事物 在
[hɪz; ɪz][keə(r)][biː; bi]['stəʊlən] .
his care be stolen .
他的 关心 是 被盗 .

因为我知道，如果他任由自己保管的东西被偷走，他会多么懊悔不已。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][wʌns] ;
I therefore made up my mind to telegraph to his father at once ;
我 所以 制成 向上 我的 头脑 到 电报 到 他的 父亲 在 一次 ;

因此，我决定立即给他父亲发电报；

[bʌt; bət] , [nɒt][tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪm] , [ai] [sed] : —
but , not to alarm him , I said : —
但 , 不是 到 警报 他 , 我 说 : —

但为了不让他感到不安，我说：——

“ [ɪz][dʒəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ Is Joe with you ?
“ 是 乔 和 你 ?

乔和你在一起吗？

[hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [həʊm] .
Have reason to think he has gone home .
有 原因 到 思考 他 有 已消失 家 .

有理由认为他已经回家了。

['ɑːnsə(r)] [bæk] .
Answer back .
回答 后退 .

应答。

” [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
” The answer came some hours after , for in those small villages communication
” 这 回答 来了 一些 小时 后 , 为了 在 那些 小的 村庄 沟通
[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
was difficult .
曾是 难的 .

“几个小时后才得到答复，因为在那些小村庄里，通讯很困难。”

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ræn] [ðʌs] : —
The reply ran thus : —
这 回复 跑 因此 : —

回复如下：——

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [dʒəʊ] ; [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [raɪt] [æt; ət][wʌns] .
“ We have not seen Joe ; if he comes to - night will write at once .
“ 我们 有 不是 已见 乔 ; 如果 他 来 到 - 夜晚 将要 写 在 一次 .

“我们还没有见到乔；如果他今晚来，我们会立即写信。”

['həʊpɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
Hoping there is nothing wrong .
希望 那里 是 没有什么 错误的 .

希望一切正常。

" [səʊ] [ðæt] [sə'maɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊ][hæd; həd] ['mʌni] ,
" So that surmise was a mistake , for Joe had money ,
" 所以 那 推测 曾是 一个 错误 , 为了 乔 有 钱 ,

"所以那个猜测是错误的，因为乔有钱。"

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][baɪ] [treɪn] [ɪf] [hi:; hi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][bi:; bi][ðeə(r)][ɪn] [tu:] ['aʊəz] .
and would go by train if he went home , and be there in two hours .
和 会 去 经过 火车 如果 他 去 家 , 和 是 那里 在 二 小时 .

如果他回家，他会乘火车，两个小时就能到家。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [sæt] [ʌp] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [ɔ:(r)] ['restɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɒn]['səufəz]
All the household sat up nearly all that night , or rested uncomfortably on sofas
全部 这 家庭 卫星 向上 几乎 全部 那 夜晚 , 或者 休息 不舒服地 在 沙发
[ænd; ənd] ['ɑ:mtʃeəz] ;
and armchairs ;
和 扶手椅 ;

那天晚上，全家人几乎整夜都没睡，或者不舒服地躺在沙发和扶手椅上休息；

[wi:; wi] [felt] [tu:] [ʌn'setld] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] , [ðəʊ] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [sə'spens] ,
we felt too unsettled to go to bed , though worn out with suspense ,
我们 毛毡 也 不安的 到 去 到 床 , 尽管 磨损 出去 和 悬念 ,

虽然紧张得筋疲力尽，但我们仍然心神不宁，无法入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] .
and the previous excitement and fright .
和 这 以前的 激动 和 惊吓 .

以及之前的兴奋和恐惧。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]
Officials and detectives came and went during the evening , and looked about
官员 和 侦探 来了 和 去 期间 这 晚上 , 和 看起来 关于
[fɔ:(r); fə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] ,
for traces of the robbers ,
为了 痕迹 的 这 强盗 ,

当晚，官员和侦探们来来往往，四处搜寻劫匪的踪迹。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['mɪnɪt]
and before night a description of the stolen things , and a most minute
和 前 夜晚 一个 描述 的 这 被盗 事物 , 和 一个 最多 分钟
[wʌn][ɒv; əv][dʒəʊ] ,
one of Joe ,
一 的 乔 ,

天黑之前，还要描述一下被盗物品，以及一份关于乔的极其详细的描述。

[wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪʃnz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] .
were posted outside the police - stations , and all round London for miles .
是 发布 外部 这 警察 - 车站 , 和 全部 圆形的 伦敦 为了 英里 .

警局外以及伦敦周边数英里范围内都部署了警示牌。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] ['twenti] [paʊndz] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊ] ,
A reward of twenty pounds was offered for Joe ,
一个 报酬 的 二十 磅 曾是 提供 为了 乔 ,

有人悬赏二十英镑捉拿乔。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [eɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [laɪk]
and my heart ached to know there was a hue and cry after him like
和 我的 心 疼痛 到 知道 那里 曾是 一个 色调 和 哭 后 他 喜欢
[ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] .
a common thief .
一个 常见的 贼 .

得知他像个小偷一样被众人追捕，我的心都碎了。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [əʊld] ['peərənts] [θɪŋk] ?
What would the old parents think ?
什么 会 这 老的 父母 思考 ?

老父母会怎么想?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [dɪk] [fiːl] ?
and how would Dick feel ?
和 如何 会 迪克 感觉 ?

迪克会作何感想?

— [dɪk] [huːz] [gʊd] ['kaunsəl] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [dʒəʊ] [wɒt] [ai] [njuː]
— Dick whose good counsels and careful training had made Joe what I knew
— 迪克 谁 好的 律师 和 小心 训练 有 制成 乔 什么 我 知道
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

——正是迪克的良言劝告和悉心指导，才造就了我所认识的乔。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [sə'spɪʃ(ə)n] .
in spite of every suspicion .
在 尽管如此 的 每一个 怀疑 .

尽管疑云重重。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ai] [stɪl] [felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,
The next day I still felt sure he would come ,
这 下一个 天 我 仍然 毛毡 当然 他 会 来 ,

第二天我仍然确信他会来。

[ænd; ənd] [ai] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] ,
and I went down into the room where he used to sleep ,
和 我 去 向下 进入 这 房间 在哪里 他 用过的 到 睡觉 ,

于是我下楼去了他以前睡觉的房间。

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
and saw Mrs . Wilson had put all in order ,
和 锯 太太 . 威尔逊 有 放 全部 在 命令 ,

看到威尔逊太太已经把一切都安排妥当了，

[ænd; ənd] [freʃ] ['blæŋkɪts] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] , [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and fresh blankets sheets were on the little bed , all ready for him .
和 新鲜的 毯子 纸张 是 在 这 小的 床 , 全部 准备好 为了 他 .

小床上铺着干净的毯子和床单，一切都为他准备好了。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , ['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
So many things put me in mind of the loving , gentle disposition .
所以 许多 事物 放 我 在 头脑 的 这 爱 , 温和的 处置 .

很多事情都让我想到充满爱心、温柔的性格。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] - [vɑːz] [ai] ['væljuːd] ['veri] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [baɪ] ['bəʊgi] ['rɒmpɪŋ] [wɪð]
A little flower - vase I valued very much had been broken by Bogie romping with
一个 小的 花 - 花瓶 我 有价值的 非常 很多 有 到过 破碎的 经过 博吉 嬉戏 和
[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [niːs] ,
one of my nieces ,
一 的 我的 侄女 ,

我非常珍爱的一个小花瓶被博吉和我的一个侄女玩耍时打碎了。

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and knocking it down .
和 敲门 它 向下 .

然后把它推倒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['piːsɪz] ;
It was broken in more than twenty pieces ;
它 曾是 破碎的 在 更多的 比 二十 件 ;

它碎成了二十多块;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['peɪʃntli] [traɪd] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ] [niːs] ,
and after I had patiently tried to mend it myself , and my nieces ,
和 后 我 有 耐心 尝试 到 修补 它 我 , 和 我的 侄女 ,

在我自己和我的侄女们耐心尝试修补之后,

[wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [tɜːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
with still greater patience , had had their turn at it ,
和 仍然 更大的 耐心 , 有 有 他们的 转动 在 它 ,

他们更有耐心了,轮到他们尝试了。

[wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] ,
we had given it up as a bad job ,
我们 有 给定 它 向上 作为 一个 坏的 工作 ,

我们之前觉得这份工作很糟糕,所以放弃了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [gɒn] ['ɒntə][ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] .
and thought it had long ago gone onto the dust - heap .
和 想法 它 有 长的 前 已消失 到 这 灰尘 - 堆 .

我以为它早就被扔进垃圾堆了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ʃelvz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][dʒoʊz] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['treʒəz]
There were some shelves on the wall of Joe's room where his treasures
那里 是 一些 货架 在 这 墙 的 乔的 房间 在哪里 他的 宝藏
[wɜː(r); wə(r)] [kept] ;
were kept ;
是 保留 ;

乔的房间墙上有一些架子,上面存放着他的珍藏品;

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃelvz] , ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,
and on one of these shelves , covered with an old white handkerchief ,
和 在 一 的 这些 货架 , 涵盖 和 一个 老的 白色的 手帕 ,

在其中一个架子上,盖着一块旧白手帕,

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [vɑːz] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'ment] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
was a little tray containing the vase , a bottle of cement , and a
曾是 一个 小的 托盘 包含 这 花瓶 , 一个 瓶子 的 水泥 , 和 一个
['kæməlz] - [heə(r)] [brʌʃ] .
camel's - hair brush .
骆驼的 - 头发 刷子 .

一个小托盘里装着花瓶、一瓶水泥和一把骆驼毛刷。

[ðə; ði] ['mendɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['piːsɪz] ,
The mending was finished , all but two or three of the smallest pieces ,
这 修补 曾是 完成的 , 全部 但 二 或者 三 的 这 最小 件 ,

修补工作基本完成,只剩下两三块最小的碎片还没缝好。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [dʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [taɪm] ,
and beautifully done ; it must have taken time ,
和 非常漂亮 完毕 ; 它 必须 有 已采取 时间 ,

而且做得非常漂亮;肯定花了不少时间。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [pʊt] [maɪ] ['efəts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [ʃeɪm] ;
and an amount of patience that put my efforts and those of the girls to shame ;
和 一个 数量 的 耐心 那 放 我的 努力 和 那些 的 这 女孩们 到 耻辱 ;

以及那种让我和女孩们都相形见绌的耐心;

[bʌt; bət] [dʒoʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['wɪəri] [hɪm] .
but Joe's was a labor of love , and did not weary him .
但 乔的 曾是 一个 劳动 的 爱 , 和 做过 不是 厌倦 他 .

但乔的工作是出于热爱，并没有让他感到疲惫。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [pleɪs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['mendɪd] ,
He would probably have put it in its usual place one morning , when mended ,
他 会 大概 有 放 它 在 它是 通常 地方 一 早晨 , 什么时候 已修复 ,

他大概会在某个早晨，修好之后，把它放回老地方。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'fest] ,
and said nothing about it until I found it out , and then confessed ,
和 说 没有什么 关于 它 直到 我 成立 它 出去 , 和 然后 坦白 ,

直到我发现这件事之前，他一直对此只字未提，然后才坦白。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kwɪə(r)] [wei] , " [pliːz] , [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brəʊk] ,
in his own queer way , " Please , I knew you was sorry it was broke ,
在 他的 自己的 酷儿 方式 , " 请 , 我 知道 你 曾是 对不起 它 曾是 打破 ,

他用自己古怪的方式说："拜托，我知道你很遗憾它坏了。"

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
and so I mended it ; " then he would have hurried away ,
和 所以 我 已修复 它 ; " 然后 他 会 有 慌忙 离开 ,

于是我把它修补好了;"然后他就会匆匆离开。

[flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [maɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] .
flushed with pleasure at my few words of thanks and praise .
酡 和 乐趣 在 我的 很少 字 的 谢谢 和 称赞 .

我寥寥数语的感谢和赞扬让她欣喜不已。

[ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [dʒoʊz] ['treʒəz] , [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [tʃiːp] ['fəʊtəgræfs] ,
On the mantelpiece were more of Joe's treasures , four or five cheap photographs ,
在 这 壁炉架 是 更多的 的 乔的 宝藏 , 四 或者 五 便宜的 照片 ,

壁炉架上还摆放着乔的更多收藏品，四五张廉价照片。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [kwaɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [dʒəʊ] .
the subjects quite characteristic of Joe .
这 主题 相当 特征 的 乔 .

这些话题很有乔的特色。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkt] , " [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
One of them was a religious subject , " The Shepherd with a little lamb on his shoulders .
一 的 他们 曾是 一个 宗教 主题 , " 这 牧羊人 和 一个 小的 羊肉 在 他的 肩膀 .

其中一幅是宗教题材作品，名为《肩上扛着小羊的牧羊人》。

” [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [seɪm] [gʊd] ['ʃepəd]
” A silent prayer went up from my heart that somewhere that same Good Shepherd
” 一个 沉默的 祷告 去 向上 从 我的 心 那 某处 那 相同的 好的 牧羊人
[wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [lɒst] [dʒəʊ] ,
was finding lost Joe ,
曾是 寻找 丢失的 乔 ，

“我心中默默祈祷，希望那位好牧人能在某个地方找到迷路的乔。”

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] .
and bringing him safely back to us .
和 带来 他 安全 后退 到 我们 .

并把他安全地带回来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['peb(ə)lz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [trɪp] [tuː; tə]
There were some pebbles he had picked up during a memorable trip to
那里 是 一些 鹅卵石 他 有 挑选 向上 期间 一个 难忘 旅行 到
['mɑːgeɪt] [wɪð] [dɪk] ,
Margate with Dick ,
马盖特 和 迪克 ，

那是他和迪克在一次难忘的马盖特之旅中捡到的一些鹅卵石。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [hɪm] ; [wɪtʃ] ['peb(ə)lz] [hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] “ - ,
a year before I saw him ; which pebbles he firmly believed were real “ aggits ,
一个 年 前 我 锯 他 ； 哪个 鹅卵石 他 牢牢 相信 是 真实的 “ - ，

在我见到他的一年前；他坚信哪些鹅卵石是真正的“小石子”，

” [ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['pɒlɪʃt] [suːn] ,
” and had promised to have them polished soon ,
” 和 有 承诺 到 有 他们 抛光 很快 ，

并承诺会尽快将它们擦亮。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [brəʊtʃ] [ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .
and made into brooch and earrings for Mrs . Wilson .
和 制成 进入 胸针 和 耳环 为了 太太 . 威尔逊 .

并被制成胸针和耳环，送给了威尔逊夫人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tɔːn] [ɪn]
There was a very old - fashioned photograph of myself that I had torn in
那里 曾是 一个 非常 老的 - 造型 照片 的 我 那 我 有 撕裂 在
[hɑːf] ,
half ,
一半 ，

我有一张很老式的照片，照片上的我被我撕成了两半。

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] .
and thrown into the waste - paper basket .
和 抛掷 进入 这 浪费 - 纸 篮子 .

然后扔进了废纸篓。

[ai] [sɔː] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːp] [freɪm] —
I saw this had been carefully joined together and enclosed in a cheap frame —
我 锯 这 有 到过 小心 加入 一起 和 内 在 一个 便宜的 框架 —
[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [prɪ'zɜːvd] .
the only one that could boast of being so preserved .
这 仅有的 一 那 可以 夸 的 存在 所以 保存完好 .

我看到这幅画被精心拼接在一起，装裱在一个廉价的画框里——它是唯一一幅能称得上保存如此完好的画。

[ai] [sə'pəʊz] [dʒəʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ə'fɔːd] [wʌn] [freɪm] ,
I suppose Joe could only afford one frame ,
我 认为 乔 可以 仅有的 买得起 一 框架 ，

我猜乔大概只能买得起一个相框吧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [hɪm] [tʃuːz] [ðə; ði] - ['pɪktʃə(r)]
and his sense of the fitness of things made him choose the Missis's picture
和 他的 感觉 的 这 健康 的 事物 制成 他 选择 这 - 图片
[tuː; tə][biː; bi][fɜːst] ['ɒnəd] .
to be first honored .
到 是 第一的 荣幸 .

他对事物恰当性的判断，使他选择首先展示小姐的画像。

[haʊ] [sæd][ai] [felt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] !
How sad I felt looking round the room !
如何 伤心 我 毛毡 寻找 圆形的 这 房间 !

环顾四周，我感到无比悲伤！

['piːp(ə)l] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][maɪ] ['fiːlɪŋ] [səʊ][sæd][ænd; ənd] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ]
People may smile at my feeling so sad and concerned about a servant , a
人们 可能 微笑 在 我的 感觉 所以 伤心 和 担心的 关于 一个 仆人 , 一个
['kɒmən] , ['loʊ'bɔːrn] [peɪdʒ] - [bɔɪ] .
common , lowborn page - boy .
常见的 , 出身低微 页 - 男生 .

人们可能会嘲笑我对一个仆人，一个出身低微的普通侍童，感到如此悲伤和担忧。

[eɪ] , [smaɪl] [ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] ,
Ay , smile on , if you will , but tell me , my friend , can you say ,
哎 , 微笑 在 , 如果 你 将要 , 但 告诉 我 , 我的 朋友 , 能 你 说 ,

哎，如果你愿意，就笑一笑吧，但是告诉我，我的朋友，你能说......

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][dʒoʊz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪð] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [səʊ]
if you were in Joe's position at that time , with circumstantial evidence so
如果 你 是 在 乔的 位置 在 那 时间 , 和 间接的 证据 所以
[strɒŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
strong against you ,
强的 反对 你 ,

如果你当时处在乔的境地，面临如此确凿的对你不利的间接证据，

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ,
poor and lowly as he was , are there four or five ,
贫穷的 和 卑微的 作为 他 曾是 , 是 那里 四 或者 五 ,

尽管他贫穷卑微，但也有四五个人吗？

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] ,
or even two or three of your friends who would believe in you ,
或者 甚至 二 或者 三 的 你的 朋友们 WHO 会 相信 在 你 ,

或者哪怕是两三个相信你的朋友，

[stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd]
stand up for you , and trust in you , in spite of all , as we did
站立 向上 为了 你 , 和 相信 在 你 , 在 尽管如此 的 全部 , 作为 我们 做过
[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] ?
for Joe ?
为了 乔 ?

尽管发生了种种变故，我们还是会支持你，信任你，就像我们当初支持乔那样？

[ai][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
I had gone up to my sitting - room ,
我 有 已消失 向上 到 我的 坐着 - 房间 ,

我去了我的客厅，

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] ['meəri][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)][dʒoʊz] [ruːm] ,
after telling Mary to light the fire in poor Joe's room ,
后 讲述 玛丽 到 光 这 火 在 贫穷的 乔的 房间 ,

在告诉玛丽去可怜的乔的房间里生火之后，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kəʊzi] ;
and let it look warm and cosey ;
和 让 它 看 温暖的 和 舒适的 ;

让它看起来温暖舒适；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ə'gen] ['veri] [suːn] — [haʊ] ,
for I had some sort of presentiment that I should see the poor boy again very soon — how ,
为了 我 有 一些 种类 的 预感 那 我 应该 看 这 贫穷的 男生 再次 非常 很快 — 如何 ,

因为我隐隐觉得我很快就会再次见到那个可怜的孩子——怎么会这样呢?

[ai] [njuː] [nɒt] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [biːn] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluənsɪz] ,
I knew not , but I have all my life been subject to spiritual influences ,
我 知道 不是 , 但 我 有 全部 我的 生活 到过 主题 到 精神 影响 ,

我之前并不知情，但我一生都受到精神层面的影响。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['seldəm] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and have seldom been mistaken in them .
和 有 很少 到过 错误 在 他们 .

而且很少出错。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɜːli] [tuː; tə] [rest] ,
We were all thinking of going early to rest ,
我们 是 全部 思维 的 去 早期的 到 休息 ,

我们都想着早点休息，

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['rɒbəri] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [sliːp] .
for since the robbery none of us had had any real sleep .
为了 自从 这 抢劫 没有任何 的 我们 有 有 任何 真实的 睡觉 .

自从抢劫案发生以来，我们谁都没睡过一个安稳觉。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] ['tɪmɪdli] ,
Suddenly the front door - bell rang timidly ,
突然 这 正面 门 - 钟 响铃 胆怯地 ,

突然，前门的门铃怯怯地响了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
as if the visitor were not quite sure of its being right to pull the handle :
作为 如果 这 游客 是 不是 相当 当然 的 它是 存在 正确的 到 拉 这 处理 .

仿佛这位访客不太确定拉动把手是否合适。

“ [pə'hæps] [ðæts] [dʒəʊ] , ” [sed] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
“ Perhaps that's Joe , ” said my sister .
“ 也许 那就是 乔 , ” 说 我的 姐姐 .

“也许是乔，”我姐姐说。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [dʒəʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪŋ] [ðæt] [bel] .
But I knew Joe would not ring that bell .
但 我 知道 乔 会 不是 戒指 那 钟 .

但我知道乔不会去按那扇钟。

[wiː; wi] [hɜːd] ['meəri] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ɑːsk] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['eilmə] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .
We heard Mary open the door , and a man's voice ask if Mr . Aylmer lived there .
我们 听到 玛丽 打开 这 门 , 和 一个 男人的 嗓音 问 如果 先生 . 艾尔默 居住地 那里 .

我们听到玛丽打开了门，一个男人的声音问艾尔默先生是否住在这里。

“ [jes] , ” [sed] ['meəri] , “ [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə'brɔ:d] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] ['mɪsɪz] . ['eilmə] .

“ Yes , ” said Mary , “ but he is abroad ; but you can see Mrs . Aylmer .

“ 是的 , ” 说 玛丽 , “ 但 他 是 国外 ; 但 你 能 看 太太 . 艾尔默 .

“是的，”玛丽说，“但他出国了；不过你可以去看望艾尔默太太。”

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜ:mərɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meəri] [keɪm] [ɪn] , ['seɪɪŋ] : —

” Then came a low murmuring of voices , and Mary came in , saying : —

” 然后 来了 一个 低的 淙淙 的 声音 , 和 玛丽 来了 在 , 说 : —

“接着传来一阵低低的说话声，玛丽走了进来，说道：——

“ [əʊ] , [mæm] , [ɪts] [dɪk] , [dʒoʊz] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [meɪ] [hi:; hi] [si:] [ju:; jʊ] ? ”

“ Oh , ma'am , it's Dick , Joe's brother ; and he says may he see you ? ”

“ 哦 , 女士 , 它是 迪克 , 乔的 兄弟 ; 和 他 说道 可能 他 看 你 ? ”

“哦，夫人，我是迪克，乔的弟弟；他想见您。”

“ [send] [hɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“ Send him in here at once , ” I replied .

“ 发送 他 在 这里 在 一次 , ” 我 回复 .

“立刻把他送进来，”我回答道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dɪk] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] — [dɪk] , [dʒoʊz] [bəʊ] - [aɪ'di:əl] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

And in a moment Dick stood before me — Dick , Joe's beau - ideal of all that was good ,

和 在 一个 片刻 迪克 站立 前 我 — 迪克 , 乔的 帅哥 - 理想的 的 全部 那 曾是 好的 ,

片刻之后，迪克就站在我面前——迪克，乔心目中所有美好事物的完美化身。

['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'maɪəd] .

noble , and to be admired .

高贵 , 和 到 是 钦佩 .

高尚，值得敬佩。

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [maɪnd] - ['pɪktʃə(r)] [ai] [hæd; həd] [fɔ:md] [ɒv; əv] [dɪk] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ri'æləti] .

I must say the mind - picture I had formed of Dick was totally unlike the reality .

我 必须 说 这 头脑 - 图片 我 有 形成 的 迪克 曾是 完全 与此不同 这 现实 .

我必须说，我之前对迪克的印象与现实完全不同。

[ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['sʌnbɜ:nt] , [bɪg] ['feləʊ] , [wɪð] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['fi:tʃəz] .

I had expected to see a sunburnt , big fellow , with broad shoulders and expressive features .

我 有 预期的 到 看 一个 晒伤 , 大的 同伴 , 和 广阔 肩膀 和 富有表现力的 特征 .

我原以为会看到一个晒得通红、身材魁梧、肩膀宽阔、五官生动的男子。

[ðə; ði] ['ri:əl] [dɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [blæk] [streɪt] [heə(r)] .

The real Dick was a thin , delicate - looking young man , with a pale face , and black straight hair .

这 真实的 迪克 曾是 一个 薄的 , 精美的 - 寻找 年轻的 男人 , 和 一个 苍白 脸 , 和 黑色的 直的 头发 .

真正的迪克是一个身材瘦削、相貌清秀的年轻人，脸色苍白，留着黑色直发。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tu:; tə] [spi:k] .

He stood with his hat in his hand , looking down as if afraid to speak .

他 站立 和 他的 帽子 在 他的 手 , 寻找 向下 作为 如果 害怕的 到 说话 .

他手里拿着帽子，低着头，好像不敢说话。

“ [əʊ] , [preɪ] [kʌm] [ɪn] , ” [ai][kraɪd] , ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
“ Oh , pray come in , ” I cried , going forward to meet him .
“ 哦 , 祈祷 来 在 , ” 我 哭 , 去 向前 到 见面 他 .

“哦，快进来，”我喊道，走上前去迎接他。

“ [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ I know who you are .
“ 我 知道 WHO 你 是 .

我知道你是谁。

[əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] ?
Oh , have you brought me any news of poor Joe ?
哦 , 有 你 带来 我 任何 消息 的 贫穷的 乔 ?

哦，你有没有带来可怜的乔的消息?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [truː] [frendz] ,
We are all his friends here , his true friends ,
我们 是 全部 他的 朋友们 这里 , 他的 真的 朋友们 ,

我们都是他的朋友，他真正的朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [jɔːz] [tuː] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
and you must let us be yours too in this trouble .
和 你 必须 让 我们 是 你的 也 在 这 麻烦 .

在这场困境中，你们也必须让我们成为你们的一份子。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ?
Have you seen him ?
有 你 已见 他 ?

你见过他吗?

” [æt; ət][maɪ] [wɜːdz] [ðə; ði] [baʊd] [hed] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
” At my words the bowed head was lifted up ,
” 在 我的 字 这 鞠躬 头 曾是 抬起 向上 ,

“我话音刚落，它便抬起了低垂的头颅。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [dɪks] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and then I saw Dick's face as it was .
和 然后 我 锯 迪克的 脸 作为 它 曾是 .

然后我看到了迪克的真面目。

[ɪf] ['evə(r)] [truːθ] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ,
If ever truth , honor , and generosity looked out from the windows of a soul ,
如果 曾经 真相 , 荣誉 , 和 慷慨 看起来 出去 从 这 视窗 的 一个 灵魂 ,

如果真理、荣誉和慷慨曾从灵魂的窗户中向外眺望，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [dɪks] — [aɪz] [səʊ][ɪg'zæktli][laɪk] [dʒəʊz][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
they looked out of those large blue eyes of Dick's — eyes so exactly like Joe's in expression ,
他们 看起来 出去 的 那些 大的 蓝色的 眼睛 的 迪克的 — 眼睛 所以 确切地 喜欢 乔的 在 表达 ,

他们透过迪克那双湛蓝的大眼睛望出去——那双眼睛的神情和乔的简直一模一样。

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['læʃɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][wʌnz] [siːmd] [rɒŋ] ['sʌmhaʊ] .
that the black lashes instead of the fair ones seemed wrong somehow .
那 这 黑色的 睫毛 反而 的 这 公平的 一个 似乎 错误的 不知何故 .

用黑色睫毛代替金色睫毛，总感觉哪里不太对劲。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɜːdz] , ” [sed] [dɪk] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd]
“ God bless you , lady , for them words , ” said Dick ; and before I could
“ 上帝 保佑 你 , 女士 , 为了 他们 字 , ” 说 迪克 ; 和 前 我 可以
[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
prevent it ,
防止 它 ,

“上帝保佑你，女士，谢谢你说了这些话，”迪克说道；还没等我阻止，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nelt] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] , [kɔːt] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
he had knelt at my feet , caught my hand and pressed it to his lips ,
他 有 跪下 在 我的 脚 , 捕捉 我的 手 和 按下 它 到 他的 嘴唇 ,

他跪在我脚边，抓住我的手，把它按在嘴唇上。

[waɪl] [waɪld] [sɒbz] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] .
while wild sobs broke from him .
尽管 荒野 啜泣 打破 从 他 .

他突然发出撕心裂肺的哭声。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ Forgive me , ” he said , rising to his feet ,
“ 原谅 我 , ” 他 说 , 上升 到 他的 脚 ,

“请原谅我，”他站起身来说道。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] ['ʃeɪkɪŋ]
and leaning with one hand on the back of a chair , his whole frame shaking
和 倾斜 和 一 手 在 这 后退 的 一个 椅子 , 他的 所有的 框架 摇晃
[wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

他一手扶着椅背，整个人激动得浑身颤抖。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪn] - [wei] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ['peɪpəz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]
“ Forgive me for givin ' way like this ; but I've seen them papers about our
“ 原谅 我 为了 给予 - 方式 喜欢 这 ; 但 我已经 已见 他们 文件 关于 我们的
[dʒəʊ] ,
Joe ,
乔 ,

“请原谅我这样妥协；但我看到了关于我们乔的那些报道，

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wʌts] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]
and I know what's being thought of him , and I've come here ashamed to
和 我 知道 是什么 存在 想法 的 他 , 和 我已经 来 这里 羞愧 到
[siː] [juː; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,

我知道大家对他的看法，我来这里见你们感到很羞愧。

['θɪŋkɪn] - [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [duː; də] , [ðæt] [dʒəʊ] [rɒb] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
thinkin ' you believed as the rest do , that Joe robbed you after all your
思考 - 你 相信 作为 这 休息 做 , 那 乔 被抢劫 你 后 全部 你的
['gʊdnəs] [tuː; tə] [hɪm] .
goodness to him .
善良 到 他 .

你以为你和其他人一样，认为乔辜负了你对他的所有好意。

[waɪ] , ['leɪdi] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ'd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] ,
Why , lady , I tell you , rather than I'd believe that of my little lad ,
为什么 , 女士 , 我 告诉 你 , 相当 比 ID 相信 那 的 我的 小的 小伙子 ,

夫人，我告诉你，我宁愿相信我儿子会那样做。

[æz; əz][ai] [θræʃt] [tɪl] [maɪ] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ˌes əʊ 'biː] ,
as I thrashed till my heart almost broke to hear him sob ,
作为 我 痛击 直到 我的 心 几乎 打破 到 听到 他 哭泣 ,

听到他的啜泣声，我心如刀绞，几乎要崩溃。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli][laɪ][æz; əz][hiː; hi]['evə(r)][təʊld][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
for the only lie as he ever told in all his life ; if I could believe it ,
为了 这 仅有的 说谎 作为 他 曾经 讲述 在 全部 他的 生活 ; 如果 我 可以 相信 它 ,

这是他一生中唯一一次撒谎；如果我能相信的话，

[aɪ'd] [teɪk] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [gʌn] [ænd; ənd] [end] [maɪ] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] ,
I'd take father's old gun and end my life , for I'd be a beast ,
ID 拿 父亲的 老的 枪 和 结尾 我的 生活 , 为了 ID 是 一个 兽 ,

我会拿起父亲的旧枪结束自己的生命，因为我会变成一头野兽。

[nɒt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
not fit to live any longer .
不是 合身 到 居住 任何 更长 .

已不适合继续生存。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['daʊtɪd] [hɪm] [tuː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər][hɪz; ɪz] [frend]
,
And I thought you doubted him too ; but now I hear you say you're his friend
,
和 我 想法 你 怀疑 他 也 ; 但 现在 我 听到 你 说 你是 他的 朋友
,

我还以为你也怀疑他呢；但现在我却听到你说你是他的朋友。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɔb] [juː; jʊ] ,
and believes in him , and don't think he robbed you ,
和 相信 在 他 , 和 不 思考 他 被抢劫 你 ,

而且要相信他，不要认为他抢劫了你。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [gʊd] [fəʊks][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
I know now there's good folks in the world , and there's mercy and justice ,
我 知道 现在 有 好的 各位 在 这 世界 , 和 有 怜悯 和 正义 ,

我现在知道这世上还是有好人的，还是有仁慈和正义的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɔːl] [rɒŋ] , [æz; əz][aɪ'd] [kʌm] - [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and it ain't all wrong , as I'd come a'most to think as it was ,
和 它 不是 全部 错误的 , 作为 ID 来 - 到 思考 作为 它 曾是 ,

而且，这也不全错，尽管我几乎已经这么认为了。

[wen] [ai][fɜːst] [noʊd] [ə'baʊt] [ðɪs] - [eə(r)] . ”
when I first know'd about this ' ere . ”
什么时候 我 第一的 知道 关于 这 - 埃雷 . ”

我第一次知道这件事的时候。

“ [sɪt] [daʊn] , [dɪk] , ” [ai] [sed] , “ [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt]
“ Sit down , Dick , ” I said , “ and recover yourself , and let us see what
“ 坐 向下 , 迪克 , ” 我 说 , “ 和 恢复 你自己 , 和 让 我们 看 什么
[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
can be done .
能 是 完毕 .

“坐下，迪克，”我说，“缓一缓，让我们看看能做些什么。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
I will tell you all that has happened ,
我 将要 告诉 你 全部 那 有 发生 ,

我会把所有发生的事情都告诉你们。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] [dʒəʊz] [kən'dʌkt] — [juː; jʊ] [huː]
and then perhaps you can throw some light on Joe's conduct — you who
和 然后 也许 你 能 扔 一些 光 在 乔的 执行 — 你 WHO
[nəʊ] [hɪm] [səʊ] [wel] .
know him so well .
知道 他 所以 出色地 .

那么，你既然如此了解乔，或许可以对他的行为做出一些解释。

” [dɪk] [sæt] [daʊn] ,
” Dick sat down ,
” 迪克 卫星 向下 ,

迪克坐了下来，

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [mait] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]
and shading his eyes with his hand that his tears might not betray his
和 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 那 他的 眼泪 可能 不是 背叛 他的
['wiːknəs] ['eni] [mɔː(r)] ,
weakness any more ,
弱点 任何 更多的 ,

他用手遮住眼睛，不让眼泪再暴露他的软弱。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] [waɪl] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .
he listened quietly while I went over all the events of that dreadful night .
他 听着 悄悄 尽管 我 去 超过 全部 这 活动 的 那 可怕 夜晚 .

当我讲述那个可怕夜晚发生的一切时，他静静地听着。

[wen] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dɪk] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moments] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]
When I had finished , Dick sat for some moments quite silent , then with a
什么时候 我 有 完成的 , 迪克 卫星 为了 一些 时刻 相当 沉默的 , 然后 和 一个
['wɪəri] ['dʒestʃə(r)] ,
weary gesture ,
厌倦 手势 ,

我说完后，迪克沉默地坐了一会儿，然后疲惫地做了个手势。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['sædli] : —
passing his hand across his forehead , he remarked sadly : —
通过 他的 手 穿过 他的 前额 , 他 评论 令人遗憾的是 : —

他用手抹了抹额头，悲伤地说：

“ [ai] [kænt] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
“ I can't make nothing of it ; it's a thing beyond my understanding .
“ 我 不能 制作 没有什么 的 它 ; 它是 一个 事物 超过 我的 理解 .

“我完全无法理解；这超出了我的理解范围。”

[aɪm] [ðæt] [deɪzd] [laɪk] , [ai] [kænt] [siː] ['nʌθɪn] - [streɪt] .
I'm that dazed like , I can't see nothin ' straight .
我是 那 茫然 喜欢 , 我 不能 看 什么也没有 - 直的 .

我晕乎乎的，什么都看不清。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [duː; də]
However , what I've got to do is to find Joe , and that I mean to do
然而 , 什么 我已经 得到 到 做 是 到 寻找 乔 , 和 那 我 意思是 到 做
;
;
;

但是，我必须找到乔，而且我一定会找到他；

[ɪf] [hiːz] [ə'laɪv] [aɪl] [faɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪzself] .
if he's alive I'll find him , and then let him speak for hisself .
如果 他是 活 患病的 寻找 他 , 和 然后 让 他 说话 为了 他自己 .

如果他还活着，我会找到他，然后让他自己为自己辩解。

[ai][doʊnt] [brˈliːv] [hiːz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] ,
I don't believe he's done nothing wrong ,
我 不 相信 他是 完毕 没有什么 错误的 ，

我不认为他没有做错任何事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈevə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
but if he has done ever so little or ever so much ,
但 如果 他 有 完毕 曾经 所以 小的 或者 曾经 所以 很多 ，

但无论他做得多么少，或者多么多，

[hiːl] - [əʊn] [ʌp][tuː; tə][ɪt] [wɒtˈevə(r)] [ɪt][ɪz] , - [ðæts] [wɒt] - [duː; də] .
he'll ' own up to it whatever it is , ' that's what Joe'll do .
地狱 - 自己的 向上 到 它 任何 它 是 ， - 那就是 什么 - 做 .

不管是什么事，他都会“承认的”，乔就是这样的人。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ðem; ðəm] [wɜːdz] [ænd; ənd][həʊld][tuː; tə] - [ɪm] ,
I told him to lay by them words and hold to ' em ,
我 讲述 他 到 躺 经过 他们 字 和 抓住 到 - 呃 ，

我告诉他要信守承诺，坚持下去。

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [maɪ][laɪf] [hiːl] [duː; də][æz; əz][ai][təʊld][hɪm] .
and I'll lay my life he'll do as I told him .
和 患病的 躺 我的 生活 地狱 做 作为 我 讲述 他 .

我以性命担保，他一定会照我说的做。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bed] [daʊn] [ˈmærələbən] [wei] , [æt; ət][maɪ] [ænts] [wʌts] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ]
I've got a bed down Marylebone way , at my aunt's what's married to a
我已经 得到 一个 床 向下 马里波恩 方式 ， 在 我的 姑姑的 是什么 已婚 到 一个
[pəˈliːsmən] ;
policeman ;
警察 ；

我在马里波恩路那边的姑妈家有张床，她嫁给了一个警察；

[aɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] - [ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][get]
I'm to stay there , and I'll have a talk with ' em about this and get
我是 到 停留 那里 ， 和 患病的 有 一个 讲话 和 - 呃 关于 这 和 得到
[sʌm; səm][ədˈvaɪs] .
some advice .
一些 建议 .

我要留在那里，和他们谈谈这件事，听听他们的建议。

[ai] [nəʊ] [dʒoʊz] - , [ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ?
I know Joe's innercent , and why don't he come and say so ?
我 知道 乔的 - ， 和 为什么 不 他 来 和 说 所以 ？

我知道乔的内心，他为什么不出来亲口说出来呢？

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][hɪm] .
But I'll find him .
但 患病的 寻找 他 .

但我会找到他。

” [ai][inˈkwaiə] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əʊld] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðeə(r)][ˈtraɪəl] .
” I inquired about the old people , and how they bore their trial .
” 我 询问 关于 这 老的 人们 ， 和 如何 他们 钻孔 他们的 审判 .

我询问了老人们的情况，以及他们是如何忍受考验的。

“ [ˈfɑː.ðərz] - [brˈsaɪd] [ˈhɪzself] , ” [sed] [dɪk] ;
“ Father's a'most beside hisself , ” said Dick ;
“ 父亲的 - 旁 他自己 ， ” 说 迪克 ；

“父亲几乎疯了，”迪克说；

“ [ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
“ and only that he's got to keep mother in the dark about this ,
“ 和 仅有的 那 他是 得到 到 保持 母亲 在 这 黑暗的 关于 这 ,

“他唯一需要做的就是对母亲隐瞒这件事。”

[id] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] , [ʃiːz] [ə; eɪ] - [bed] [wɪð] [ruː'mætik, ru-] ,
he'd have come with me ; but mother , she's a - bed with rheumatics ,
他会 有 来 和 我 ; 但 母亲 , 她是 一个 - 床 和 风湿症 ,

他本来会跟我一起去的；可是母亲，她得了风湿病卧床不起。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)][təʊld]['fɑːðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wiːk] - [laɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt]
and doctor told father her heart was weak - like , and she mustn't
和 医生 讲述 父亲 她 心 曾是 虚弱的 - 喜欢 , 和 她 不得
[biː; bi][təʊld] ,
be told ,
是 讲述 ,

医生告诉父亲，女儿的心脏很虚弱，不能告诉她。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
or it would p'raps kill her .
或者 它 会 或许 杀 她 .

否则可能会要了她的命。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][dʒəʊ] , [dʌz] ['mʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,
She thinks a deal of Joe , does mother , being the youngest ,
她 思考 一个 交易 的 乔 , 做 母亲 , 存在 这 最小的 ,

她认为乔和母亲关系很好，因为她是家中最小的孩子。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lʌvɪn] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] .
and always such a sort of lovin ' little chap he were .
和 总是 这样的 一个 种类 的 爱 - 小的 小伙子 他 是 .

他一直是个非常可爱的小家伙。

” [ænd; ənd][hɪə(r)] [dɪks] [vɔɪs] [brəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪm][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
” And here Dick's voice broke again , and I made him go down to Mrs .
” 和 这里 迪克的 嗓音 打破 再次 , 和 我 制成 他 去 向下 到 太太 .
['wɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,

“迪克的声音再次哽咽，我让他下楼去找威尔逊太太。”

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ,
and have some refreshment before leaving ,
和 有 一些 清爽 前 离开 ,

离开前可以喝点东西提提神。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and he promised to see me again the first thing in the morning ,
和 他 承诺 到 看 我 再次 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,

他答应第二天一早再来看我。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
when he had talked to his friend , the policeman .
什么时候 他 有 谈话 到 他的 朋友 , 这 警察 .

当他和他的朋友，那位警察交谈时。

['skeəsli] [hæd; həd] [dɪk] [gɒn] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fɜːm] [rɪŋ] , [ə'naʊnst]
Scarcely had Dick gone , when a loud , and this time firm ring , announced
几乎 有 迪克 已消失 , 什么时候 一个 大声 , 和 这 时间 公司 戒指 , 宣布
[ə'nʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,
another visitor ,
其他 游客 ,

迪克刚走不久，就传来一声响亮而清晰的门铃声，预示着又有一位访客到来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kæb] , [tuː] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] .

and in a cab , too , I could hear .

和 在 一个 出租车 , 也 , 我 可以 听到 .

在出租车里也能听到。

['evɪdəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rest] ['ɜːli] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ten] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz]

Evidently there was no going to rest early that night , as ten o'clock was

显然 那里 曾是 不 去 到 休息 早期的 那 夜晚 , 作为 十 点钟 曾是

[ðen] ['straɪkɪŋ] .

then striking .

然后 引人注目 .

显然，那天晚上他们没打算早点休息，因为那时已经十点了。

[suːn] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['meəri] [ə'naʊnst]

Soon , to my surprise , I heard a well - known voice , and Mary announced

很快 , 到 我的 惊喜 , 我 听到 一个 出色地 - 已知 嗓音 , 和 玛丽 宣布

['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːrɪŋ] ,

Dr . Loring ,

博士 . 洛林 ,

令我惊讶的是，我很快听到一个熟悉的声音，玛丽宣布说：“是洛林博士。”

[maɪ] ['hʌzbəndz] [əʊld] [frend] , [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] .

my husband's old friend , of whom I have already spoken .

我的 丈夫的 老的 朋友 , 的 谁 我 有 已经 说 .

我丈夫的老朋友，我之前已经提到过他了。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,

“ Well , my dear , ” he cried , in his pleasant , cheerful voice ,

“ 出色地 , 我的 亲爱的 , ” 他 哭 , 在 他的 令人愉快的 , 快乐 嗓音 ,

“好啊，亲爱的，”他用悦耳欢快的声音喊道。

[ðæt] [ɪn][ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevinəs] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ,

that in itself seemed to lift some of the heaviness from my heart ,

那 在 本身 似乎 到 举起 一些 的 这 沉重 从 我的 心 ,

这一点本身似乎就减轻了我心中的一些沉重感。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ? ”

“ are you not astonished to see me at such an hour ? ”

“ 是 你 不是 惊讶 到 看 我 在 这样的 一个 小时 ? ”

“你不觉得在这个时间见到我很奇怪吗？”

“ [ə'stɒnɪʃt] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] [glæd] .

“ Astonished , certainly , ” I replied ; “ but very , very glad .

“ 惊讶 , 当然 , ” 我 回复 ; “ 但 非常 , 非常 高兴的 .

“当然感到惊讶，”我回答说；“但非常、非常高兴。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['welkəm] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

You are always welcome ; and more than ever now , when we are in

你 是 总是 欢迎 ; 和 更多的 比 曾经 现在 , 什么时候 我们 是 在

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

trouble and sorrow .

麻烦 和 悲哀 .

你们随时都受欢迎；尤其是在我们身处困境和悲伤之中的时候，更是如此。

[duː; də][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] . ”

Do sit down , and stay with me awhile . ”

做 坐 向下 , 和 停留 和 我 一会儿 . ”

请坐，陪我待一会儿。

“ [jes] , [ai] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['glædli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Yes , I will , for an hour , gladly , ” he said .

“ 是的 , 我 将要 , 为了 一个 小时 , 乐意 , ” 他 说 .

“是的，我愿意，一个小时，我很乐意，”他说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][fɜːst] .
" But there's something outside that had better be brought in first .
" 但 有 某物 外部 那 有 更好的 是 带来 在 第一的 .

"但是，最好先从外面引进一些东西。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['devənʃə] ,
You know I've only just arrived from Devonshire ,
你 知道 我已经 仅有的 只是 到达的 从 德文郡 ,

你知道我刚从德文郡过来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['devənʃə] ['æplz] [ɒn] [ðæt] [kæb] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and there are two barrels of Devonshire apples on that cab , one for you ,
和 那里 是 二 桶 的 德文郡 苹果 在 那 出租车 , 一 为了 你 ,

出租车上还有两桶德文郡苹果，一桶是给你的。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ;
and one for the wife , that is why you see me here ;
和 一 为了 这 妻子 , 那 是 为什么 你 看 我 这里 ;

还有一份是给老婆的，所以你才会看到我在这里；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ten] ['mɪnɪts] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][rəʊd][tuː; tə][pɑːs][baɪ][hɪə(r)] ,
for I thought it would not be ten minutes out of my road to pass by here ,
为了 我 想法 它 会 不是 是 十 分钟 出去 的 我的 路 到 经过 经过 这里 ,

因为我以为从我家路经过这里不会超过十分钟的路程。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ]['kæriə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and leave them with you , and so save the trouble of sending them by carrier to - morrow .
和 离开 他们 和 你 , 和 所以 节省 这 麻烦 的 发送 他们 经过 载体 到 - 明天 .

把它们留给你吧，这样就省去了明天用快递寄送的麻烦。

" [ai] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] ,
" I rang for Mary ,
" 我 响铃 为了 玛丽 ,

我按了电话找玛丽，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['æplz] ['biːɪŋ] [pʊt] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [ʌp] - [steəz] ;
and the doctor suggested the apples being put somewhere where the smell of them could not penetrate up - stairs ;
和 这 医生 建议 这 苹果 存在 放 某处 在哪里 这 闻 的 他们 可以 不是 穿透 向上 - 楼梯 ;

医生建议把苹果放在气味无法传到楼上的地方；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['truːli] [ri'mɑːk] ,
for , as he truly remarked ,
为了 , 作为 他 真的 评论 ,

正如他所言，

" [ðəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪp] ['pɪpɪn] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['brekfəst] [ɔː(r)] ['lʌntʃən] ,
" Though a fine ripe pippin is delicious to eat at breakfast or luncheon ,
" 尽管 一个 美好的 成熟 皮平 是 可口的 到 吃 在 早餐 或者 午餐 ,

"虽然一颗上好的成熟苹果在早餐或午餐时吃起来很美味，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] . ”
the smell of them shut up in a house is horrible . ”
这 闻 的 他们 关闭 向上 在 一个 房子 是 可怕 . ”

它们被关在房子里，那味道太难闻了。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , ” [ai] [sed] ;
“ I dare say Mrs . Wilson will find a place in the basement , ” I said ;
“ 我 敢 说 太太 . 威尔逊 将要 寻找 一个 地方 在 这 地下室 , ” 我 说 ;

“我敢说威尔逊太太会在地下室找到一个住处，”我说；

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][doʊnt][juːz][hɑːf][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)][ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] .
“ for we don't use half the room there is down there .
“ 为了 我们 不 使用 一半 这 房间 那里 是 向下 那里 .

“因为我们没有用到下面一半的空间。”

” ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['bærəl] [tuː; tə][biː; bi] [stəʊd] [ə'weɪ] ,
” Having ordered the barrel to be stowed away ,
” 拥有 订购 这 桶 到 是 已存放 离开 ,

“命令将木桶收起来之后，

[ai] [suːn] ['set(ə)ld][maɪ]['vɪzɪtə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
I soon settled my visitor comfortably in an armchair by the fire ,
我 很快 定居 我的 游客 舒适地 在 一个 扶手椅 经过 这 火 ,

我很快安排客人舒适地坐在壁炉旁的扶手椅里。

[wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kəʊkəʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with a cup of his favorite cocoa by his side .
和 一个 杯子 的 他的 最喜欢的 可可 经过 他的 边 .

旁边放着他最爱的一杯热可可。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] ['bɜːgləri] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən]
“ And now , my dear , ” said he , “ tell me about this burglary that has taken
“ 和 现在 , 我的 亲爱的 , ” 说 他 , “ 告诉 我 关于 这 入室盗窃 那 有 已采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“那么，亲爱的，”他说，“告诉我这起入室盗窃案的情况吧。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
and which has made you look as if you wanted me to take care of
和 哪个 有 制成 你 看 作为 如果 你 通缉 我 到 拿 关心 的
[juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] ,
you a while ,
你 一个 尽管 ,

这让你看起来好像希望我照顾你一段时间似的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]['kʌlə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [peɪl] [tʃiːks] .
and bring back some color to your pale cheeks .
和 带来 后退 一些 颜色 到 你的 苍白 脸颊 .

让你的苍白双颊重现红润。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] ?
And what about this boy ?
和 什么 关于 这 男生 ?

那这个男孩呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [tʃəʊz] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][præŋks][ɪn][wʌns]
Is it the same queer little fellow who chose midnight to play his pranks in once
是 它 这 相同的 酷儿 小的 同伴 WHO 选择 午夜 到 玩 他的 恶作剧 在 一次
[bɪ'fɔː(r)] ?
before ?
前 ?

是不是之前那个喜欢在午夜恶作剧的古怪小家伙?

[aɪm][nɒt]['ɒf(ə)n] [dɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn] .
I'm not often deceived in a face , and I thought his was an honest one .
我是 不是 经常 受骗 在 一个 脸 , 和 我 想法 他的 曾是 一个 诚实的 一 .

我很少会被人的面孔欺骗，我认为他的脸很诚实。

[ai] ” —
I ” —
我 ” —

我”-

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; “ [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] ,
“ So it was , ” I interrupted ; “ don't say a word until I've told you all ,
“ 所以 它 曾是 , ” 我 中断 ; “ 不 说 一个 单词 直到 我已经 讲述 你 全部 ,

“原来如此,”我打断道；“在我把一切都告诉你们之前，你们一个字都别说。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ” —
and you will ” —
和 你 将要 ” —

你将会”——

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [skriːmz]
I had scarcely begun speaking , when a succession of the most fearful screams
我 有 几乎 开始 请讲 , 什么时候 一个 演替 的 这 最多 可怕 尖叫
[ə'rəʊz][frɒm; frəm] [daʊn] - [steəz] ,
arose from down - stairs ,
出现 从 向下 - 楼梯 ,

我刚开口说话，楼下就传来一连串极其恐怖的尖叫声。

[iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv]['terə(r)] .
each rising louder and louder , in the extreme of terror .
每个 上升 更大声 和 更大声 , 在 这 极端 的 恐怖 .

恐惧的情绪愈发高涨，声音也越来越大。

[maɪ]['sɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ði][g'ɜːlz]
My sister , who had gone to her room , rushed down to me ; the girls
我的 姐姐 , WHO 有 已消失 到 她 房间 , 匆忙 向下 到 我 ; 这 女孩们
,
,
,

我姐姐回了房间，然后急忙跑下来找我；女孩们，

[ɪn][ðeə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bed] , ['fɒləʊd] ,
in their dressing - gowns , just as they were preparing for bed , followed ,
在 他们的 敷料 - 礼服 , 只是 作为 他们 是 准备 为了 床 , 随后 ,
['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ ['ɑːnti] !
calling out , “ Auntie !
呼叫 出去 , “ 阿姨 !

她们穿着睡袍，正准备睡觉，跟了上来，喊着：“阿姨！”

[əʊ] ['ɑːnti] !
O Auntie !
哦 阿姨 !

哦，阿姨！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[huː] [ɪz] ['skriːmɪŋ] ?
Who is screaming ?
WHO 是 尖叫 ?

谁在尖叫？

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What can be the matter ?
什么 能 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

” ['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['meəri] [rʌʃt] [ɪn] , ['gɑːstli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] ,
” Hardly were they in the room when Mary rushed in , ghastly , her eyes staring ,
” 几乎 是 他们 在 这 房间 什么时候 玛丽 匆忙 在 , 阴森 , 她 眼睛 凝视 ,

“他们刚进房间不久，玛丽就冲了进来，面色惨白，双眼直勾勾地盯着他们。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːs] [wɪð] ['terə(r)] , [gɑːspt] [aʊt] , “ [kʌm] !
and in a voice hoarse with terror , gasped out , “ Come !
和 在 一个 嗓音 嘶哑 和 恐怖 , 倒吸一口气 出去 , “ 来 !

他用嘶哑的嗓音惊恐地喘息着说：“来吧！”

[kʌm] !
come !
来 !

来！

[hiːz] [faʊnd] !
he's found !
他是 成立 !

他找到了！

[hiːz] ['məːdə] !
he's murdered !
他是 被谋杀 !

他被谋杀了！

[ai] [sɔː] [hɪm] .
I saw him .
我 锯 他 .

我见过他。

[hiːz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʌt] .
He's lying in the cellar , with his throat cut .
他是 说谎 在 这 地窖 , 和 他的 喉 切 .

他躺在地窖里，喉咙被割开了。

[əʊ] , [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] !
Oh , it's horrible !
哦 , 它是 可怕 !

哦，太可怕了！

” [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ə'gen] .
” Then she began to scream again .
” 然后 她 开始 到 尖叫 再次 .

然后她又开始尖叫起来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [bæk] , [bʌt; bət][ai] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [steəz] ,
The doctor tried to hold me back , but I broke from him , and ran down - stairs ,
这 医生 尝试 到 抓住 我 后退 , 但 我 打破 从 他 , 和 跑 向下 - 楼梯 ,

医生试图拦住我，但我挣脱了他，跑下了楼。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn] ; [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] ,
where I could find no one ; all was dark in the kitchens ,
在哪里 我 可以 寻找 不 一 ；全部 曾是 黑暗的 在 这 厨房 ，

我到处都找不到人；厨房里一片漆黑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [suːn] [ðeə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːrɪŋ] .
but there was a light in the area , and I was soon there , followed by Dr . Loring .
但 那里 曾是 一个 光 在 这 区域 ， 和 我 曾是 很快 那里 ， 随后 经过 博士 . 洛林 .

但附近有灯光，我很快就到了那里，洛林博士随后也到了。

[baɪ][ðə; ði]['əʊpən]['selə(r)] - [dɔː(r)] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
By the open cellar - door stood Mrs . Wilson , and the cabman with her .
经过 这 打开 地窖 - 门 站立 太太 . 威尔逊 ， 和 这 出租车司机 和 她 .

威尔逊太太和她的马车夫站在敞开的地窖门旁。

[də'rektli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , “ [əʊ] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ;
Directly she saw me , she called out , “ Oh , dear mistress , don't you come here ;
直接地 她 锯 我 ， 她 称为 出去 ，“ 哦 ，亲爱的 情妇 ， 不 你 来 这里 ；

她一看到我就喊道：“哦，亲爱的夫人，你不要过来；

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
it's not a sight for you .
它是 不是 一个 视线 为了 你 .

这景象不适合你。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːrɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['mʌzənt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Take her away , Dr . Loring , she musn't see it . ”
拿 她 离开 ， 博士 . 洛林 ， 她 不得 看 它 . ”

洛林医生，把她带走，她不能看到。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ？

那是什么？

” [ai][kraɪd] ; “ ['meəri] [sez] [ɪts] ” — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
” I cried ; “ Mary says it's ” — I could not say the words ,
” 我 哭 ；“ 玛丽 说道 它是 ” — 我 可以 不是 说 这 字 ，

“我哭了；“玛丽说”——我却说不出话来，

[bʌt; bət] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [hænd] , [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .
but seizing the candle from Mrs . Wilson's hand , I went into the cellar .
但 抓住 这 蜡烛 从 太太 . 威尔逊的 手 ，我 去 进入 这 地窖 .

但我从威尔逊太太手中夺过蜡烛，走进了地窖。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [mɔː(r)] [lait] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'held] ,
The good doctor was close to me , with more light , by the aid of which we beheld ,
这 好的 医生 曾是 关闭 到 我 ， 和 更多的 光 ，经过 这 援助 的 哪个 我们 观看 ，

那位好医生就在我身边，他带来了更多的光线，借助这光线我们才能看清东西。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] ,
in the far corner , facing us , what seemed to be a bundle of blankets ,
在 这 远的 角落 ， 面向 我们 ，什么 似乎 到 是 一个 捆 的 毯子 ，

在远处的角落里，正对着我们，似乎有一捆毯子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊ'tru:did][ə; eɪ] [hed] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [red] [stri:m] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ,
from which protruded a head , a horrible red stream surrounding it , and flowing ,
从 哪个 突出 一个 头 ， 一个 可怕 红色的 溪流 周围 它 ， 和 流动 ，

从那里伸出一颗头颅，周围环绕着一道可怕的红色血流，并且流淌着，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] .
as it were , from the open mouth .
作为 它 是 ， 从 这 打开 嘴 .

仿佛是从张开的嘴里吐出来的。

[wʌn] ['sekənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [kləʊz] .
One second brought me close .
一 第二 带来 我 关闭 .

仅仅一秒钟，我就离目标更近了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒəʊ] — [dʒəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [lɪmz] [baʊnd] [wɪð] ['kru:əl] [rəʊps] ,
It was Joe — Joe , with his poor limbs bound with cruel ropes ,
它 曾是 乔 — 乔 ， 和 他的 贫穷的 四肢 边界 和 残忍的 绳索 ，

那是乔——乔，他可怜的四肢被残忍的绳索捆绑着。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gæg] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:st] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] [red] [sɒks] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [weə(r)] .
and in his mouth for a gag they had forced one of those bright red socks he would always wear .
和 在 他的 嘴 为了 一个 插科打诨 他们 有 强制 一 的 那些 明亮的 红色的 袜子 他 会 总是 穿 .

为了堵住他的嘴，他们硬塞给他一只他总是穿的那种鲜红色的袜子。

[θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [red] [sɒk] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [red] [stri:m] [ai] [hæd; həd] [fɪəd] .
Thank God , it was only that red sock , and not the horrible red stream I had feared .
感谢 上帝 ， 它 曾是 仅有的 那 红色的 短袜 ， 和 不是 这 可怕 红色的 溪流 我 有 害怕 .

谢天谢地，只是那只红袜子，而不是我担心的可怕的血流。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [deθ] [æz; əz] [ðæt] .
He was dead , of course ; but not such a fearful death as that .
他 曾是 死的 ， 的 课程 ； 但 不是 这样的 一个 可怕 死亡 作为 那 .

他当然死了；但死状并不像那样可怕。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [su:n] ['pʊld] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [gæg] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kæbmən] ,
The doctor soon pulled the horrid gag from his mouth , and the good - natured cabman ,
这 医生 很快 拉 这 可怕的 插科打诨 从 他的 嘴 ， 和 这 好的 - 自然 出租车司机 ，

医生很快从他嘴里取下了那可怕的堵嘴物，而那位心地善良的出租车司机，

[hu:] ['evɪdəntli] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [helpt] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] ,
who evidently felt for us , helped to cut the ropes ,
WHO 显然 毛毡 为了 我们 ， 帮助 到 切 这 绳索 ，

他们显然很同情我们，帮我们割断了绳索。

[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kəʊld] ['lɪt(ə)l] [fɔ:m] .
and lift up the poor cold little form .
和 举起 向上 这 贫穷的 寒冷的 小的 形式 .

把这可怜的、冰冷的小家伙扶起来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
As they lifted him , something that was in the blankets fell heavily to the ground .
作为 他们 抬起 他 ， 某物 那 曾是 在 这 毯子 跌倒 重度 到 这 地面 .

他们把他抬起来的时候，毯子里有什么东西重重地掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] - [ded] ['bɒdi] , [stæbd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
It was poor Bogie's dead body , stabbed in many places ,
它 曾是 贫穷的 - 死的 身体 ， 刺伤 在 许多 地方 ，

那是可怜的博吉的尸体，身上有多处刀伤。

[iːtʃ] [wuːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][let] [aʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] ['kriːtʃərz] [laɪf] .
each wound enough to have let out the poor dumb creature's life .
每个 伤口 足够的 到 有 让 出去 这 贫穷的 哑的 生物的 生活 .

每道伤口都足以夺走这可怜的蠢货的生命。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [help] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
By this time help had arrived , and once more the police took possession of us ,
经过 这 时间 帮助 有 到达的 ， 和 一次 更多的 这 警察 采取 拥有 的 我们 ，

这时救援人员赶到，警察再次接管了我们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
Of course , now everything was explained .
的 课程 ， 现在 一切 曾是 解释 .

当然，现在一切都解释清楚了。

[ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['entəd] [dʒoʊz] [ruːm] , [ænd; ənd]['bəʊgi] , ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
The burglars had evidently entered Joe's room , and Bogie , being in his arms ,
这 窃贼 有 显然 进入 乔的 房间 ， 和 博吉 ， 存在 在 他的 武器 ，

窃贼显然已经进入了乔的房间，而博吉当时正被他抱在怀里。

[hæd; həd] [bɑːkt] , [ænd; ənd] ['weikən] [hɪm] .
had barked , and wakened him .
有 吠叫 ， 和 醒来 他 .

吠叫声吵醒了他。

[ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [hæd; həd] [suːn] ['saɪlənst] [pɔː(r); pʊə(r)]['bəʊgi] ,
A few blows had soon silenced poor Bogie ,
一个 很少 打击 有 很快 沉默 贫穷的 博吉 ，

几拳过后，可怜的博吉就再也说不出话来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gæg] [ænd; ənd] [kɔːdz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] .
and a gag and cords had done the same for Joe .
和 一个 插科打诨 和 绳索 有 完毕 这 相同的 为了 乔 .

而口塞和绳索也对乔产生了同样的效果。

[wen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [help] [wʊd] [suːn] [kʌm] ,
When the man saw me from the kitchen window he must have known that help would soon come ,
什么时候 这 男人 锯 我 从 这 厨房 窗户 他 必须 有 已知 那 帮助 会 很快 来 ，

当那人从厨房窗户看到我时，他一定知道很快就会有人来帮忙了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [dʒəʊ] ['ɡɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd]['heɪstɪli] [siːzd] [hɪm] ,
and to prevent Joe giving information too soon they had hastily seized him ,
和 到 防止 乔 给予 信息 也 很快 他们 有 草草 查获 他 ,

为了防止乔过早泄露情报，他们匆忙逮捕了他。

[bed] - [kləʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm]['ɪntuː] [ðæt] ['selə(r)] , [tuː; tə] [stɑːv] [ɪf] [hiː; hi]
bed - clothes and all , and put him into that cellar , to starve if he
床 - 衣服 和 全部 , 和 放 他 进入 那 地窖 , 到 饿死 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] .
were not discovered .
是 不是 发现 .

把他连同被褥一起扔进地窖，如果没人发现他，就让他饿死。

[pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
Perhaps they did not really mean to kill the poor child ,
也许 他们 做过 不是 真的 意思是 到 杀 这 贫穷的 孩子 ,

或许他们并非真的想要杀害这个可怜的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ðæt] ['selə(r)][wiː; wi] [mait] [hæv; həv]
and if we had been in the habit of using that cellar we might have
和 如果 我们 有 到过 在 这 习惯 的 使用 那 地窖 我们 可能 有
[faʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɔː(r)] [les] ;
found him in a few hours or less ;
成立 他 在 一个 很少 小时 或者 较少的 ;

如果我们有使用那个地窖的习惯，或许几个小时甚至更短的时间内就能找到他；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi]['nevə(r)] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [fɑː(r)]
but , unfortunately , it was a place we never used , it reached far
但 , 很遗憾 , 它 曾是 一个 地方 我们 绝不 用过的 , 它 达到 远的
['ʌndə(r)][ðə; ði] [striːt] ,
under the street ,
在下面 这 街道 ,

但遗憾的是，我们从未利用过那个地方，它一直延伸到街道下方很远的地方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz] .
and was too large for our use .
和 曾是 也 大的 为了 我们的 使用 .

而且它对我们来说太大了。

['aʊə(r)][kəʊl] - ['selə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][wʌn] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['skʌləri] ;
Our coal - cellar was a much smaller one , inside the scullery ;
我们的 煤炭 - 地窖 曾是 一个 很多 较小的 一 , 里面 这 洗碗间 ;

我们的煤窖小得多，位于洗碗间内；

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒoʊz]['prɪz(ə)n] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [lætʃ] .
the door of poor Joe's prison closed with a common latch .
这 门 的 贫穷的 乔的 监狱 关闭 和 一个 常见的 闩锁 .

可怜的乔的监狱大门用普通的门闩关上了。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][dʒoʊz] [ɡɪlt] ,
Had there been any doubt in the detective's mind as to Joe's guilt ,
有 那里 到过 任何 怀疑 在 这 侦探的 头脑 作为 到 乔的 有罪 ,

如果侦探对乔的罪行还有一丝怀疑，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ;
he might have taken more trouble , and searched for him , even there ;
他 可能 有 已采取 更多的 麻烦 , 和 搜索 为了 他 , 甚至 那里 ;

他本可以多花些心思，甚至在那里也去找找他；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['evribɒdi] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] [hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][dʒəʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ,

but from the first everybody but ourselves had been sure Joe had escaped with the burglars ,

但 从 这 第一的 大家 但 我们自己 有 到过 当然 乔 有 逃脱 和 这 窃贼 ，

但从一开始，除了我们自己，所有人都确信乔已经和窃贼一起逃走了。

[səʊ][ðə; ði]['selə(r)] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn's\\:tʃt] .

so the cellar remained unsearched .

所以 这 地窖 剩余 未搜索 .

因此，地窖没有被搜查。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] , [θɔːt] [ðæt] ['selə(r)] ,

Mrs . Wilson , wishing to spare me the smell of the apples , thought that cellar ,

太太 . 威尔逊 , 祝 到 空闲的 我 这 闻 的 这 苹果 , 想法 那 地窖 ,

威尔逊太太不想让我闻到苹果的味道，于是想，地窖里……

['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

being outside the house , a very suitable place for them ,

存在 外部 这 房子 , 一个 非常 合适的 地方 为了 他们 ,

在房子外面，对他们来说是个非常合适的地方。

[ænd; ənd][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] ,

and on opening the door had caught sight of something in the distant corner ,

和 在 开幕 这 门 有 捕捉 视线 的 某物 在 这 遥远 角落 ,

打开门时，他瞥见远处角落里有什么东西。

[ænd; ənd] [sent] ['meəri][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and sent Mary to see what it was .

和 发送 玛丽 到 看 什么 它 曾是 .

于是派玛丽去看看究竟是什么。

[ðen] [ə'rəʊz] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] [ʃriːk] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] ,

Then arose those fearful shrieks we had heard ,

然后 出现 那些 可怕 尖叫 我们 有 听到 ,

随后，我们听到了那些可怕的尖叫声。

[ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][hɑːf][mæd] [wɪð] [fraɪt] .

and Mary had rushed out of the cellar half mad with fright .

和 玛丽 有 匆忙 出去 的 这 地窖 一半 疯狂的 和 惊吓 .

玛丽吓得半疯了似的冲出了地窖。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] ,

In less time than it has taken me to relate this ,

在 较少的 时间 比 它 有 已采取 我 到 涉及 这 ,

在我讲述这段故事所用的时间里，

[dʒəʊ][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] ,

Joe was laid on the rug before the drawing - room fire ,

乔 曾是 铺设 在 这 小地毯 前 这 绘画 - 房间 火 ,

乔被放在客厅火灾发生的地毯上。

[ænd; ənd][ai] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [feɪs] .

and I summoned courage to look on the changed face .

和 我 被召唤 勇气 到 看 在 这 已更改 脸 .

我鼓起勇气，看向那张变化后的脸。

“ [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi][dʒəʊ] — [səʊ] [waɪt] , [səʊ] [drɔ:n] , [səʊ] [stɪl] ?
“ Could that be Joe — so white , so drawn , so still ?
“ 可以 那 是 乔 — 所以 白色的 , 所以 绘制 , 所以 仍然 ?

“那会不会是乔——脸色苍白，面容憔悴，一动不动？”

” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɔ:rɪŋ] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:m] , ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['stɪfənd] [ɑ:mz] ,
” Dr . Loring was kneeling by the little form , chafing and straightening the poor stiffened arms ,
” 博士 . 洛林 曾是 跪着 经过 这 小的 形式 , 摩擦 和 拉直 这 贫穷的 僵硬 武器 ,

洛林医生跪在小家伙身边，轻轻地揉搓着他僵硬的胳膊，帮他把胳膊掰直。

[səʊ] [bent] [wɪð] [ðeə(r)]['kru:əl] ['pinjən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
so bent with their cruel pinioning behind the shoulders .
所以 弯曲 和 他们的 残忍的 齿轮 在后面 这 肩膀 .

被残忍地束缚在肩后，弯成了这样。

“ ['dɒktə(r)] , ” [ai] [sed] , “ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ['eni] [mɔ:(r)] ?
“ Doctor , ” I said , “ why do you do any more ?
“ 医生 , ” 我 说 , “ 为什么 做 你 做 任何 更多的 ?

“医生，”我说，“你为什么还要继续做下去呢？”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['mə:də] [waɪl] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['dju:ti] .
Nothing can bring back the poor fellow , murdered while doing his duty .
没有什么 能 带来 后退 这 贫穷的 同伴 , 被谋杀 尽管 正在做 他的 责任 .

没有什么能让这位在执行公务时被杀害的可怜人复活。

” [ðen] [ai] , [tu:] , [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][kəʊld][hændz][ɪn] [maɪn] ,
” Then I , too , knelt down , and took the poor cold hands in mine ,
” 然后 我 , 也 , 跪下 向下 , 和 采取 这 贫穷的 寒冷的 双手 在 矿 ,

“然后我也跪了下来，握住了那双冰冷的手，

“ [əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
“ Oh , my poor child !
“ 哦 , 我的 贫穷的 孩子 !

“哦，我可怜的孩子！”

” [ai] [kraɪd] , “ [maɪ]['lɪt(ə)l] [breɪv] [hɑ:t] ; [hu:] [deəd] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] ?
” I cried , “ my little brave heart ; who dared say you were false ?
” 我 哭 , “ 我的 小的 勇敢的 心 ; WHO 敢于 说 你 是 错误的 ?

我哭着说：“我勇敢的小心脏啊，谁敢说你是假的？”

[let] [ðəʊz] [hu:] ['daʊtɪd] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [naʊ] , [wɪð] [draɪ] [aɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . ”
Let those who doubted you look at you now , with dry eyes , if they can . ”
让 那些 WHO 怀疑 你 看 在 你 现在 , 和 干燥 眼睛 , 如果 他们 能 . ”

让那些曾经怀疑你的人，现在睁大眼睛看看你，如果他们能做到的话。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɔ:rɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hɒt] ['wɔ:tə(r)][ɪn] [jɔ:(r); jə(r)]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] ? ”
“ My dear , ” said Dr . Loring suddenly , “ have you always hot water in your bathroom ? ”
“ 我的 亲爱的 , ” 说 博士 . 洛林 突然 , “ 有 你 总是 热的 水 在 你的 浴室 ? ”

“亲爱的，”洛林医生突然说道，“你家浴室里一直都有热水吗？”

“ [jes] , ['dɒktə(r)] , ” [ai] [sed] ; “ [jes] .
“ Yes , doctor , ” I said ; “ yes .
“ 是的 , 医生 , ” 我 说 ; “ 是的 .

“是的，医生，”我说；“是的。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ？

你为什么这么问?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] — [ðeə(r)][ɪz][laɪf] ?
Do you mean — is it possible — there is life ?
做 你 意思是 — 是 它 可能的 — 那里 是 生活 ？

你的意思是——有可能——生命存在吗?

" [ænd; ənd][ai] [tʊk] [dʒoʊz]['lɪt(ə)l] [hed] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
" And I took Joe's little head in my arms , and forgot he was only a servant ,
" 和 我 采取 乔的 小的 头 在 我的 武器 ， 和 忘了 他 曾是 仅有的 一个 仆人 ，

"我把乔的小脑袋抱在怀里，忘记了他只是个仆人。"

['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['kɒmən] ['lɪt(ə)l][peɪdʒ] - [bɔɪ] .
only a poor , common little page - boy .
仅有的 一个 贫穷的 ， 常见的 小的 页 - 男生 .

只是一个可怜的、普通的侍童。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ai] [prest] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [brest] ,
I only know I pressed him to my breast ,
我 仅有的 知道 我 按下 他 到 我的 胸部 ，

我只知道我把他紧紧地贴在我的胸前，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] [nems] [ai] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,
and called him by all the endearing names I used to call my own children in after years ,
和 称为 他 经过 全部 这 可爱的 姓名 我 用过的 到 称呼 我的 自己的 孩子们 在 后 年 ，

我用多年后才用来称呼自己孩子的那些亲昵昵称来称呼他。

[wen] [gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ,
when God gave me some ,
什么时候 上帝 给予 我 一些 ，

当上帝赐予我一些时，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['blesɪd; blest][reɪ][ɒv; əv][həʊp] .
and kissed his white forehead in my joy at the blessed ray of hope .
和 亲吻 他的 白色的 前额 在 我的 喜悦 在 这 蒙福 射线 的 希望 .

我欣喜若狂，亲吻了他白皙的额头，心中充满了希望的曙光。

[nəʊ][wɒnt][ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [ɑːmz][tuː; tə] ['kæri] [dʒəʊ][ʌp] - [steəz] .
No want of willing arms to carry Joe up - stairs .
不 想 的 愿意的 武器 到 携带 乔 向上 - 楼梯 .

不乏愿意帮忙的人把乔抬上楼。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [hæd; həd][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [fɪld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lait] ['bɜːd(ə)n] .
Mrs . Wilson had the bath filled before the doctor was in the room with his light burden .
太太 . 威尔逊 有 这 洗澡 已填 前 这 医生 曾是 在 这 房间 和 他的 光 负担 .

威尔逊太太在医生带着他那轻便的病人进屋之前，就已经把浴缸放满了水。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['brændi] , [tuː; tə] ['mɔɪsn] [ðə; ði] [lɪps] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] ,

“ A few drops of brandy , to moisten the lips , first of all , ” said the good doctor ,

“ 一个 很少 滴 的 白兰地 , 到 濡 这 嘴唇 , 第一的 的 全部 , ” 说 这 好的 医生 ,

“先滴几滴白兰地润润嘴唇，”这位好医生说道。

“ [ðen] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [laɪf] [ɪn] [hɪm] .

“ then the bath and gentle friction ; there is certainly life in him .

“ 然后 这 洗澡 和 温和的 摩擦 ; 那里 是 当然 生活 在 他 .

“然后洗澡和轻柔摩擦；他肯定还有生命。”

” [naʊ] [maɪ] [gʊd] ['sɪstərz] ['klevə(r)] ['nɜːsɪŋ] [pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

” Now my good sister's clever nursing proved invaluable .

” 现在 我的 好的 姐妹 聪明的 护理 已证实 无价 .

“现在，我好姐姐的精湛护理技巧发挥了至关重要的作用。”

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [fɔːt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['aʊə(r)] [grɪm] ['enəmi] ;

All that night we fought every inch of ground , as it were , with our grim enemy ;

全部 那 夜晚 我们 战斗 每一个 英寸 的 地面 , 作为 它 是 , 和 我们的 严峻 敌人 ;

整夜，我们与凶猛的敌人浴血奋战，寸土必争；

[ðə; ði] [dɪə(r)] , [gʊd] ['dɒktə(r)] ['nevə(r)] [rɪ'lækst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræmpt] [lɪmz] .

the dear , good doctor never relaxed in his efforts to bring back life to the cramped limbs .

这 亲爱的 , 好的 医生 绝不 轻松 在 他的 努力 到 带来 后退 生活 到 这 狭窄 四肢 .

这位亲爱的、善良的医生在努力使痉挛的肢体恢复生机的过程中从未放松过。

[ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] [ʌn'nəʊɪŋli] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪt] [dʒəʊz] ['fiːb(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [raʊnd] [hɪm] ;

The burglars had unknowingly helped to keep alight Joe's feeble spark of life by wrapping the blankets round him ;

这 窃贼 有 不知不觉地 帮助 到 保持 点燃 乔的 微弱 火花 的 生活 经过 包装 这 毯子 圆形的 他 ;

窃贼们无意中用毯子裹住乔，反而帮助维持了他微弱的生命之火；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ment] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] ['eni] [saʊnd] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ;

they had meant , no doubt , to stifle any sound he might make ;

他们 有 意思是 , 不 怀疑 , 到 窒息 任何 声音 他 可能 制作 ;

毫无疑问，他们的目的是要阻止他发出任何声音；

[bʌt; bət] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['æktʃuəl] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] ,

but by keeping him from actual contact with the stone floor , and protecting him from the cold ,

但 经过 保持 他 从 实际的 接触 和 这 石头 地面 , 和 保护 他 从 这 寒冷的 ,

但通过让他避免与石板地面直接接触，并保护他免受寒冷侵袭，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [laɪf] .

they had given him his little chance of life .

他们 有 给定 他 他的 小的 机会 的 生活 .

他们给了他苟延残喘的希望。

[əʊ] , [haʊ] [ai]['blesɪd; blest] [ðæt] [kaɪnd] [θɔ:t] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [lɔrɪŋz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
Oh , how I blessed that kind thought of Dr . Loring's to bring me a
哦 , 如何 我 蒙福 那 种类 想法 的 博士 . 洛林 到 带来 我 一个
['bærəl] [ɒv; əv] ['æplz] !
barrel of apples !
桶 的 苹果 !

哦，我多么感谢洛林博士的善意，他给我带来了一桶苹果！

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['selə(r)] - [dɔː(r)] ,
Had there been no occasion to open the cellar - door ,
有 那里 到过 不 场合 到 打开 这 地窖 - 门 ,

如果没有需要打开地窖门的情况，

[dʒəʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [dɔːnd] , [daɪd] !
Joe would have died before another morning had dawned , died !
乔 会 有 死亡 前 其他 早晨 有 黎明 , 死亡 !

乔本会在下一个清晨到来之前死去，死去！

[stɑːvd] !
starved !
饥饿 !

饿死了！

[wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] !
What a horrible death !
什么 一个 可怕 死亡 !

死得真惨！

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [fuːd] , [wɔːmθ] ,
And to know that within a few steps were food , warmth ,
和 到 知道 那 之内 一个 很少 步骤 是 食物 , 温暖 ,

而且知道几步之遥就有食物和温暖，

[ænd; ənd][kaɪnd] [hɑːts] — [hɑːts] ['iːv(ə)n] [ðen] ['sæd(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] ['griːvɪŋ]
and kind hearts — hearts even then saddened by his absence , and grieving
和 种类 心 — 心 甚至 然后 悲伤 经过 他的 缺席 , 和 悲伤
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

还有善良的心——即使在那时，人们的心也因他的离去而悲伤，为他哀悼。

[wɒt] ['aʊəz] [ɒv; əv]['ægənɪ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
What hours of agony he must have passed in the cold and darkness ,
什么 小时 的 痛苦 他 必须 有 通过了 在 这 寒冷的 和 黑暗 ,

他在寒冷和黑暗中一定度过了多么痛苦的几个小时啊！

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [tuːm] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]
hearing the footsteps of passers - by above his living tomb , and feeling the
听力 这 脚步声 的 过路人 - 经过 多于 他的 活的 墓 , 和 感觉 这
[pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] .
pangs of hunger and thirst .
疼痛 的 饥饿 和 口渴 .

他听见路人走过他活着的坟墓上方的脚步声，感受到饥渴的煎熬。

[wɒt] [wiːks] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['dɑːknəs]
What weeks those three days must have seemed to him in their fearful darkness
什么 周 那些 三 天 必须 有 似乎 到 他 在 他们的 可怕 黑暗
,
,
,

在可怕的黑暗中，那三天对他来说该是多么漫长的几周啊！

[ʌn'tɪl] [ɪnˌsensə'bɪləti] ['mɜːsɪfəli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [ænd; ənd] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə]
until insensibility mercifully came to his aid , and hushed his senses to
直到 麻木 仁慈地 来了 到 他的 援助 ， 和 静静地 他的 感官 到
[ə'blɪviən] .
oblivion .
遗忘 .

直到麻木感仁慈地帮助了他，使他的感官沉寂到遗忘之中。

['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [dʒoʊz] ['aɪlɪdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] ,
Morning was far advanced when , at last , Joe's eyelids began to flutter ,
早晨 曾是 远的 先进的 什么时候 ， 在 最后的 ， 乔的 眼睑 开始 到 扑 ，

直到清晨很久之后，乔的眼皮才终于开始颤动。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [kləʊz] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] ;
and his eyes opened a very little , to close again immediately ;
和 他的 眼睛 打开 一个 非常 小的 ， 到 关闭 再次 立即地 ;

他的眼睛微微睁开，又立刻闭上了；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [səb'djuːd] [lait] [wiː; wi] [hæd; həd] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
even the subdued light we had let into the room being too much for him
甚至 这 低沉的 光 我们 有 让 进入 这 房间 存在 也 很多 为了 他
[tuː; tə] [beə(r)] ['ɑːftə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] ;
to bear after so long a darkness ;
到 熊 后 所以 长的 一个 黑暗 ;

即使是我们拨进房间的微弱光线，对于经历了如此漫长黑暗的他来说也太过刺眼；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [briːf] [glɑːns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːv] ,
but in that brief glance he had recognized me , and seeing his lips move ,
但 在 那 简短的 瞥一眼 他 有 认可 我 ， 和 看到 他的 嘴唇 移动 ，

但就在那短暂的一瞥中，他认出了我，看到他的嘴唇动了动，

[ai] [bent] [maɪ] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I bent my head close to them .
我 弯曲 我的 头 关闭 到 他们 .

我低下头靠近他们。

['əʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmərɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət] [ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [wɜːdz] :
Only a faint murmuring came , but I distinguished the words :
仅有的 一个 头晕的 淙淙 来了 ， 但 我 杰出的 这 字 :

只传来微弱的低语声，但我分辨出了其中的词语：

" ['mɪsɪz] , [ai] ['kʊd(ə)nt] - ['iːˌɛl'piː] [ˌaɪ 'tiː] !
" Missis , I couldn't ' elp it !
" 夫人 ， 我 不能 - 帮助 它 !

“太太，我帮不上忙！”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[seɪ] - ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] . -
Say ' Our Father . '
说 - 我们的 父亲 . -

念《我们的天父》。

" [ai] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['ɔːlməʊst]
" I knelt down , and as well as I could for the tears that almost
" 我 跪下 向下 ， 和 作为 出色地 作为 我 可以 为了 这 眼泪 那 几乎
[tʃəʊkt] [ˌem 'iː] ,
choked me ,
窒息 我 ，

我跪了下来，泪水几乎让我哽咽，我尽力保持这个姿势。

[rɪ'piːtɪd] [ðæt] [məʊst]['sɪmp(ə)l] , [jet] [ɔːl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .

repeated that most simple , yet all - satisfying petition to the Throne of Grace .

重复 那 最多 简单的 , 然而 全部 - 令人满意 请愿 到 这 王座 的 优雅 .

再次向恩典宝座发出最简单却又最令人满足的祈求。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [held] [dʒoʊz] [rɪst] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Meanwhile the doctor held Joe's wrist , and my sister , at a sign from him ,

同时 这 医生 握住 乔的 手腕 , 和 我的 姐姐 , 在 一个 符号 从 他 ,

与此同时，医生握住了乔的手腕，而我的妹妹则根据他的示意，

[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peɪl] [lɪps] .

put a few drops of nourishment between the pale lips .

放 一个 很少 滴 的 营养 之间 这 苍白 嘴唇 .

在苍白的嘴唇间滴几滴滋养液。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] ? ”

“ My dear , ” at length said the doctor , “ did you say the boy's brother was in London ? ”

“ 我的 亲爱的 , ” 在 长度 说 这 医生 , “ 做过 你 说 这 男孩们 兄弟 曾是 在 伦敦 ? ”

“亲爱的，”医生终于开口说道，“您刚才说这孩子的哥哥在伦敦吗？”

“ [jes] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'dres] , [æz; əz][ai][ɪk'spekt][hɪm][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“ Yes , ” I replied , “ but I have no address , as I expect him here this morning . ”

“ 是的 , ” 我 回复 , “ 但 我 有 不 地址 , 作为 我 预计 他 这里 这 早晨 . ”

“是的，”我回答说，“但我没有地址，因为我预计他今天早上会来。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] . ”

“ That is well ; he may be in time . ”

“ 那 是 出色地 ; 他 可能 是 在 时间 . ”

“那也好，他或许能及时康复。”

“ [ɪn] [taɪm] ?

“ In time ?

“ 在 时间 ?

“及时？

” [ai] [rɪ'piːtɪd] ; “ [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

” I repeated ; “ in time for what ?

” 我 重复 ; “ 在 时间 为了 什么 ?

我重复道：“赶在什么之前？”

[ɪz][hiː; hi] ['daɪɪŋ] ?

Is he dying ?

是 他 垂死 ?

他快要死了吗？

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?

Can nothing be done ?

能 没有什么 是 完毕 ?

难道真的无计可施了吗？

" [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [lʊkt] [ə'gen] [wɪð] ['mɔɪsnd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['sædli] —

" The good doctor looked again with moistened eyes on the little white face , and said sadly —

" 这 好的 医生 看起来 再次 和 湿润 眼睛 在 这 小的 白色的 脸 , 和 说 令人遗憾的是 —

"这位好心的医生再次眼含热泪地望着那张白皙的小脸，悲伤地说——"

" [ai][fɪə(r)][nɒt] ,

" I fear not ,

" 我 害怕 不是 ,

"我不害怕，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brʌðə(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [raʊz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

but the sight of this brother he seems to have such a strong love for may rouse him for a while .

但 这 视线 的 这 兄弟 他 似乎 到 有 这样的 一个 强的 爱 为了 可能 唤醒 他 为了 一个 尽管 .

但是，看到他似乎深爱的这位兄弟，或许能让他暂时振作起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːst] .

As it is , he is sinking fast .

作为 它 是 , 他 是 下沉 快速地 .

现在，他正在迅速下沉。

[ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [skɪl] ;

I can do no more , he is beyond human skill ;

我 能 做 不 更多的 , 他 是 超过 人类 技能 ;

我已经无能为力了，他已经超越了人类的能力；

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [gɑːdz] [help] [meɪ] [jet] [seɪv] [hɪm] .

but love and God's help may yet save him .

但 爱 和 神的 帮助 可能 然而 节省 他 .

但爱和上帝的帮助或许还能拯救他。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti]['nəʊbli] ,

Poor little fellow , he has done his duty nobly ,

贫穷的 小的 同伴 , 他 有 完毕 他的 责任 高贵地 ,

可怜的小家伙，他已经尽忠职守了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['enviəb(ə)l] [feɪt] ;

and even to die doing that is an enviable fate ;

和 甚至 到 死 正在做 那 是 一个 令人羡慕 命运 ;

即使为此而死，也是一种令人羡慕的命运；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒnt] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] [wei] .

but we want such boys as this to live , and show others the way .

但 我们 想 这样的 男孩们 作为 这 到 居住 , 和 展示 其他的 这 方式 .

但我们希望像这样的男孩能够活下去，并为其他人指明方向。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] ,

" There was a slight sound at the room door ,

" 那里 曾是 一个 轻微 声音 在 这 房间 门 ,

房间门口传来轻微的响声，

[ænd; ənd][ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ai] [sɔː] [dɪk] — [dɪk] [wɪð] [waɪld] , [dʌm] [ɪn'triːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and on turning round I saw Dick — Dick with wild , dumb entreaty in his eyes .

和 在 转弯 圆形的 我 锯 迪克 — 迪克 和 荒野 , 哑的 恳求 在 他的 眼睛 .

我转过身，看到了迪克——迪克眼中充满了疯狂、无声的恳求。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] “ [hʌʃ] ! ” ['bekən] [hɪm][tuː; tə] ['entə(r)] .
I pointed to the bed , and with a whispered “ Hush ! ” beckoned him to enter .
我 尖 到 这 床 , 和 和 一个 低声说道 “ 嘘 ! ” 招手 他 到 进入 .

我指着床，轻声说了声“嘘！”，示意他进来。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [læd] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][mænz] ['kʌrɪdʒ] ,
The shock of seeing his loved little lad so changed was too much for even his man's courage ,
这 震惊 的 看到 他的 喜爱 小的 小伙子 所以 已更改 曾是 也 很多 为了 甚至 他的 男人的 勇气 ,

看到自己心爱的小儿子变化如此之大，即使是他这个男人的勇气也难以承受。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi][ɪn][veɪn] [strəʊv] [tuː; tə]['smʌðə(r)] ,
for , with a cry he in vain strove to smother ,
为了 , 和 一个 哭 他 在 徒劳 努力 到 窒息 ,

他徒劳地试图用一声哭喊来压制它，

[hiː; hi] [sʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
he sunk on his knees with his face hidden in his hands .
他 沉没 在 他的 膝盖 和 他的 脸 隐 在 他的 双手 .

他跪倒在地，双手捂着脸。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [griːf] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] ; [ðen] , ['raɪzɪŋ] ,
But only for a moment he let his grief overcome him ; then , rising ,
但 仅有的 为了 一个 片刻 他 让 他的 悲伤 克服 他 ; 然后 , 上升 ,

但他只让悲伤短暂地占据了他的心头；然后，他站了起来，

[hiː; hi] [tʊk] [dʒoʊz]['lɪt(ə)l] [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
he took Joe's little form in his arms ,
他 采取 乔的 小的 形式 在 他的 武器 ,

他把乔小小的身躯抱在怀里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌv] [geɪv] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd][dʒ'ɛntləst] [təʊnz] [sed] : —
and in a voice to which love gave the softest and gentlest tones said : —
和 在 一个 嗓音 到 哪个 爱 给予 这 最柔软 和 最温柔的 音调 说 : —

并用充满爱意的最温柔、最轻柔的声音说道：

“ [dʒəʊ] , [læd] !
“ Joe , lad !
“ 乔 , 小伙子 !

“乔，小伙子！”

[dʒəʊ] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
Joe , little chap !
乔 , 小的 小伙子 !

乔，小家伙！

[hɪrz] [dɪk] .
here's Dick .
这里是 迪克 .

这是迪克。

[lʊk] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [dɪk] .
Look at poor old Dick .
看 在 贫穷的 老的 迪克 .

瞧瞧可怜的老迪克。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Don't you know him ?
不 你 知道 他 ?

你不认识他吗?

[doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [dɪk] [wɒt] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Don't go away without sayin ' good - by to Dick wot loves you .
不 去 离开 没有 说 - 好的 - 经过 到 迪克 什么 爱 你 .

别忘了跟爱你的迪克道别才走。

" ['sləʊli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [smaɪl] ['pɑːtɪd] [ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌn'kləʊzd] [wʌns] [mɔː(r)] .
" Slowly a little fluttering smile parted the lips , and the blue eyes unclosed once more .
" 缓慢地 一个 小的 飘动 微笑 分手了 这 嘴唇 , 和 这 蓝色的 眼睛 未关闭 一次 更多的 .

"嘴角缓缓扬起一抹淡淡的微笑，蓝色的眼睛也再次睁开。"

" [dɪk] !
" Dick !
" 迪克 !

"迪克!

" [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪk] , [bʌt; bət] — [ai] — [kænt] .
" he gasped ; " I wanted to tell you , Dick , but — I — can't .
" 他 倒吸一口气 ; " 我 通缉 到 告诉 你 , 迪克 , 但 — 我 — 不能 .

他喘着气说："迪克，我想告诉你，但是——我——说不出口。"

[ai] — [eɪnt] — [fə'gɒt] .
I — ain't — forgot .
我 — 不是 — 忘了 .

我没忘记。

- [əʊn] — [ʌp] — [tuː; tə] — [ˌaɪ 'tiː] — - - — [ai]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
' Own — up — to — it — wotever ' — I minded it all .
- 自己的 — 向上 — 到 — 它 — - - — 我 有思想 它 全部 .

"承认吧，随便吧"——我全都不在意。

[kɪs] [ˌem 'iː] — [dɪk] .
Kiss me — Dick .
吻 我 — 迪克 .

吻我——迪克。

[gɒd] — [bles] — ['mɪsɪz] .
God — bless — missis .
上帝 — 保佑 — 太太 .

上帝保佑夫人。

[dɪk] — [teɪk] [ˌem 'iː] — [həʊm] — [tuː; tə] — ['mʌðə(r)] !
Dick — take me — home — to — mother !
迪克 — 拿 我 — 家 — 到 — 母亲 !

迪克——带我——回家——见——妈妈!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brʌðə(r)][hiː; hi] [lʌvd] ,
" And with a gentle sigh , in the arms of the brother he loved ,
" 和 和 一个 温和的 叹 , 在 这 武器 的 这 兄弟 他 喜爱 ,

"他轻轻叹了口气，依偎在自己深爱的哥哥怀里，

[dʒəʊ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,
Joe fell into a deep sleep ,
乔 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 ,

乔沉沉睡去。

[ə; eɪ] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'weɪk] [ɒn] [ɜːθ] ,
a sleep from which we all feared he would no more awake on earth ,
一个 睡觉 从 哪个 我们 全部 害怕 他 会 不 更多的 醒 在 地球 ,

我们都害怕他再也不会从沉睡中醒来，重返人间。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] , ['fɪrɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [muːv] .
and we watched him , fearing almost to move .
和 我们 观看 他 , 害怕 几乎 到 移动 .

我们看着他，几乎不敢动弹。

[dɪk] [held] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Dick held him in his arms all that morning ,
迪克 握住 他 在 他的 武器 全部 那 早晨 ,

那天上午，迪克一直抱着他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tə'wɔːdz] [nuːn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pʌls] [stɪl] ['fiːbli] ['biːtɪŋ] ;
and presently towards noon the doctor took the little wrist , and found the pulse still feebly beating ;
和 目前 向 中午 这 医生 采取 这 小的 手腕 , 和 成立 这 脉冲 仍然 虚弱地 殴打 ;

临近中午时分，医生拿起那只小手腕，发现脉搏仍然微弱地跳动着；

[ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊd] , [kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] . ”
a smile lit up his good , kind face , and he whispered to me , “ There is hope . ”
一个 微笑 点燃 向上 他的 好的 , 种类 脸 , 和 他 低声说道 到 我 , “ 那里 是 希望 . ”

他那张善良的脸上绽放出笑容，他轻声对我说：“还有希望。”

“ [θæŋk] [gɒd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [ai] ['wɪspəd] [bæk] ,
” I whispered back ,
” 我 低声说道 后退 ,

我低声回应道：

[ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] [aʊt] ['greɪtf(ə)l] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [speəd] [ðə; ði] [laɪf] [səʊ] ['nɪəli] [lɒst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and ran away into my own room to sob out grateful prayers of thanksgiving to Heaven for having spared the life so nearly lost to us .
和 跑 离开 进入 我的 自己的 房间 到 哭泣 出去 感激的 祈祷 的 感恩 到 天堂 为了 拥有 幸存 这 生活 所以 几乎 丢失的 到 我们 .

然后我跑回自己的房间，痛哭流涕地向上帝祈祷，感谢祂饶恕了差点失去的生命。

[wen] [ai] [went] [bæk] , [dʒəʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ,
When I went back , Joe had just begun to awaken ,
什么时候 我 去 后退 , 乔 有 只是 开始 到 觉醒 ,

我回去的时候，乔刚刚开始醒来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [dɪks] [feɪs] , ['mɜːmərɪŋ] : “ [waɪ] , [ɪts] [dɪk] .
and was looking up into his beloved Dick's face , murmuring : “ Why , it's Dick .
和 曾是 寻找 向上 进入 他的 心爱 迪克的 脸 , 淙淙 : “ 为什么 , 它是 迪克 .

他抬头望着他心爱的迪克的脸，喃喃自语道：“哎呀，是迪克。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [dɪk] ?
Are you a - crying about me , Dick ?
是 你 一个 - 哭泣 关于 我 , 迪克 ?

迪克，你是在为我哭吗？

[doʊnt][kraɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] — [aɪm]['əʊnli][səʊ]['taɪəd] .
Don't cry — I'm all right — I'm only so tired .
不 哭 — 我是 全部 正确的 — 我是 仅有的 所以 疲劳的 .

别哭——我没事——我只是太累了。

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dræŋk][sʌm; səm] [waɪn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm]
” And having drank some wine the doctor had ordered should be given him
” 和 拥有 喝 一些 葡萄酒 这 医生 有 订购 应该 是 给定 他
,
,
,

“他喝了一些医生嘱咐要给他喝的酒，

[hiː; hi] ['nesld] [kləʊz][tuː; tə] [dɪks] [brest] , [ænd; ənd] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] ,
he nestled close to Dick's breast , and again fell into a sweet sleep ,
他 依偎 关闭 到 迪克的 胸部 , 和 再次 跌倒 进入 一个 甜的 睡觉 ,

他依偎在迪克的胸前，再次沉沉睡去。

[ə; eɪ]['betə(r)] , [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [sliːp] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪl]
a better , life - giving sleep this time , for the faint color came to his pale
一个 更好的 , 生活 - 给予 睡觉 这 时间 , 为了 这 头晕的 颜色 来了 到 他的 苍白
['lɪt(ə)l][lɪps] ,
little lips ,
小的 嘴唇 ,

这一次，他睡得更好了，精神焕发，因为他苍白的小嘴唇上泛起了一丝血色。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [dɪk] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪəri]
and presently Dick laid him down on the pillows , and rested his own weary
和 目前 迪克 铺设 他 向下 在 这 枕头 , 和 休息 他的 自己的 厌倦
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

于是迪克把他放在枕头上，自己也放松了疲惫的双臂。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][dʒoʊz][saɪd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [hiː; hi] [mait] [weɪk] [ænd; ənd] [mɪs]
He would not move from Joe's side for fear , he might wake and miss
他 会 不是 移动 从 乔的 边 为了 害怕 , 他 可能 唤醒 和 错过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他不敢离开乔身边，生怕乔醒来后会想念他。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [slept] ['piːsfəli] , [ænd; ənd][səʊ]['grædʒuəli] [keɪm]
but for many hours our little fellow slept peacefully , and so gradually came
但 为了 许多 小时 我们的 小的 同伴 睡着了 和平地 , 和 所以 逐步地 来了
[bæk] [tuː; tə][laɪf] .
back to life .
后退 到 生活 .

但是，我们的小家伙安然睡了好几个小时，就这样渐渐地恢复了生命。

[wiː; wi]['nevə(r)][kwaɪt] [njuː] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [dʒəʊ][wɒz; wəz]
We never quite knew the particulars of the robbery , for , when Joe was
我们 绝不 相当 知道 这 细节 的 这 抢劫 , 为了 , 什么时候 乔 曾是
[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] ,
well enough to talk ,
出色地 足够的 到 讲话 ,

我们始终不太清楚抢劫案的细节，因为，当乔的身体状况好转到可以说话的时候，

[wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
we avoided speaking of it .
我们 避免 请讲 的 它 .

我们避而不谈这件事。

['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːrɪŋ] [sed] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊnli] ['pɑːtli] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
Dr . Loring said , " The boy only partly remembers it , like a dream ,
博士 . 洛林 说 , " 这 男生 仅有的 部分 记得 它 , 喜欢 一个 梦 ,

洛林医生说："男孩只记得一部分，就像做梦一样。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] [wen] [hiː; hi] [gets][strɒŋgə(r)] .
and it is better he should forget it altogether ; he will do so when he gets stronger .
和 它 是 更好的 他 应该 忘记 它 共 ; 他 将要 做 所以 什么时候 他 获得 更强 .

他最好彻底忘记这件事；等他身体强壮些，自然就会忘记。

[send] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Send him home to his mother for a while ; and if he returns to you ,
发送 他 家 到 他的 母亲 为了 一个 尽管 ; 和 如果 他 返回 到 你 ,

让他回家和他母亲待一段时间；如果他回来，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
let it be to the country house where there is nothing to remind him of all this .
让 它 是 到 这 国家 房子 在哪里 那里 是 没有什么 到 提醒 他 的 全部 这 .

就让他去乡下的别墅吧，那里没有任何东西会让他想起这一切。

" [dʒəʊ][dɪd][get] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] - [bɔɪ] ;
" Joe did get strong , and came back to us , but no longer as a page - boy ;
" 乔 做过 得到 强的 , 和 来了 后退 到 我们 , 但 不 更长 作为 一个 页 - 男生 ;

"乔确实恢复了健康，回到了我们身边，但不再是当侍童了；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] - ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz][spent] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd][pet] ['ænɪmlz] ,
he was under - gardener , and his time was spent among his favorite flowers and pet animals ,
他 曾是 在下面 - 园丁 , 和 他的 时间 曾是 花费 之中 他的 最喜欢的 花朵 和 宠物 动物 ,

他是一名助理园丁，大部分时间都花在他最喜欢的花草和宠物身边。

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [dɪk] [rəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [mɔː(r)][lænd][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [aʊt][ɪn] ['gaːdnz] ,
until one day Dick wrote to say his father had bought more land to be laid out in gardens ,
直到 一 天 迪克 写道 到 说 他的 父亲 有 买 更多的 土地 到 是 铺设 出去 在 花园 ,

直到有一天，迪克写信来说他父亲又买了一块地，准备用来开垦花园。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒəʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [kʊd; kəd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ,
and if Joe could be spared he and Dick could work together ,
和 如果 乔 可以 是 幸存 他 和 迪克 可以 工作 一起 ,

如果能抽出乔的时间，他和迪克就可以一起工作。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
and in time set up for themselves in the business .
和 在 时间 放 向上 为了 他们自己 在 这 商业 .

并最终在商界站稳脚跟。

[səʊ][dʒəʊ] [left] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
So Joe left us , but not to forget us , or be forgotten .
所以 乔 左边 我们 , 但 不是 到 忘记 我们 , 或者 是 被遗忘的 .

所以乔离开了我们，但他没有忘记我们，也没有被我们忘记。

[ɒn] [iːtʃ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ai] [faɪnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rəʊzɪz] [ɒn] [maɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] — “ [wɪð] [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [ɑː(r)] . [koʊlz] [rɪ'spektfl] ['djuːti] ,
On each anniversary of my birthday I find a bunch of magnificent roses on my breakfast table — “ With J . and R . Cole's respectful duty ,
在 每个 周年纪念日 的 我的 生日 我 寻找 一个 束 的 壮丽 玫瑰 在 我的 早餐 桌子 — “ 和 J . 和 拉 . 科尔的 尊重 责任 ,

每年的生日，我都会在早餐桌上发现一束美丽的玫瑰——“谨以此表达 J. 和 R. Cole 的敬意和责任。”

” [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sendə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , [strɒŋ] [jʌŋ] ['mɑːkɪt] - ['gɑːdnə(r)] ;
” and I know the sender is a fine , strong young market - gardener ;
” 和 我 知道 这 发件人 是 一个 美好的 , 强的 年轻的 市场 - 园丁 ;

“而且我知道寄件人是一位优秀、强壮的年轻菜农；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [lʊk] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['rəʊzɪz] ,
but sometimes I look back a few years , and instead of the lovely roses ,
但 有时 我 看 后退 一个 很少 年 , 和 反而 的 这 迷人的 玫瑰 ,

但有时我回首几年前，看到的却不是美丽的玫瑰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] , ['helθi] ['gɪvə(r)] , [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['dʌsti] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪld] - ['flaʊəz] ,
and the big , healthy giver , I seem to see a faded dusty bunch of wild - flowers ,
和 这 大的 , 健康 赠予者 , 我 似乎 到 看 一个 褪色 尘土飞扬 束 的 荒野 - 花朵 ,

而那位慷慨大方、身体健康的捐赠者，在我看来却像是一束褪色、沾满灰尘的野花。

[held] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɒt] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪəd] [tʃaɪld] [wɪð] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] ,
held towards me by the little hot hand of a tired child with large blue eyes ,
握住 向 我 经过 这 小的 热的 手 的 一个 疲劳的 孩子 和 大的 蓝色的 眼睛 ,

一只疲惫的孩子用她那双有着湛蓝大眼睛的小手，将我递向他，小手滚烫。

[ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [vɔɪs] [seɪ] , “ - , [ɪts] [dʒeɪ] . [kəʊl] ;
and I hear a timid voice say , “ Please'm , it's J . Cole ;
和 我 听到 一个 胆小 嗓音 说 , “ - , 它是 J . 油菜 ;

我听到一个怯生生的声音说：“拜托，我是 J. Cole；

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [jə(r)] !
and I've come to stay with yer !
和 我已经 来 到 停留 和 你的 !

我来和你一起住！

” [ðə; ði] [end] .
” THE END .
” 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神